

341510-0020

- **Manuale istruzioni**
- **Instructions for use manual**
- **Manuel utilisateur**
- **Betriebsanleitung**
- **Manual de instrucciones**
- **Manual de instruções**
- **Gebruiksaanwijzing**
- **Brugsanvisning**
- **Instruktionsmanual**
- **Käyttöohjeet**
- **Εγχειρίδιο οδηγιών**
- **Instrukcje obsługi**
- **Uputstvo za uporabu**
- **Navodila za obratovanje**
- **Kezelési útmutató**
- **Příručka k obsluze**
- **Návod na obsluhu**
- **Руководство по експлуатации**
- **Bruksanvisning**
- **Kullanma talimati**
- **Manual de utilizare**
- **Ръководство по експлоатацията**
- **Uputstvo za upotrebu**
- **Instrukciju vadovēlis**
- **Kasutamishuend**
- **Instrukciju rokasgrāmata**

9037586

COMPRESSORE A TRASMISSIONE DIRETTA



Note:

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

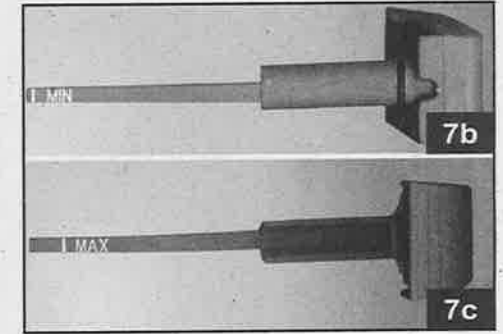
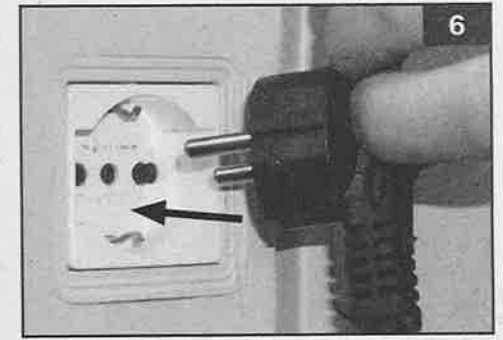
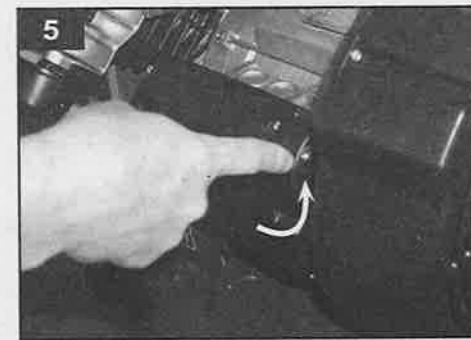
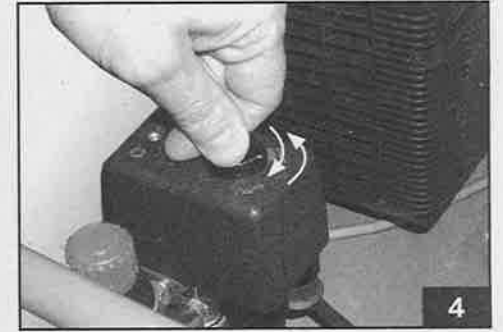
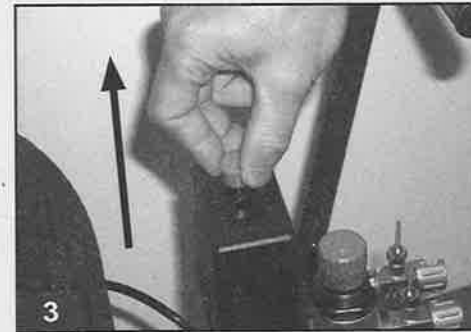
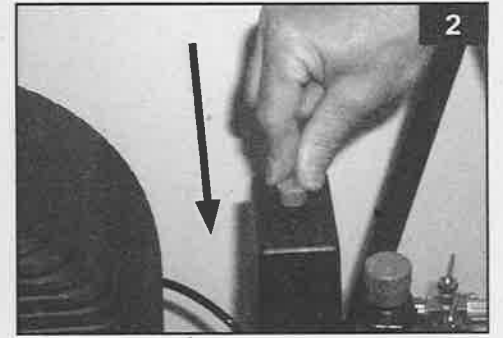
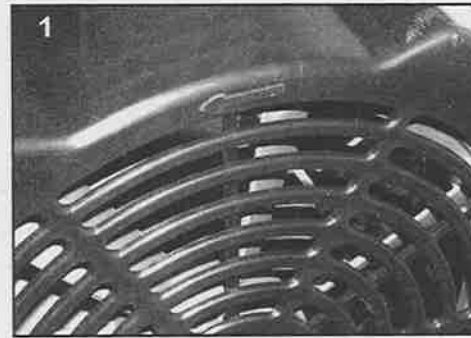
---

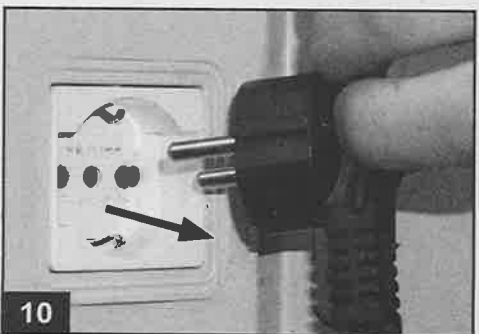
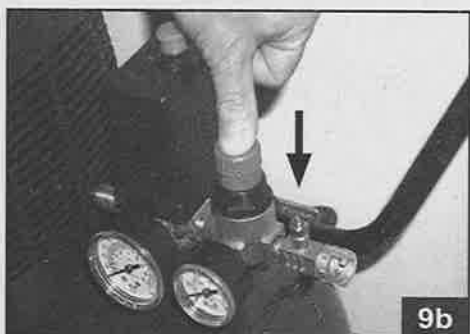
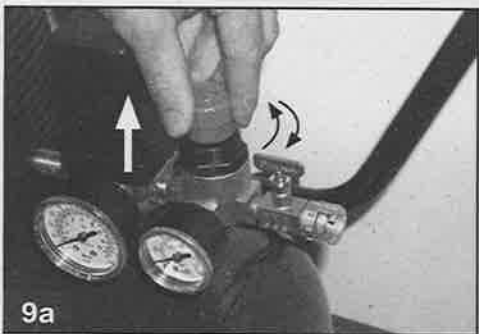
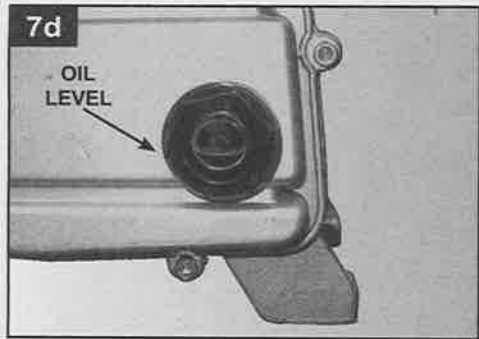
---

---

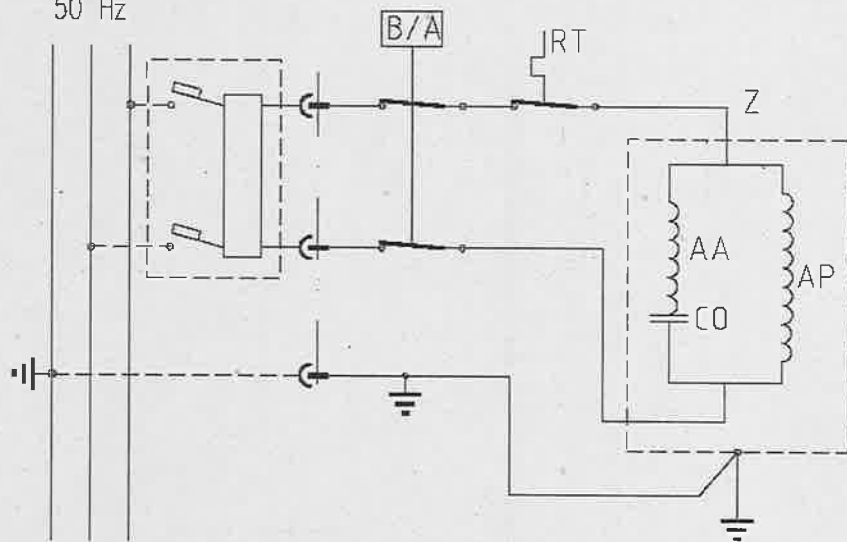
---

---

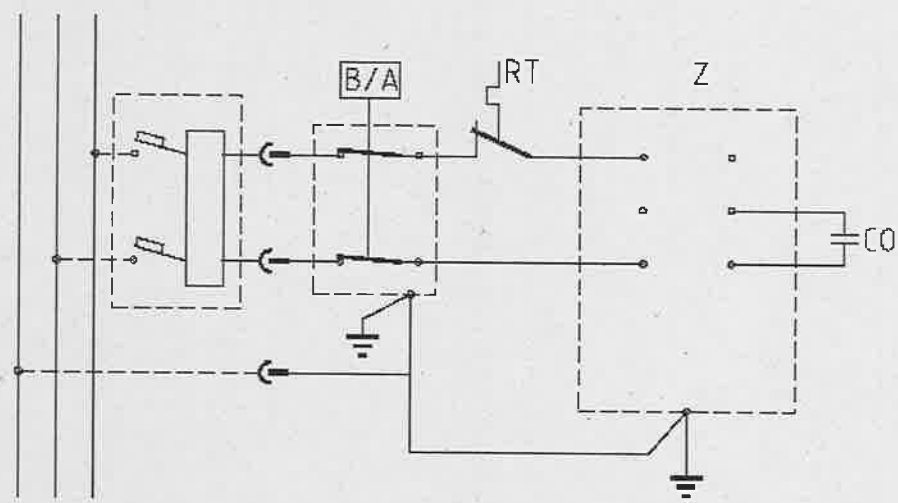




230 V~ Ac  
50 Hz



230 V~ Ac  
50 Hz

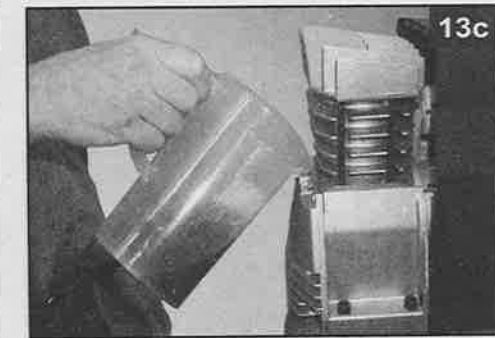
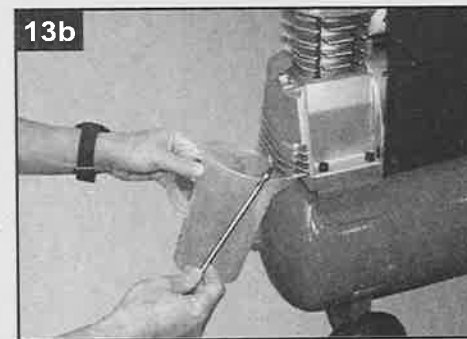
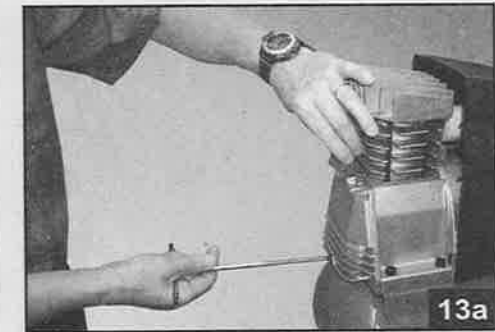
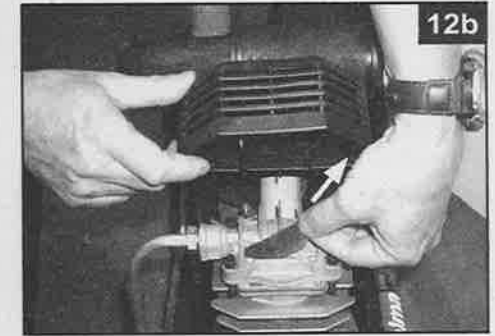


TABULA 2 – APKOPES STARPLAIKI			
DARBĪBA	PĒC PIRMĀM 100 STUNDĀM	KATRAS 100 STUNDAS	KATRAS 300 STUNDAS
Iesūkšanas filtra tīrīšana un/vai filtrējoša elementa maiņa		•	
Eļļas maiņa*	•		•
Galveno vijļu aiztaisīšana	Iedebināšanas laikā un pēc pirmas darba stundas		
Izīlves izkraušana no rezervoāra	Periodiski un darba beigās		

\*Tikai eļļotiem modeļiem

#### 4 IESPĒJAMĀS ANOMĀLIJAS UN AR TO SAISTĪTĀS PIELAUJAMĀS DARBĪBAS

ANOMĀLIJA	IEMESLI	DARBĪBAS
Spiediena releja ventīlis laiž gaisu, kad kompresors nedarbojas.	Kontroles vārsts, nodiluma vai netīrumu dēļ, kas sakrājas uz izolācijas slāņa, neveic pareizi savas funkcijas.	Atskrūvēt kontroles vārsta sešstūra galvu, iztīrīt iekšpusi un speciālo gumijas disku (nomainīt, ja tas ir nodilis). Salikt atpakaļ un kārtīgi pieskrūvēt (fig.14a-14b).
Darba produktivitātes samazināšanās, bieža ieslēgšanās. Zems spiediens.	Pārlicēģa lietošana vai var sākt izjukt savienojumi un / vai caurules. Var būt, ka ir aizsērējis iesūkšanas filtrs.	Salikt vietā savienojumus. Iztīrīt vai nomainīt iesūkšanas filtru.
Kompresors apstājas un pēc dažām minūtēm automātiski uzsāk darbību. Versijās V, 3 HP, vairs neieslēdzas.	Ieslēdzas termodrošinātājs; iemesls – pārkarsēja dzinējs.	Iztīrīt gaisa caurejas takas transportert. Izvēdināt telpas. Aļaujnot termodrošinātāju. Sasmērējamos modeļos un modeļos V, pārbaudīt eļļas līmeni un kvalitāti. Modeļos V pārbaudīt elektrības spriegumu.
Kompresors pēc dažiem mēģinājumiem ieslēgties, apstājas.	Ieslēdzas termodrošinātājs dzinēja pārkarsēšanas dēļ (kontaktdakšīņas atslēgšana darba laikā, nepieliekams barošanas spriegums).	Nospiegt ieslēgšanas – izslēgšanas slēdži. Izvēdināt telpu. Pagaidiet dažas minūtes un kompresors uzsāks darbību automātiski. Modeļos V, 3 HP, jāatjauno termodrošinātājs. Likvidēt dažus barošanas vada pagarinātājus.
Kompresors neapstājas un sāk darboties drošības ventīlis.	Neregulāra kompresora darbība vai bojājas spiediena relejs.	Izraut kontaktdakšīņu un griezties Pakalpojumu centrā.





TABEL 1 – HOOLDUSE INTERVALLID			
FUNKTSIOON	PEALE ESIMEST 100 TUNDI	IGA 100 TUNNI JÄREL	IGA 300 TUNNI JÄREL
Sisselasko filtri puhastamine ja/või filtreeriva elemendi väljavahetamine		•	
Õlivahetus*	•		•
Enipuki ühendustihvide kokkusuurumine	Käivitamisel ja peale esimest tööundi		
Paagi tühjendamise kondensaadi	Personaalset ja 100 lõppeks		

\*Ainult õlitatud mudelid

#### 4 VÕIMALIKUD ANOMAALIAD

ANOMAALIA	PÕHJUS	TEGUTSEMINE
Kompressor ei tööta, rõhulüliti klappis imbub välja õhku	Tagasilöögiklapp ei teosta õieti oma funktsioone seoses kulumise või mustusega isolatsiooniühikil	Keerake lahti tagasilöögiklapi kuusnurkne pea, puhastage sisu ja spetsiaalsest kummist rõngas (kui on kulunud, siis vahetage välja). Pange peale tagasi ja keerake hästi kinni (fig.14a-14b)
Töö produktiivsuse vähenemine. Sagead sisselülitumised. Madalad rõhusuurused	Nõuakse liiga suurt töötulemit. Leaked torudest või tihenditest. Võimalik, et on umbas õhufilter	Vahetage välja ühenduste tihendid. Puhastage või vahelage välja filter
Kompressor jääb seisma ja hakkab paari minuti pärast automaatselt tööle. Versioonide V, 3 HP, puhul ei lülitu sisse	Lülitub sisse termokaitse; põhjus – mootor kuumenes üle	Puhastage konveieri õhu läbukäigurajad. Tuulutage ruumi. Taastage termokaitse. Õlitatavatel mudelitel ja V mudelitel kontrollige õli taset ja kvaliteeti. V mudelitel puhul kontrollige elektriringet
Kompressor jääb peale paari sisselülitumiskatsset seisma	Seoses mootori ülekuumenemisega (pistik eemaldamine töö ajal, halb toitepinge) lülitub sisse termokaitse	Vajutage sisse-väljalülitamise lüliti. Tuulutage ruum. Oodake mõned minutid ja kompressor käivitub automaatselt. Mudelitel V, 3 HP, tuleb taastada termokaitse. Kõrvaldage võimalikud toitejuhtme pikendused
Kompressor ei jää seisma ja käivitub ohutusklapp	Kompressori ebaregulaarne töö või rikkis rõhulüliti	Tõmmake pistik välja ja pöörduge teeninduskeskusesse



I	Pericolo avviamento automatico
GB	Danger - automatic control (closed loop)
F	Risque de démarrage automatique
D	Gefahr durch automatischen Anlauf
E	Peligro de arranque automático
P	Perigo arranque automático
NL	Gevaar voor automatisch starten
DK	Fare automatisk start
S	Risk för automatisk start
FIN	Automaattisen käynnistymisen vaara
GR	Κίνδυνος αυτόματης εκκίνησης
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia się
HR	Opasnost zbog automatskog pokretanja
SLO	Nevarnost zaradi samodejnega zagona
H	Automaattinen beindulás veszélye
CZ	Nebezpečí - automatické spuštění!
SK	Nebezpečenstvo - automatické spustenie!
RUS	Опасность автоматического включения!
NO	Fare for automatisk oppstart
TR	Dikkat otomatik çalışma tehlikesi
RO	Pericol pornire automată
BG	Опасност от автоматично пускане в ход
SCG	Opasnost zbog automatskog pokretanja
LT	Automatinio įsijungimo pavojus
EST	Ohtlik - automaatiline käivitus
LV	Uzmanību - automātiska iedarbināšanās



I	Attenzione corrente elettrica
GB	Dangerous voltage
F	Attention: présence de courant électrique
D	Achtung, elektrische Spannung
E	Atención, corriente eléctrica
P	Atenção corrente eléctrica
NL	Attentie, elektrische stroom
DK	Advarsel elektrisk strøm
S	Varning - elektricitet
FIN	Huom. vaarallinen jännite
GR	Προσοχή ηλεκτρικό ρεύμα
PL	Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
HR	Pažnja, električni napon
SLO	Pozor, električna napetost
H	Figyelem, elektromos áram
CZ	Pozor - elektrické napětí!
SK	Pozor - elektrický prúd!
RUS	Риск электрического напряжения
NO	Forsiktig elektrisk strøm
TR	Dikkat elektrik akımı
RO	Atenție! Pericol electric
BG	Внимание: електрически ток
SCG	Pažnja, električni napon
LT	Elektros įtampos rizika
EST	Ettevaatust - elektrivool
LV	Esiet uzmanīgi - elektrības plūsma



I	Potenza motore
GB	Power

F	Puissance moteur
D	Motorleistung
E	Potencia motor
P	Potência do motor
NL	Motorvermogen
DK	Motorstyrke
S	Motorstyrka
FIN	Mootorin teho
GR	Ισχύς κινητήρα
PL	Moc silnika
HR	Snaga motora
SLO	Moč motorja
H	Motor teljesítménye
CZ	Výkon motoru
SK	Výkon motora
RUS	Мощность мотора
NO	Effekt motor
TR	Motor gücü
RO	Putearea motorului
BG	Мощност на двигателя
SCG	Snaga motora
LT	Variškio galinumas
EST	Mootori võimsus
LV	Motora jauda



I	Capacità serbatoio
GB	Tank capacity
F	Contenance réservoir
D	Behältergröße
E	Capacidad depósito
P	Capacidade do reservatório
NL	Tankcapaciteit
DK	Brændstoftank, kapacitet
S	Bränsletank, kapacitet
FIN	Säiliön tilavuus
GR	Ικανότητα ρεζερβουάρ
PL	Pojemność zbiornika
HR	Kapacitet spremnika
SLO	Velikost rezervoarja
H	A tartály űrtartalma
CZ	Objem nádrže
SK	Objem nádrže
RUS	Вместительность резервуара
NO	Kapasitet magasin
TR	Depo kapasitesi
RO	Capacitatea rezervorului
BG	Калциртер на резервоара
SCG	Kapacitet rezervoara
LT	Bako talpa
EST	Paagi mahutavus
LV	Rezervuāra ietilpība



I	Aria aspirata
GB	Air intake
F	Air aspiré
D	Eingesaugte Luft
E	Aire aspirado
P	Ar aspirado
NL	Geaspireerde lucht
DK	Luftforbrug
S	Luftförbruk
FIN	Imetty ilma





2 LENTELĖ – TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INTERVALAI			
FUNKCIJA	PO PIRMŲ 100 VALANDŲ	KAS 100 VALANDŲ	KAS 300 VALANDŲ
Siurbimo filtro valymas ir/arba filtruojančio elemento pakeitimas		*	
Topalių pakeitimas*	*		*
Galvutės traukčių suvežimas	Palydimo metru ir po pirmos darbo valandos		
Kondensacijos pašalinimas iš bako	Periodiškai ir baigus darbą		

\*Tik sutepamiems modeliams

#### 4 GALIMOS ANOMALIJOS IR SU TUO SUSIJĘ LEIDŽIAMŲ VEIKSMŲ

ANOMALIJA	PRIEŽASTIS	VEIKSMŲ
Kompresoriui nedirbant iš slėgio relės vožtuvo prateka oras.	Kontrolės vožtuvas, kuris dėl nusidėvėjimo ar nešvarumų, esančių ant izoliacinio sluoksnio, neatlieka teisingai savo funkcijos.	Atsukti kontrolės vožtuvo šešiakampę galvutę, išvalyti vidų ir specialų guminį diskelį (jei susidėvėjęs pakeisti). Vėl uždėti ir gerai prisukti (figg. 14a-14b).
Darbo našumo sumažėjimas. Dažni įsijungimai. Žemi slėgio dydžiai.	Per didelis darbo našumas arba gali pradėti kristi papildomos detalės ir/arba vamzdeliai. Gali būti, kad užsikimšo įsiurbimo filtras.	Sudėti į vietas sujungimų detales. Išvalyti arba pakeisti filtrą.
Kompresorius sustoja ir po keletos minučių automatiškai pradeda veikti. Versijoje V, 3 HP, nebesijungia.	Įsijungia terminė apsauga; priežastis - perkaito variklis.	Išvalyti oro praejimo takus transporteryje. Išvėdinti patalpas. Atstatyti terminę apsaugą. Tepamuosiuose modeliuose ir modeliuose V, patikrinti tepalo lygmenį ir kokybę. Modeliuose V patikrinti elektros įtampą.
Kompresorius po keletos bandymų įsijungti sustoja.	Įsijungia terminė apsauga dėl variklio perkaitimo (kištuko atsijungimas darbo metu, menka maitinimo įtampa).	Paspausti įjungimo-išjungimo jungiklį. Išvėdinti patalpą. Palaukti keletą minučių ir kompresorius pasileis automatiškai. Modeliuose V, 3 HP, reikia atstatyti terminę apsaugą. Pašalinti kai kuriuos maitinimo laido prailgintuvus.
Kompresorius nesustoja ir suveikia apsauginis vožtuvas.	Nereguliarus kompresoriaus veikimas arba sugedo slėgio relė.	Ištraukti kištuką ir kreiptis į paslaugų centrą.

Conservare questo manuale d'istruzioni per poterlo consultare in futuro

#### 1 PRECAUZIONI D'USO

Il valore di **PRESSIONE ACUSTICA** misurato a 4 m. equivale al valore di **POTENZA ACUSTICA** dichiarato sull'etichetta gialla, posizionata sul compressore, meno 20 dB

#### ⚠ COSE DA FARE

- Il compressore deve essere utilizzato in ambienti idonei (ben aerati, con temperatura ambiente compresa fra +5°C e +40°C) e mai in presenza di polveri, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.
- Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 4 metri tra il compressore e la zona di lavoro.
- Eventuali colorazioni che possono comparire sulla protezione in plastica del compressore durante le operazioni di verniciatura, indicano una distanza troppo ravvicinata.
- Inserire la spina del cavo elettrico in una presa idonea per forma, tensione e frequenza e conforme alle normative vigenti.
- Per le versioni trifase fare montare la spina da personale con la qualifica di elettricista secondo normative locali. Controllare al primo avviamento che il senso di rotazione sia corretto e corrisponda a quello indicato dalla freccia posta sul convogliatore (fig. 1, l'aria deve essere convogliata verso la testa del compressore).
- Utilizzare prolunghie del cavo elettrico di lunghezza massima di 5 metri e con sezione del cavo non inferiore a 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Si sconsiglia l'uso di prolunghie diverse per lunghezza e sezione nonché adattatori e prese multiple.
- Usare sempre e soltanto l'interruttore del pressostato per spegnere il compressore.
- Usare sempre e solo la maniglia per spostare il compressore.
- Il compressore in funzione deve essere sistemato su un appoggio stabile e in orizzontale per garantire una corretta lubrificazione (versioni lubrificate).

#### ⚠ COSE DA NON FARE

- Non dirigere mai il getto di aria verso persone, animali o verso il proprio corpo (Utilizzare occhiali protettivi per protezione degli occhi da corpi estranei sollevati dal getto).
- Non dirigere mai il getto di liquidi spruzzati da utensili collegati al compressore verso il compressore stesso.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi o con mani e piedi bagnati.
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa o per spostare il compressore.
- Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici.
- Non trasportare il compressore con il serbatoio in pressione.

#### 2 AVVIAMENTO ED UTILIZZO

- Montare le ruote ed il piedino (oppure le ventose a seconda del modello) seguendo le istruzioni a corredo nella confezione.
- Controllare la rispondenza dei dati di targa del compressore con quelli reali dell'impianto elettrico; si ammette una variazione di tensione di +/- 10% rispetto al valore nominale.
- Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa idonea (fig. 6) verificando che il pulsante del pressostato posto sul compressore sia nella posizione spento "O" (OFF).
- Per i modelli lubrificati verificare il livello dell'olio tramite astina compresa nel tappo carico olio (figg. 7a-7b-7c) o tramite il visore (fig. 7d), ed eventualmente rabboccare.
- A questo punto il compressore è pronto per l'uso.
- Intervenedo sull'interruttore del pressostato (fig. 3) il compressore si avvia pompando aria ed immettendola attraverso il tubo di mandata nel serbatoio.
- Raggiunto il valore di taratura superiore (impostato dal costruttore in fase di collaudo) il compressore si ferma scaricando l'aria in eccesso presente nella testa e nel tubo mandata attraverso una valvolina posta sotto il pressostato. Questo permette il successivo riavvio facilitato dalla mancanza di pressione nella testa. Utilizzando aria il compressore riparte automaticamente quando viene raggiunto il valore di taratura inferiore (2 bar tra superiore ed inferiore).
- E' possibile controllare la pressione presente all'interno del serbatoio attraverso la lettura del manometro a corredo (fig. 8).
- Il compressore continua a funzionare con questo ciclo in automatico fino a quando non si interviene sull'interruttore del pressostato.
- Se si desidera impiegare nuovamente il compressore attendere almeno 10 secondi dal momento dello spegnimento prima di riavviarlo.
- Tutti i compressori sono corredati di un riduttore di pressione. Agendo sul pomello a rubinetto aperto (tirandolo verso l'alto e ruotandolo in senso

- Non eseguire saldature o lavorazioni meccaniche sul serbatoio. In caso di difetti o corrosioni occorre sostituirlo completamente.
- Non permettere l'uso del compressore a persone inesperte. Tenere lontano dall'area di lavoro bambini e animali.
- Non posizionare oggetti infiammabili o oggetti in nylon e stoffa vicino e/o sul compressore.
- Non pulire la macchina con liquidi infiammabili o solventi. Impiegare solamente un panno umido assicurandosi di avere scollegato la spina dalla presa elettrica.
- L'uso del compressore è strettamente legato alla compressione dell'aria. Non usare la macchina per nessun altro tipo di gas.
- L'aria compressa prodotta da questa macchina non è utilizzabile in campo farmaceutico, alimentare o ospedaliero se non dopo particolari trattamenti e non può essere utilizzata per riempire bombole da immersione.

#### ⚠ COSE DA SAPERE

- Questo compressore è costruito per funzionare con un rapporto di intermittenza specificato sulla targhetta dati tecnici, (ad esempio S3-25 significa 2,5 minuti di lavoro e 7,5 minuti di fermata) onde evitare un eccessivo surriscaldamento del motore elettrico. Nel caso ciò si dovesse verificare, interverrebbe la protezione termica di cui il motore è dotato interrompendo automaticamente la corrente elettrica quando la temperatura è troppo elevata. Al ritorno delle condizioni normali di temperatura il motore si riavvia automaticamente.
- Per agevolare il riavvio della macchina è importante oltre alle operazioni indicate intervenire sul pulsante del pressostato riportandolo nella posizione spento e nuovamente su acceso (figg. 2-3-4).
- In alcune versioni a "V" occorre intervenire manualmente premendo il pulsante di ripristino posizionato sulla scatola morsetti del motore (fig. 5).
- Nelle versioni trifase è sufficiente intervenire manualmente sul pulsante del pressostato, riportandolo nella posizione acceso (fig. 3).
- Le versioni monofase sono dotate di un pressostato dotato di una valvolina di scarico aria a chiusura ritardata che facilita l'avviamento del motore e pertanto è normale a serbatoio vuoto l'uscita di un soffio d'aria dalla medesima per qualche secondo.
- Tutti i compressori sono dotati di una valvola di sicurezza che interviene in caso di irregolare funzionamento del pressostato garantendo la sicurezza della macchina.
- Durante l'operazione di montaggio di un utensile è tassativa l'interruzione del flusso d'aria in uscita.
- L'utilizzo dell'aria compressa nei diversi usi previsti (gonfiaggio, utensili pneumatici, verniciatura, lavaggio con detergenti solo a base acquosa ecc.) comporta la conoscenza ed il rispetto delle norme previste nei singoli casi.

- orario per aumentare la pressione e antiorario per diminuirla, fig. 9a) è possibile regolare la pressione dell'aria in modo da ottimizzare l'uso degli utensili pneumatici. Quando è stato impostato il valore desiderato spingere sul pomello per bloccarlo (fig. 9b). In alcune versioni è necessario operare sulla ghiera sottostante, avvitandola fino a bloccare il pomello (figg. 9c-9d).
- E' possibile verificare il valore impostato attraverso il manometro.
- Verificare che il consumo d'aria e la massima pressione di esercizio dell'utensile pneumatico da impiegare siano compatibili con la pressione impostata sul regolatore di pressione e con la quantità di aria erogata dal compressore.
- Al termine del lavoro fermare la macchina, scollegare la spina elettrica e svuotare il serbatoio (figg. 10-11).

#### 3 MANUTENZIONE

- PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO DISINSERIRE LA SPINA, SVUOTARE COMPLETAMENTE IL SERBATOIO E LASCIARE RAFFREDDARE LA MACCHINA (FIGG. 10-11).
- Serrare i tiranti della testa all'avviamento e dopo la prima ora di lavoro (coppia 10 Nm = 1,02 Kgm).
- Dopo aver svitato le eventuali viti della protezione (fig. 12a), pulire il filtro di aspirazione in funzione dell'ambiente di lavoro e comunque almeno ogni 100 ore (figg. 12b-12c). Provvedere se necessario alla sostituzione dell'elemento filtrante (il filtro intasato determina un minor rendimento mentre se inefficace provoca una maggiore usura del compressore).
- Per i modelli lubrificati sostituire l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente ogni 300 ore (figg. 13a-13b-13c). Controllare periodicamente il livello.
- Periodicamente (oppure a fine lavoro se di durata superiore ad un'ora) scaricare il liquido di condensa che si forma all'interno del serbatoio (fig. 11) dovuto all'umidità presente nell'aria. Questo per preservare dalla corrosione il serbatoio e non limitarne la capacità.

• Sia l'olio esausto (modelli lubrificati) che la condensa DEVONO ESSERE SMALTITI nel rispetto della salvaguardia dell'ambiente e delle leggi in vigore.

**Il compressore deve essere smaltito seguendo gli adeguati canali previsti dalle normative locali**

TABELLA 1 - INTERVALLI DI MANUTENZIONE			
FUNZIONE	DOPO LE PRIME 100 ORE	OGNI 100 ORE	OGNI 300 ORE
Pulizia filtro aspirazione e/o sostituzione dell'elemento filtrante		*	
Sostituzione olio*	*		*
Serraggio tiranti testa	All'avviamento e dopo la prima ora di lavoro		
Scarico condensa serbatoio	Periodicamente e a fine lavoro		

\*Solo per i modelli lubrificati

#### 4 POSSIBILI ANOMALIE E RELATIVI INTERVENTI AMMESSI

ANOMALIA	CAUSA	INTERVENTO
Perdita di aria dalla valvola del pressostato a compressore fermo.	Valvola di ritegno che, per usura o sporcizia sulla battuta di tenuta, non svolge correttamente la sua funzione.	Svitare la testa esagonale della valvola di ritegno, pulire la sede ed il dischetto di gomma speciale (sostituire se usurato). Rimontare e serrare con cura (figg. 14a-14b).
Diminuzione di rendimento. Avviamenti frequenti. Bassi valori di pressione.	Eccessiva richiesta di prestazioni verificare o eventuali perdite dai giunti e/o tubazioni. Possibile filtro di aspirazione intasato.	Sostituire le guarnizioni dei raccordi, pulire o sostituire il filtro.
Il compressore si arresta e riparte automaticamente dopo qualche minuto. Nelle versioni a V, 3 HP, non riparte.	Intervento della protezione termica, causa surriscaldamento del motore.	Pulire i passaggi d'aria nel convogliatore. Areare il locale. Riarmare la termica. Nei modelli lubrificati e V, verificare il livello e la qualità dell'olio. Nei V, fare controllare la tensione elettrica.
Il compressore dopo alcuni tentativi di avviamento si arresta.	Intervento della protezione termica causa surriscaldamento del motore (disinserzione della spina durante la marcia, scarsa tensione di alimentazione).	Azionare l'interruttore di marcia arresto. Areare il locale. Attendere alcuni minuti ed il compressore si riavvierà automaticamente. Nei modelli a V, 3 HP, occorre riarmare la termica. Eliminare eventuali prolunghe del cavo di alimentazione.
Il compressore non si arresta ed interviene la valvola di sicurezza.	Funzionamento non regolare del compressore o rottura del pressostato.	Staccare la spina e rivolgersi al centro assistenza.

## Išsaugoti šią instrukcijų knygutę tam, kad ateityje galėtumėte joje pasikonsultuoti.

### 1 ATSARGUMO PRIEMONĖS NAUDOJIMO METU

AKUSTINIO SLĖGIO dydis išmatuotas 4 m. atitinka AKUSTINĮ GALINGUMĄ, pateiktą geltonoje etiketėje ant kompresoriaus, ir yra mažiau nei 20 dB

#### ▲ KĄ GALIMA DARYTI

- Kompresorius turi būti naudojamas tinkamose vietose (gerai vėdinamose vietose, kur oro temperatūra gali būti tarp +5C ir +40C) ir niekada nenaudojamas vietose, kur yra dulklų, rūgščių, garų, sprogstamųjų ar degių dujų.
- Visad išlaikyti bent jau 3m. saugos atstumą tarp kompresoriaus ir darbo vietos.
- Spalvos, galinčios atsirasti ant kompresoriaus plastikinės apsaugos lakavimo darbu metu, rodo per mažą atstumą.
- Įkišti elektrinio laido kištuką į rozetę, tinkama pagal formą, įtampą ir dažnį bei atitinkančią galiojančius normatyvus.
- Trifaziam modeliui atšaką turi sumontuoti personalas, turintis elektriko kvalifikaciją, pagal vietinius normatyvus. Pirmą kartą įjungus, patikrinti, kad sukimosi kryptis būtų teisinga ir atitiktų rodyklės, esančios ant transporterio, nurodytą kryptį (fig. 1, oras turi būti nukreiptas link kompresoriaus galvos).
- Naudoti prailgintuvus su elektriniu laidu ne ilgesniu nei 5m. ir su laido pajėgumu ne mažesniu nei 1.5 mm².
- Nepatariama naudoti prailgintuvų, skirtingų pagal ilgį ir sekciją nei kelių sujungimų ir rozecių.
- Norėdami išjungti kompresorių visada naudokite tik slėgio reles jungiklį.
- Norėdami perkelti kompresorių į kitą vietą visad naudokite tik rankenėlę.
- Veikiantis kompresorius turi būti pastatytas ant stabilios ir horizontalios atramos tam, kad būtų garantuotas teisingas sutepimas (modeliai su sutepimu).

#### ▲ KO NEGALIMA DARYTI

- Niekada nenukreipti oro srovės į žmones, gyvūnus arba į save (Naudoti apsauginius akinius tam, kad apsaugotumėte akis nuo srovės pakeltų dalelių).
- Niekada nenukreipti purškiamo indų skysčio, prijungto prie kompresoriaus į patį kompresorių.
- Nenaudoti mechanizmo basomis kojomis ar drėgnomis rankomis ir kojomis.
- Netraukite maitinimo laido norėdami ištraukti kištuką iš rozetės arba

### 2 PALEIDIMAS IR NAUDOJIMAS

- Sumontuoti ratukus ir kojeles (arba čiuptuvus kitokio tipo modeliams) sekant instrukcijas esančias įpakavimo viduje.
- Patikrinkite pagrindinių kompresoriaus duomenų ir elektros instaliacijos duomenų atitikimą; yra leistinas +/-10% įtamos nuokrypis nominalių vertių atžvilgiu.
- Įkišti maitinimo laido kištuką į atitinkamą atšaką (fig. 6) patikrinant, kad slėgio reles mygtukas, įtaisytas ant kompresoriaus, būtų ant pozicijos išjungta "O" (OFF).
- Sutepamiems modeliams patikrinti tepalo lygmenį prie tepalo kamščelio esančio stripo pagalba (figg. 7-7b-7c) arba per stiklinį matuoklį (fig. 7d) ir jei reikia pripildyti.
- Dabar kompresorius yra paruoštas naudojimui.
- Paspaudžiant slėgio reles mygtuką (fig. 3) kompresorius įsijungia pumpuodamas orą ir įleidamas į per siunčiamąjį vamzdį į baką.
- Pasiekęs aukščiausią gradacijos laipsnį (nustatyto gamintojo patikrinimo metrus) kompresorius sustoja išleidamas per vožtuvėlį, esantį po slėgio rele, nereikalingą orą iš galvos ir siuntimo vamzdžio.
- Tai leidžia sekantį paleidimą, tada kai galvoje trūksta slėgio. Naudodamas orą kompresorius automatiškai vėl pradeda dirbti kai pasiekiamas žemiausias gradacijos laipsnis (2 barai tarp žemiausio ir aukščiausio laipsnio).
- Galima patikrinti bake esantį slėgį pridėto manometro dėka (fig. 8).
- Kompresorius toliau veikia pagal šį automatinį ciklą tol, kol nepaspaudžiamas slėgio reles mygtukas.
- Jei norite, po pirmo paleidimo, iš naujo įjungti kompresorių palaukite bent 10 sekundžių nuo to momento, kai jis buvo išjungtas.
- Visi kompresoriai turi slėgio reles reduktorių. Paspaudus atviro kranelio mygtuką (traukiant į viršų ir jį sukant pagal laikrodžio rodyklę tam, kad padidintumėte slėgį ir prieš laikrodžio rodyklę norėdami jį sumažinti, fig. 9a) yra įmanoma reguliuoti oro slėgį taip, kad būtų pagerintas pneumatinių įrankių naudojimas. Kai nustatytas norimas dydis, spausiti apvalią rankeną tam, kad ją užblokuoti (fig. 9b). Kai kuriuose modeliuose reikia sukti

- Nepalikti mechanizmo sąveikai su atmosferiniais veiksniais.
- Nepervežti kompresoriaus su sulygtu oro baku.
- Neatlikti suvirinimo ar mechaninių darbų bako. Tuo atveju kai yra defektų ar korozijos pėdsakų reikia tuoj pat jį pakeisti.
- Neleisti naudotis kompresoriumi nekompetetingiems žmonėms. Laikyti atokiai nuo darbo vietos vaikus ir gyvūnus.
- Nestatyti lengvai užsidegančių objektų nei nailoninių ar medžiaginių daiktų šalia ir/arba ant kompresoriaus.
- Nevalyti mašinos su degiais skysčiais ar tirpikliais. Valyti tik su drėgnu audkelu įsitikinus, kad kištukas ištrauktas iš elektros rozetės.
- Kompresoriaus naudojimas yra tiesiogiai susijęs su oro suspaudimu. Nenaudoti mašinos jokiam kitam dujų tipui.
- Suspaustas oras, pagamintas šios mašinos, nėra naudojamas farmacijos, maisto ar ligoninių sektoriuose, nebent po specialaus apdorojimo ir negali būti naudojamas užpildyti oro balionams.

#### ▲ DALYKAI, KURIUOS REIKIA ŽINOTI

- Šis kompresorius yra pagamintas, kad veiktų atitinkamai su pertraukomis, nurodytomis ant techninių duomenų plokštelės (pavyzdžiui S3-25 reikiama 2.5min darbo ir 7.5min pertrauka), norint išvengti per didelio elektrinio variklio įkaitimo. Tuo atveju jei taip atsitiktų, įsijungti terminė apsauga, esanti variklyje, automatiškai išjungdama elektros srovę, kai temperatūra yra per daug aukšta. Atsistačius normalioms temperatūros sąlygoms variklis automatiškai įsijungia.
- Norint pagerinti mašinos jungimą yra svarbu, be jau nurodytų atlikti operacijų, paspausti slėgio reles mygtuką, pstatant jį ant išjungimo pozicijos ir iš naujo įjungiant, (figg. 2-3-4).
- Kai kuriuose modeliuose su "V" reikia patiemis ranka paspausti atstatymo mygtuką, esantį ant variklio gnybtų dėžės (fig. 5).
- Trifazėje versijoje pakanka ranka paspausti slėgio reles mygtuką, nustatant ant jungimo pozicijos (fig. 3).
- Vienfazėje versijoje yra slėgio rele su vožtuvėliu, išleidžiančiu orą vėluojant užsidarymui ir, kuris patengina variklio paleidimą ir dėl to yra normalu, kai kelias sekundes iš užščio bako šnypščia oras.
- Visi kompresoriai turi apsauginį vožtuvą, kuris pradeda veikti tuo atveju, kai slėgio rele dirba nereguliariai, ir taip garantuoja mašinos saugumą.
- Papildomų prietaisų montavimo metu yra griežtai privaloma nutraukti išskaitant suspaustą orą.
- Naudojant suspaustą orą skirtingais numatytais naudojimo atvejais (pūtimas, pneumatiniai įrankiai, lakavimas, plovimas su vandens skysčiais ir t.t.) reikia žinoti ir laikytis atskiriems atvejams numatytų normatyvų.

- Žemiau esančią galvelę tol, kol užblokuojama apvali rankena (figg.9c-9d).
- Galima patikrinti nustatytą dydį manometro pagalba.
- Įsitikinti, kad oro sunaudojimas turi maksimalus norimo naudoti pneumatinio įrankio darbo slėgis atitinka slėgio regulatoriaus nustatytą slėgį bei kompresoriaus tiekiamą oro kiekį.
- Pabaigus darbą sustabdyti mašina, ištraukti elektros kištuką ir ištuštinti baką (figg.10-11).

### 3 PRIEŽIŪRA

- **PRIEŠ BET KOKIĄ OPERACIJĄ IŠTRAUKTI KIŠTUKĄ IR PILNAI IŠTUŠTINTI BAKĄ (FIGG.10-11).**
- Pirms išlėgšanas un pēc pirmās darba stundas, pieskrūvēt galvoas atotampas (Griezes moments 10Nm = 1,02Kgm).
- Atsukus reikiamus apsaugos varžtus (fig.12a) išvalyti įsiurbimo filtrą atsivėlijant į darbo aplinką ir bet kokiu atveju kas 100 darbo valandų (fig. 12b-12c). Jei reikia pasirūpinti filtravimo elemento pakeitimu (užsikisęs filtras įtakoja mažesnę darbo našumą, tuo tarpu kai jis beveiksmingas įtakoja didesnę kompresoriaus susidėvėjimą).
- Sutepamiems modeliams pakeisti tepalus po pirmų 100 darbo valandų ir po to kas 300 valandų (fig.13a-13b-13c). Nuolat tikrinti jo lygmenį.
- Periodiškai (arba darbo pabaigoje jei jis truko daugiau nei valandą laiko) išvalyti skysčio kondensatą, kuris susidaro bako viduje (fig. 11) dėl ore esančios drėgmės. Tai daroma tam, kad apsaugoti baką nuo korozijos ir neapriboti jo trukmės.
- Tiek suvartotas tepalas (teparmuosiuose modeliuose), tiek kondensuotas skystis TURI BŪTI PAŠALINTI atsivėlijant į gamtos apsaugą ir laikantis galiojančių įstatymų.

Kompresorius turi būti šalinamas pagal specialias vietines normatyvas.

- Ispušteno ulje (modeli sa podmazivanjem) kao i kondenzovanu vodu potrebno je zbog zaštite okoline i u skladu sa važećim zakonskim propisima propisno ukloniti.

Kompresor je potrebno ukloniti odgovarajuće važećim državnim zakonima

TABLICA 1 – INTERVALI ODRŽAVANJA			
FUNKCIJA	NAKON PRVIH 100 SATI	SVAKIH 100 SATI	SVAKIH 300 SATI
Čišćenje usisnog filtra ili zamjena filtra		•	
Promena ulja*	•		•
Zatezanje pogonskog točka na glavi	Prilikom pokretanja i nakon prvog sata rada		
Praznjenje kondenzata iz rezervoara	Povremeno i na kraju rada		

\*Samo za modele sa podmazivanjem

#### 4 MOGUĆI PROBLEMI U RADU I ODGOVARAJUĆE OZVOLJENE MERE ZA POMOĆ

SMETNJE	UZROK	POMOĆ
Izlaz vazduha iz ventila tlačne skopke, kada je kompresor u mirovanju.	Greška na ventilu za blokiranje zbog habanja ili zbog prljavštine na tesnili.	Odvrtite šestrougaonu glavu ventila za blokiranje, očistite kućište i poseban gumeni disk (zamenite ako je istrošen). Ponovo montirajte i pažljivo stegnite (slika 14a-14b).
Smanjena snaga. Često stavljanje u pogon. Niže vrednosti pritiska.	Proverite prekomernu potrošnju vazduha ili moguća netesna mesta na spojivima i/ili na vodovima. Možda je usisni filter začepljen.	Zamenite tesnila na priključcima. Očistite ili zamenite filter.
Kompresor se zaustavi i nakon nekoliko minuta ponovo počne raditi. Kod verzija V i 3 HP se ponovo ne uključi.	Aktiviranje toplotne zaštite zbog pregrevanja motora.	Očistite prelazna mesta vazduha. Prezračite prostor. Ponovo podesite termičku zaštitu. Kod modela sa mazanjem i modela V proverite nivo i kvalitetu ulja. Kod modela V proverite električni napon.
Nakon više pokušaja stavljanja u pogon kompresor se zaustavi.	Aktiviranje termalne zaštite zbog pregrevanja motora (izvlačenje utikača u toku pogona, niski napon napajanja).	Aktivirajte prekidač uključuje / isključuje. Provetrite prostor. Nekoliko minuta pričekajte, da se kompresor ponovo stavi u pogon. Kod V i 3 HP varijanti ponovo podesite termičku zaštitu. Uklonite bilo kakve produžne kabele.
Kompresor se ne zaustavi i sigurnosni ventil se aktivira.	Smetnja kod rada kompresora ili kvar tlačne skopke.	Utikač kabela izvucite iz utičnice i obavestite servisno mesto.

## Preserve this handbook for future reference

### 1 PRECAUTIONS

An **ACOUSTIC PRESSURE** value of 4 m. corresponds to the **ACOUSTIC POWER** value stated on the yellow label located on the compressor, minus 20 dB

#### ⚠ THINGS TO DO

- The compressor must be used in a suitable environment (well ventilated with an ambient temperature of between +5°C and +40°C) and never in places affected by dust, acids, vapors, explosive or flammable gases.
- Always maintain a safety distance of at least 4 meters between the compressor and the work area.
- Any coloring of the belt guards of the compressor during painting operations indicates that the distance is too short.
- Insert the plug of the electric cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations.
- For three-phase versions have the plug fitted by a qualified electrician according to local regulations. The first time you start the compressor, check that the direction of rotation is correct and matches that indicated by the arrow on the conveyor (Fig. 1, the air must be conveyed towards the head of the compressor).
- Use extension cables with a maximum length of 5 meters and of suitable cross-section.
- The use of extension cables of different length and also of adapters and multiple sockets should be avoided.
- Always use the switch of the pressure switch to switch off the compressor
- Always use the handle to move the compressor.
- When operating, the compressor must be placed on a stable, horizontal surface to guarantee correct lubrication.

#### ⚠ THINGS NOT TO DO

- Never direct the jet of air towards persons, animals or your body. (Always wear safety goggles to protect your eyes against flying objects that may be lifted by the jet of air).
- Never direct the jet of liquids sprayed by tools connected to the compressor towards the compressor.
- Never use the appliance with bare feet or wet hands or feet.
- Never pull the power cable to disconnect the plug from the socket or to move the compressor.

### 2 START-UP AND USE

- Fit the wheels and foot (or the suckers according to model) following the instructions provided in the packaging.
- Check for correspondence between the compressor plate data with the actual specifications of the electrical system. A variation of  $\pm 10\%$  with respect of the rated value is allowed.
- Insert the plug of the power cable in a suitable socket (fig. 6) checking that the button of the pressure switch located on the compressor is in the OFF «O» position.
- For lubricated models, check the oil level using the rod included in the oil fuel plug (figures 7a-7b-7c) or the sight glass (fig. 7d), and if necessary top up.
- At this point, the compressor is ready for use.
- Operating on the switch of the pressure switch (fig. 3), the compressor starts, pumping air into the receiver through the delivery pipe.
- When the upper calibration value (set by the manufacturer) has been reached, the compressor stops, venting the excess air present in the head and in the delivery pipe through a valve located under the pressure switch. This facilitates subsequent restart due to the absence of pressure in the head. When air is used, the compressor restarts automatically when the lower calibration value is reached (2 bar between upper and lower).
- The pressure in the receiver can be checked on the gauge provided (fig. 8). The compressor continues to operate according to this automatic cycle until the switch of the pressure switch is turned.
- Always wait at least 10 seconds from when the compressor has been switched off before restarting this.
- All compressors are fitted with a pressure reducer. Operating on the knob with the tap open (pulling it up and turning it in a clockwise direction to increase the pressure and in a counterclockwise direction to reduce this fig. 9a), air pressure can be regulated so as to optimize use of pneumatic tools. After setting the value required, push the knob to fasten this (fig. 9b). On some versions, the ring-nut underneath must be tightened to fasten the knob (figures 9c-9d).

- Never leave the appliance exposed to adverse weather conditions.
- Never transport the compressor with the receiver under pressure.
- Do not weld or machine the receiver. In the case of faults or rusting, replace the entire receiver.
- Never allow inexperienced persons to use the compressor. Keep children and animals at a distance from the work area.
- Do not position flammable or nylon/fabric objects closed to and/or on the compressor.
- Never clean the compressor with flammable liquids or solvents. Check that you have unplugged the compressor and clean with a damp cloth only.
- The compressor must be used only for air compression. Do not use the compressor for any other type of gas.
- The compressed air produced by the compressor cannot not be used for pharmaceutical, food or medical purposes except after particular treatments and cannot be used to fill the air bottles of scuba divers.

#### ⚠ THINGS YOU SHOULD KNOW

- To avoid overheating of the electric motor, this compressor is designed for intermittent operation as indicated on the technical dataplate (for example, S3-25 means 2.5 minutes ON, 7.5 minutes OFF). In the case of overheating, the thermal cutout of the motor trips, automatically cutting off the power when the temperature is too high. The motor restarts automatically when normal temperature conditions are restored.
- To facilitate restart of the compressor, in addition to the operations indicated, it is important to return the button of the pressure switch to the OFF position and then to ON again (figures 2-3-4).
- On certain «V» type versions, the reset button on the terminal box of the motor must be pressed (fig. 5).
- On three-phase versions, simply return the button of the pressure switch to the ON position. (fig. 3).
- Single-phase versions are fitted with a pressure switch equipped with a delayed closing air discharge valve which facilitates start-up of the motor. Therefore venting of air from this valve for a few seconds with the receiver empty is normal.
- All the compressors are fitted with a safety valve that is tripped in the case of malfunctioning of the pressure switch in order to assure machine safety.
- When fitting a tool, the flow of air in output must be switched off.
- When using compressed air, you must know and comply with the safety precautions to be adopted for each type of application (inflation, pneumatic tools, painting, washing with water-based detergents only, etc.).

- The value set can be checked on the gauge.
- Please check that the air consumption and the maximum working pressure of the pneumatic tool to be used are compatible with the pressure set on the pressure regulator and with the amount of air supplied by the compressor.
- Always pull out the plug and drain the receiver once you have completed your work (figures 10-11).

### 3 MAINTENANCE

- BEFORE CARRYING OUT ANY OPERATION, ALWAYS PULL OUT THE PLUG AND DRAIN THE RECEIVER COMPLETELY (figures 10-11)
- Tighten the tie-bolts of the head at start-up and after the first hour of work (torque 10 Nm = 1.02 Kgm).
- After loosening any safety screws (fig. 12a), clean the intake filter according to the type of working environment and at least every 100 hours (figures 12b-12c). If necessary, replace the filter element (clogging of the filter reduces compressor performance and an inefficient filter causes increased wear).
- For lubricated models, replace the oil after the first 100 hours of operation and every 300 hours subsequently (figures 13a-13b-13c). Remember to check the oil level at regular intervals.
- Periodically (or after working with the compressor for more than an hour), drain the condensate that forms inside the receiver (fig. 11) due to the humidity in the air. This protects the receiver from corrosion and does not restrict its capacity.
- Spent oil (lubricated models) and condensate MUST BE DISPOSED OF in accordance with environmental protection regulations and current legislation.

The compressor must be disposed in conformity with the methods provided for by local regulations

TABLE 1 – MAINTENANCE

FUNCTION	AFTER THE FIRST 100 HOURS	EVERY 100 HOURS	EVERY 300 HOURS
Cleaning of intake filter and/or substitution of filtering element		•	
Change of oil*	•		•
Tightening of head tension rods	At start-up and after the first hour of work		
Draining tank condensate	Periodically and at the end of work		

\* For lubricated models only

#### 4 POSSIBLE FAULTS AND RELATED PERMITTED REMEDIES

FAULT	CAUSE	REMEDY
Leakage of air from the valve of the pressure switch with the compressor off.	Check valve that, due to wear or dirt on the seal, does not perform its function correctly.	Unscrew the hexagonal head of the check valve, clean the valve seat and the special rubber disk (replace if worn). Reassemble and tighten carefully (figures 14a-14b).
Reduction of performance. Frequent start-up. Low pressure values.	Excessive performance request, check for any leaks from the couplings and/or pipes. Intake filter may be clogged.	Replace the seals of the fitting, clean or replace the filter.
The compressor stops and restarts automatically after a few minutes. In the V, 3 HP versions, it is does not start.	Tripping of the thermal cutout due to overheating of the motor.	Clean the air ducts in the conveyor. Ventilate the work area. Reset the thermal cutout. On lubricated and V type models, check oil level and quality. On V models, have the voltage checked.
After a few attempts to restart, the compressor.	Tripping of the thermal cutout due to overheating of the motor (removal of the plug with the compressor running, low power voltage).	Activate the on/off switch. Ventilate the work area. Wait a few minutes. The compressor will restart independently. On V, 3 HP models, reset the thermal cutout. Remove any power cable extensions.
The compressor does not stop and the safety valve is tripped.	Irregular functioning of the compressor or breakage of the pressure switch.	Remove the plug and contact the Service Center.

## Ova uputstva za upotrebu pažljivo sačuvajte da biste ih kasnije ponovo koristili

### 1 MERE OPREZA PRILIKOM UPOTREBE

Zvučni pritisak izmeren na razdaljini od 4 m i naznačen na žutoj etiketi, koja se nalazi na kompresoru, jednak je jačini zvuka, a smanjen za 20 dB

#### ⚠ U SVAKOM SLUČAJU

- Kompresor sme se upotrebljavati u odgovarajućoj okolini (uz dobro provetranje na temperaturi između +5 °C i +40 °C), ni u kojem slučaju u blizini gde je izloženo prašini, kiselinama i pari te eksplozivnim ili zapaljivim gasovima.
- Uvek održavajte razdaljinu od najmanje 4 metra između kompresora i područja rada.
- Pojava bilo kakvog obojenja plastičnog obloga na kompresoru tekom poslova bojenja ukazuje da je razmak premalen.
- Utikač električnog kabela priključite na utičnicu odgovarajućeg oblika, napona i frekvencije koja odgovara zakonski važećim propisima.
- Kod trifaznih verzija mora utikač prema zakonskim propisima priključiti kvalifikovani električar. Kod prvog pokretanja aparata proverite, da li je smer okretanja pravilna i da odgovara strelci sa smerom, koja je označena na kućištu uređaja (slika 1, vazduh mora biti usmeren prema glavi kompresora).
- Za električne produžne kablove koristite kablove najveće dužine 5 metara i preseka kabela ne manjeg od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Upotreba kabela koji su različite dužine i preseka, kao i adaptera i produžnih letvica ne preporučuje se.
- Za isključenje kompresora upotrebljavajte isključivo tlačno sklopku.
- Kompresor premeštajte i pomerajte isključivo pomoću rukohvata.
- Kod pogona kompresor postavite na stabilnu i vodoravnu površinu, čime postizate pravilnu funkcionalnost podmazivanja (verzija za podmazivanje).

#### ⚠ NI U KOJEM SLUČAJU

- Nikada ne usmeravajte mlaz vazduha prema osobama, životinjama ili vlastitom telu. (Uvek nosite zaštitne naočare kako bi zaštitili Vaše oči od predmeta u vazduhu koje može podići mlaz zraka).
- Nikada prema kompresoru ne usmeravajte mlaz koji sadrži tekućine koje rasprskavaju pomoću uređaja priključenih na kompresor.
- Nemojte nikada koristiti aparat dok imate bose noge ili mokre ruke i stopala.
- Nikada ne potežite električni kabl kako bi utikač isključili iz utičnice ili pomerili kompresor na drugo mesto.
- Uređaj nemojte puštati na otvorenom prostoru.

### 2 POKRETANJE I UPOTREBA

- Pričvrstite točkove i noge (odnosno zavisno od modela usisne glave) u skladu sa uputama koje su isporučene u pakovanju.
- Proverite usklađenost podataka na pločici kompresora sa stvarnim podacima električnog sistema. Dopušteno je odstupanje od +/- 10% u odnosu na nazivnu vrednost.
- Priključni kabl povežite sa odgovarajućom utičnicom (slika 6) i proverite, da li se dugme tlačne sklopke na kompresoru nalazi u položaju isključeno „O“ (OFF).
- Kod modela sa mazanjem sa mernom šipkom na poklopcu otvora za dolivanje ulja proverite nivo ulja (slika 7a-7b-7c) ili pomoću stakla za proveru (slika 7d) i dolijte ulje ako je potrebno.
- Kompresor je u ovom trenutku spreman za upotrebu.
- Pritisakom prekidača na tlačnoj sklopki (slika 3) kompresor se stavlja u pogon, pumpajući vazduh u rezervoar kroz izlaznu cev.
- Nakon postizanja nastavljene vrednosti (tvornički podešeno tokom ispitivanja) kompresor se zaustavlja, ispuštajući prekomerni vazduh koji se nalazi u glavi i izlaznoj cevi kroz ventil, montiran ispod tlačne sklopke. Zbog spomenutog ispuštanja tlaka iz glave olakšano je sledeće pokretanje stroja. Zbog potrošnje vazduha kompresor se pokreće automatski, kada je postignuta donja podešena vrednost (razlika između donje i gornje vrednosti iznosi otprilike 2 bara).
- Pritisak u unutrašnjosti rezervoara može se proveravati na isporučenom manometru (slika 8).
- Rad kompresora u automatskom načinu nastavlja se, dok se ne aktivira prekidač tlačne sklopke.
- Ako je potrebno kompresor ponovo koristiti, potrebno je pre pogona računati sa vremenom čekanja od najmanje deset sekundi, od trenutka isključenja.
- Svi kompresori opremljeni su sa reduciranim tlačnim ventilom. Aktiviranjem okrugle ručke (polezanje prema gore te okretanjem u smeru kazaljki na

- Kompresor nikada ne transportirajte dok je rezervoar pod pritiskom.
- Nikada ne izvodite zavarivačke ili mehaničke radove na rezervoaru, U slučaju kvarova ili korozije, zamenite ga u potpunosti.
- Kompresor ne smeju upotrebljavati osobe, koje povodom njegovog kštenja nisu odgovarajuće školovane. Decu i životinje držite na razmaku od područja rada.
- Ne stavljajte zapaljive predmete ili predmete od najlona ili sukna blizu i/ili na kompresor.
- Nikada ne čistite kompresor zapaljivim tekućinama ili razređivačima. Za čišćenje kompresora upotrebite samo vlažnu krpu. Utikač kabl mora biti kod toga izvučen iz strujne utičnice.
- Upotreba kompresora ograničena je na stvaranje odgovarajućeg komprimiranog vazduha. Uređaj se ne sme upotrebljavati za drugu vrstu gasa.
- Komprimirani vazduh proizveden ovim uređajem nije upotrebljiv na području farmacije, prehrane ili u bolnicama i ne može se koristiti za punjenja rošnjačkih boca sa kisikom, ako nije drugičije pripremljen.

#### ⚠ STVARI KOJE TREBA OBAVEZNO ZNATI

- Taj kompresor bio je konstruisan za rad sa prekidima, kao što je naznačeno na tablici sa tehničkim podacima (S3-25 npr. znači 2,5 minuta pogona i 7,5 minuta mirovanja), čime se izbegava prekomerno pregrevanje elektromotora. Ako dođe do pregrevanja toplotna zaštita motora se oslobađa, automatski prekidajući dovod struje. Kada se normalna temperatura rada ponovo uspostavi, motor će automatski početi ponovo sa radom.**
- Zbog lakšeg ponovnog pogona uređaja, potrebno je osim spomenutog postupka prestaviti dugme tlačne sklopke u položaj isključeno i zatim ga ponovo postaviti u položaj uključeno (slika 2-3-4).
- Kod nekih verzija „V“ potrebno je ručno pritisnuti prekidač za vraćanje u osnovni položaj na priključnoj kutiji motora (slika 5).
- Kod trofaznih verzija dosta je, da se dugme tlačne sklopke ručno postavi u položaj uključeno (slika 3).
- Jednofazne verzije opremljene su tlačnom sklopkom, kod koje izlazni zračni ventili sa zakašnjenjem zatvaranja, olakšava pokretanje motora. Nekoliko sekundi trajajuće puštanje vazduha iz ventila kod praznog rezervoara zbog toga je normalno.
- Svi kompresori opremljeni su sigurnosnim ventilom koji se aktivira u slučaju kvarova tlačne sklopke kako bi se garantirala sigurnost stroja.
- Za vreme montaže alata, potrebno je obavezno prekinuti strujanje izlaznog vazduha.
- Upotreba komprimiranog vazduha za predviđene namene (naduivanje, pneumatski alat, lakiranje, pranje deterdgentima isključivo na osnovi vode, itd.) zahteva znanje i poštovanje pravila utvrđenih za svaku pojedinu namenu.

satu za povećanje tlaka ili suprotno kazaljka na satu za smanjenje tlaka, slika 9a), može se tlak vazduha podešavati zbog optimalnog korišćenja pneumatskog alata. Kada podesite željenu vrednost, pritisnite dugme nadole kako bi ga blokirali (slika 9b). Kod nekih verzija potrebno je donju stegu pričvrstiti radi blokiranja okrugle ručke (slike 9c-9d).

- Podešena vrednost može se očitavati manometrom.
- Potrebno je proveriti, da li se treba vazduha i maksimalan radni pritisak upotrebljenog pneumatskoga alata slažu sa pritiskom nastavljenom na regulatoru pritiska i sa količinom vazduha, kojeg stvara kompresor.**
- Nakon završetka radnog ciklusa aparat isključite, utikač električnog kabela izvucite iz utičnice i ispraznite rezervoar (slike 10-11).

### 3 ODRŽAVANJE

- PRE SVAKOG POSEGA RADI ODRŽAVANJA IZVUCITE UTIKAČ I POTPUNO ISPRAZNI REZERVOAR (SLIKE 10-11).**
- Zavrtnje sa cilindričnom glavom glave kompresora zategnite pre uključivanja i nakon nekog vremena (momenat zatezanja 10 Nm = 1,02 kgm).
- Nakon eventualnog odvijanja zavrtnja zaštitne obloge (slika 12a), što zavisi od radne okoline, morate u svakom slučaju ili nakon svakih 100 sati delovanja, očistiti usisni filter (slika 12b-12c). Ako je potrebno, zamenite filter (začepljen filter uzrokuje smanjenje snage a smanjena snaga pojačano habanje kompresora).
- Kod modela sa mazanjem nakon prvih 100 sati rada a nakon toga svakih 300 sati, promeniti ulje (slike 13a-13b-13c). Nivo ulja proveravajte u redovitim razmacima.
- Kondenziranu vodu koja se skuplja zbog vazdušne vlage u unutrašnjosti rezervoara (slika 11), redovito praznite (ili nakon završenog radnog postupka, ako taj traje duže od jednog sata). Na taj se način rezervoar zaštiti od korozije i održava njegov kapacitet.

### 3 ТЕХНИЧЕСКА ПОДДРЪЖКА

- ПРЕДИВСЯКА ТЕХНИЧЕСКА НАМЕСА ИЗВАДЕТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ШЕПСЕЛ И НАПЪЛНО ИЗПРАЗНЕТЕ РЕЗЕРВОАРА (фиг. 10, 11).
- Затегнете болтовете на главата при пускане в ход и след един час работа (двойка 10 Nm = 1,02 Kgm).
- Отвийте винтовете на предпазното тяло, ако има такива (фиг. 12а), почистете смукателния филтър с периодичност, съобразена с условията на работната среда и поне на всеки 100 часа (фиг. 12b-12c). Ако е необходимо, сменете филтрационния елемент (замърсеният филтър намалява КПД, докато негодният за употреба филтър повишава износването на компресора).
- При моделите с мазилна уредба, маслото се сменя след първите 100 часа на експлоатация, а след това на всеки 300 часа (фиг. 13а-13b-13c). Периодично проверявайте нивото му.
- Периодично (или след работа, ако времетраенето е над час) изхвърляйте кондензата, образувал се във вътрешността на резервоара (фиг. 11) от влажността на въздуха. Това се прави с цел да се предпази резервоара от корозия и да се запази неговия капацитет.
- Както употребеното масло, така и кондензата ТРЯБВА ДА БЪДАТ ОТСТРАНЕНИ по начин, който не замърсява околната среда и според действащите закони.

Компресорът трябва да се изхвърли, спазвайки подходящите канали, предвидени от местните нормативни уредби

РАБОТА	СЛЕД ПЪРВИТЕ 100 ЧАСА	НА ВСЕКИ 100 ЧАСА	НА ВСЕКИ 300 ЧАСА
Почистване на аспирационния филтър и/или смяна на филтрационния елемент		•	
Смяна на масло*	•		•
Стягане на обтагачите на главата	При запалък и след първия час работа		
Оттичане на кондензата от резервоара	Периодично и в края на работа		

\*Само за смазаните модели

### 4 ВЪЗМОЖНИ АНОМАЛИИ И ДОПУСТИМИ НАЧИНИ ЗА ОТСТРАНЯВАНЕТО ИМ

АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА	ОТСТРАНЯВАНЕ
Загуба на въздух от клапана на пневматичното реле при изключен компресор.	Обратен клапан, който поради износване или замърсяване, не изпълнява правилно своята функция.	Отвийте шестоъгълната глава на обратния клапан, почистете гнездото и гайката от специална гума (сменете я, ако е износена). Стобете всичко отново и затегнете добре (фиг. 14а-14b).
Влошаване на КПД. Чести включвания. Ниски стойности на налягането.	Зададеното натоварване вероятно е прекалено високо или съединенията и/или тръбопроводите евентуално изпускат. Възможно е смукателният филтър да е запушен.	Сменете уплътненията на съединителните елементи, почистете ги или сменете филтъра.
Компресорът се изключва и включва след няколко минути. При V – образните версии, и 3 HP, отказва да се включи.	Включва се термозащитата – причината е прегряване на двигателя.	Почистете въздушните преходи на направляващия апарат. Проверете помещението. Проверете термозащитата. При моделите с мазилна уредба и V-образните модели, проверете нивото и състоянието на маслото. При V – образните модели проверете електрическото напрежение.
Компресорът след няколко неуспешни опита за включване, спира.	Включва се термозащитата – причината е прегряване на двигателя (изключване на щепсела по време на действие, недостатъчно ذخарнаващо напрежение).	Натиснете прекъсвача за вкл./изкл. Проверете помещението. Изчакайте няколко минути и компресорът се включва сам. При V – образните модели и 3 HP, трябва да се провери термозащитата. Отстранете всякакви удължителни от ذخарнаващия кабел.
Компресорът не се изключва, а се задейства предпазния клапан.	Неправилно действие на компресора или повреда на релето.	Изключете щепсела и се обърнете към Сервис за техническо обслужване.

### Conservier le présent manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement

#### 1 PRECAUTIONS D'UTILISATION

La valeur de PRESSION ACOUSTIQUE mesurée 4 mt, équivaut à la valeur de PUISSANCE ACOUSTIQUE déclarée sur l'étiquette jaune, positionnée sur le compresseur, moins de 20 dB

#### ▲ A FAIRE

- Le compresseur doit être utilisé dans des locaux appropriés (bien ventilés, avec une température ambiante comprise entre +5°C et +40°C) et totalement exempts de poussières, acides, vapeurs, gaz explosifs ou inflammables.
- Toujours respecter une distance de sécurité d'au moins 3 mètres entre le compresseur et la zone de travail.
- Les éventuelles pigmentations pouvant apparaître sur la protection en plastique du compresseur pendant des opérations de peinture, indiquent une distance trop réduite.
- Introduire la fiche du câble électrique dans une prise appropriée en termes de forme, de tension et de fréquence, conformément aux normes en vigueur.
- Pour les versions triphasées, confier le montage de la fiche à des électriciens qualifiés selon les normes locales. Lors du premier démarrage, vérifier que le sens de rotation soit correct et corresponde bien à celui indiqué par la flèche située sur le convoyeur (fig. 1, l'air doit être canalisé vers la tête du compresseur).
- Utiliser des rallonges du câble électrique d'une longueur maximum de 5 mètres et ayant une section du câble non inférieure à 1,5 mm<sup>2</sup>.
- L'utilisation de rallonges de longueur et section différentes, d'adaptateurs et de prises multiples, est fortement déconseillée.
- Utiliser exclusivement l'interrupteur du pressostat pour mettre le compresseur hors tension.
- Utiliser exclusivement la poignée pour déplacer le compresseur.
- Lorsqu'il est en marche, le compresseur doit être placé sur un support stable, en position horizontale, afin de garantir une lubrification correcte (versions lubrifiées).

#### ▲ A NE PAS FAIRE

- Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes, des animaux ou vers soi-même (porter des lunettes de protection contre les risques de projections de corps étrangers soulevés par le jet).
- Ne pas diriger vers le compresseur le jet des liquides pulvérisés par des outils branchés sur le compresseur lui-même.
- Ne pas utiliser l'appareil, les pieds et/ou les mains mouillés.
- Ne pas tirer le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise électrique ou pour déplacer le compresseur.
- Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques.
- Ne pas transporter le compresseur lorsque son réservoir est sous pression.
- Ne pas soumettre le réservoir à des soudures ou à des usinages mécaniques. En cas de défauts ou de corrosion, il faut le remplacer en

#### 2 MISE EN MARCHÉ ET UTILISATION

- Monter les roues et le pied (ou bien les ventouses, suivant le modèle), en respectant les instructions incluses dans l'emballage.
- Contrôler que les caractéristiques figurant sur la plaquette d'identification du compresseur correspondent bien aux caractéristiques effectives de l'équipement électrique. Une variation de tension de +/- 10% par rapport à la valeur nominale est admise.
- Introduire la fiche du câble d'alimentation dans une prise appropriée (fig. 6), en vérifiant que le bouton du pressostat, situé sur le compresseur, soit sur la position de mise hors tension «O» (OFF).
- Sur les modèles lubrifiés, vérifier le niveau de l'huile à l'aide de la jauge intégrée dans le bouchon de remplissage (figures 7a-7b-7c) ou au moyen du regard (fig. 7d); faire l'appoint, si besoin en est.
- A ce point, le compresseur est prêt à fonctionner.
- En intervenant sur l'interrupteur du pressostat (fig. 3), le compresseur démarre, en pompant l'air et en le canalisant vers le réservoir, à travers le tuyau de refoulement.
- Une fois la valeur de consigne supérieure atteinte (programmée par le constructeur lors des essais), le compresseur s'arrête, en évacuant le surplus d'air présent dans la tête et dans le tuyau de refoulement, à travers un clapet situé au-dessous du pressostat. Cela permet le redémarrage ultérieur du compresseur, facilité par l'absence de pression dans la tête. En utilisant de l'air, le compresseur redémarre automatiquement dès que la valeur de consigne inférieure est atteinte (écart de 2 bars entre les valeurs de consigne supérieure et inférieure).
- Il est possible de vérifier la pression présente à l'intérieur du réservoir, en

bloc.

- Interdire l'utilisation du compresseur aux personnes inexpérimentées. Veiller à ce que les enfants et les animaux stationnent loin de la zone de travail de l'appareil.
- Ne pas placer des objets inflammables ou en nylon et tissu à proximité et/ou sur le compresseur.
- Ne pas nettoyer la machine à l'aide de liquides inflammables ou de solvants. Utiliser uniquement un chiffon humide, en veillant d'abord à ce que la fiche soit débranchée de la prise électrique.
- L'utilisation du compresseur est strictement limitée à la compression de l'air. Ne pas utiliser l'appareil avec d'autres types de gaz.
- L'air comprimé produit par cet appareil n'est pas utilisable dans les domaines pharmaceutique, alimentaire ou hospitalier, à moins qu'il ne soit ultérieurement soumis à des traitements particuliers; de même, il ne peut pas être utilisé pour remplir les bouteilles utilisées dans la plongée sous-marine.

#### ▲ CE QU'IL FAUT SAVOIR

- Ce compresseur a été réalisé pour fonctionner avec le rapport d'intermittence spécifié sur la plaquette des caractéristiques techniques (par exemple, S3-25 signifie 2,5 minutes de fonctionnement et 7,5 minutes d'arrêt), afin d'éviter une surchauffe excessive du moteur électrique. Au cas où ce rapport ne serait pas respecté, la protection thermique dont le moteur est pourvu interviendra automatiquement, en coupant le courant électrique dès que la température devient trop élevée. Le moteur redémarrera automatiquement dès le rétablissement des conditions normales de fonctionnement.
- En plus des opérations indiquées ci-dessus, pour faciliter le redémarrage de l'appareil, il est important d'agir sur le bouton du pressostat, en le ramenant sur la position de mise hors tension puis de nouveau sur celle de mise sous tension (figures 2-3-4).
- Sur certaines versions en V, il est nécessaire d'intervenir manuellement, en actionnant le bouton de rétablissement situé sur le boîtier du bornier du moteur (fig. 5).
- Sur les versions triphasées, il suffit d'intervenir manuellement sur le bouton du pressostat, en le ramenant sur la position de mise sous tension (fig. 3).
- Les versions monophasées sont équipées d'un pressostat muni d'un clapet d'évacuation de l'air à fermeture retardée, qui facilite le démarrage du moteur; l'émission d'un soufflé d'air depuis ce clapet durant quelques secondes, le réservoir vide, est donc tout à fait normale.
- Tous les compresseurs sont pourvus d'un clapet de sécurité qui intervient en cas de fonctionnement irrégulier du pressostat, en garantissant ainsi la sécurité de l'appareil.
- Pendant l'opération de montage d'un outil, la sortie du débit d'air doit être impérativement coupée.
- L'utilisation de l'air comprimé pour les différentes utilisations prévues (gonflage, outils pneumatiques, peinture, lavage avec des détergents à base aqueuse seulement, etc.), comporte la connaissance et le respect des normes prescrites au cas par cas.

- lisant le manomètre spécialement prévu à cet effet (fig. 8).
- Le compresseur continue de fonctionner en cycle automatique jusqu'à l'actionnement suivant de l'interrupteur du pressostat.
- Si l'on souhaite utiliser de nouveau le compresseur, attendre au moins 10 secondes après sa mise hors tension avant de le remettre en marche.
- Tous les compresseurs sont équipés d'un réducteur de pression. En agissant sur le pommeau, le robinet ouvert (le tirer vers le haut tout en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la pression, ou en sens inverse pour réduire la pression, fig. 9a), il est possible de régler la pression de l'air, de manière à optimiser l'utilisation des outils pneumatiques. Une fois la valeur désirée programmée, appuyer sur le pommeau pour le bloquer (fig. 9b). Sur certaines versions, il est nécessaire d'agir sur la bague située en dessous, en la vissant jusqu'à bloquer le pommeau (figures 9c-9d).
- Il est possible de vérifier la valeur programmée au moyen du manomètre.
- Vérifier que la consommation d'air et la pression maximum d'exercice de l'outil pneumatique qu'il faut employer soit compatible avec la pression établie sur le régulateur de pression et avec la quantité d'air distribuée par le compresseur.
- Au terme de l'utilisation, arrêter l'appareil, débrancher la fiche électrique et vider le réservoir (figures 10-11).

### 3 MAINTENANCE

- **AVANT DE PROCÉDER A N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION, DEBRANCHER LA FICHE ET VIDER COMPLETEMENT LE RESERVOIR (figures 10-11).**
- Serrer les tirants de la tête lors du démarrage et après la première heure de fonctionnement (couple 10 Nm = 1,02 mkg).
- Après avoir cessé les éventuelles vis de la protection (fig. 12a), nettoyer le filtre d'aspiration en fonction de l'environnement de travail et, en tout cas, toutes les 100 heures de fonctionnement (figures 12b-12c). Si nécessaire, remplacer l'élément filtrant (un filtre encrassé réduit le rendement, tandis qu'un filtre inefficace augmente l'usure du compresseur).
- Sur les modèles lubrifiés, vidanger l'huile après les 100 premières heures de fonctionnement, puis toutes les 300 heures (figures 13a-13b-13c). Vérifier périodiquement le niveau de l'huile.
- Vidanger périodiquement (ou en fin d'utilisation, si sa durée a dépassé une heure) le liquide de condensation qui s'accumule à l'intérieur du réservoir (fig. 11) à cause de l'humidité présente dans l'air. Ceci afin de protéger le réservoir contre la corrosion, de manière à ne pas limiter sa capacité.
- L'huile usagée (modèles lubrifiés) et le liquide de condensation DOIVENT ETRE TRAITÉS dans le respect de l'environnement et des lois en vigueur.

Le compresseur doit être évacué en suivant les canaux appropriés prévus par les normatives locales

### 4 POSSIBLES ANOMALIES ET INTERVENTIONS ADMISES

ANOMALIE	CAUSE	INTERVENTION
Fuite d'air depuis le clapet du pressostat, le compresseur à l'arrêt.	Le clapet de retenue ne fonctionne pas correctement à cause de l'usure ou de la présence de salissures sur sa butée d'étanchéité.	Dévisser la tête hexagonale du clapet de retenue, nettoyer le logement et le disque en caoutchouc spécial (le remplacer en cas d'usure), Reposer et serrer soigneusement (figures 14a-14b).
Baisse du rendement. Démarrages fréquents, Faibles valeurs de pression.	Demande excessive de performances ou éventuelles fuites depuis les joints et/ou les canalisations. Le filtre d'aspiration pourrait être encrassé.	Remplacer les joints des raccords, nettoyer ou remplacer le filtre.
Le compresseur s'arrête et redémarre automatiquement après quelques minutes. Sur les versions en V, 3 ch, il ne redémarre pas.	Intervention de la protection thermique, à cause de la surchauffe du moteur.	Nettoyer les conduits d'air dans le convoyeur, Aérer le local, Réamorcer la protection thermique, Sur les modèles lubrifiés et en V, vérifier le niveau et la qualité de l'huile, Sur les modèles en V, faire vérifier la tension électrique.
Après quelques tentatives de démarrage, le compresseur s'arrête.	Intervention de la protection thermique, à cause de la surchauffe du moteur (débranchement de la fiche pendant le fonctionnement, faible tension d'alimentation).	Actionner l'interrupteur d'arrêt, Aérer le local. Après quelques minutes, le compresseur redémarrera automatiquement. Sur les modèles en V, 3 ch, il est nécessaire de réamorcer la protection thermique. Retirer les éventuelles rallonges des câbles d'alimentation.
Le compresseur ne s'arrête pas et le clapet de sécurité intervient.	Fonctionnement irrégulier du compresseur ou défaillance du pressostat.	Débrancher la fiche et s'adresser au Centre Après-vente.

FONCTION	TABLEAU 1 – INTERVALLES D'ENTRETIEN		
	APRES LES 100 PREMIERES HEURES	TOUTES LES 100 HEURES	TOUTES LES 300 HEURES
Nettoyage filtre aspiration et/ou remplacement de l'élément filtrant		•	
Vidange huile*	•		•
Serrage tendeurs tête	Au démarrage et après la première heure de travail		
Evacuation Condensat réservoir	Périodiquement et à la fin du travail		

\*Uniquement pour les modèles lubrifiés

### Запазете това ръководство по експлоатацията, за да можете да го използвате и в бъдеще.

#### 1 ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Стойността на АКУСТИЧНОТО НАЛЯГАНЕ, измерено на 4 м., е равна на АКУСТИЧНАТА МОЩНОСТ, посочена на жълтия етикет върху компресора, която е по-ниска от 20 dB

##### ▲ КАК ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА

- Компресорът трябва се използва в подходящи за целта помещения (добре проветрени, температура на средата в граници между +5°C и +40°C) и абсолютно да се избягва работа с него при наличие на прах, киселини, пара, избухливи или леснозапалими газове.
- Осигурете разстояние на безопасност от поне 3 метра между компресора и останалата работна зона.
- Оцвявянето при боядисване, което евентуално може да се появи върху пластмасовото предпазно покритие на компресора, означава, че е на прекалено близко разстояние.
- Включете щепсела на електрическия кабел в контакт, който е с необходимата форма, напрежение и честота и отговаря на действащите разпоредби.
- При трифазните версии, щепселът трябва да се монтира от квалифициран електротехник съгласно местните изисквания. При първото пускане в ход, проверете дали посоката на въртене е правилна и дали съвпада с посоката, указана от стрелката върху направляващия апарат (fig. 1, въздухът трябва да се насочи към главата на компресора).
- Използвайте удължители за електрическия кабел с максимална дължина до 5 метра и с минимално кабелно сечение 1,5 mm².
- Не се препоръчва употребата на различни по дължина и дебелина удължители, както и адаптори и разлочкателни съединители.
- Изключвайте компресора винаги и единствено от прекъсвача на пневматичното реле за налягане.
- Използвайте винаги и единствено дръжката на компресора при преместването му.
- По време на работа компресорът трябва да е разположен върху стабилна основа и в хоризонтално положение, за да се осигури правилно действие на мазилната уредба (при маслените компресори).

##### ▲ КАК НЕ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА

- Не насочвайте въздушната струя срещу хора, животни или срещу собственото си тяло (Използвайте предпазни очила, за да предотвратите попадането в очите на чужди тела, поедингати от въздушната струя).
- Не насочвайте точната струя, изхвърляна от свързаните към компресора инструменти, срещу самия компресор.
- Не работете с уреда на бос крак или с мокри ръце и крака.
- Не дърпайте захранващия кабел, за да отделите щепсела от контакта или за да промените положението на компресора.

#### 2 ПУСКАНЕ В ХОД И УПОТРЕБА

- Монтирайте колелата и крачето (или вентузите, в зависимост от модела), следвайки инструкциите, получени заедно с опаковката.
- Проверете дали данните от табелата на компресора съответстват на тези на електрическата инсталация; Допуска се колебание в напрежението +/-10% по отношение на номиналната стойност.
- Вкарайте щепсела на захранващия кабел в годеи за целта контакт (fig. 6), проверете дали копчето на релето за налягане, намиращо се на компресора е в изключено положение «O» (OFF).
- За моделите с маслена уредба, проверете новото на маслото с левичката към капачката за доливане на масло (fig. 7a-7b-7c) или с визир (fig. 7d) и при нужда, долейте.
- При това положение компресорът е готов за експлоатация.
- При натискане на прекъсвача на пневматичното реле (fig. 3), компресорът се пуска в ход, започва да засмуква въздух, който, чрез нагнетателния тръбопровод се подава в резервоара.
- При достигане на максимално допустимата стойност (задава се от производителя при контролните изпитания), компресорът спира и освобождава излишното количество въздух, намиращ се в главата и в нагнетателния тръбопровод посредством вентил, разположен под пневматичното реле.
- Това позволява следващо включване, улеснено от липсата на въздух в главата. Засмуквайки въздух, компресорът автоматически влиза отново в действие тогава, когато налягането падне до долната допустима граница (2 бара между горната и долната).
- Възможно е да се контролира налягането във вътрешността на

- Не оставяйте уреда на пряко изложение на атмосферните влияния.
- Не транспортирайте компресора с налягане в резервоара.
- Не извършвайте заварки или механични операции по резервоара. В случай на дефекти или уверждения по него, смяната му е наложителна.
- Не позволявайте ползването на компресора от неопитни лица. Предотвратете достъпа до работната площадка на деца и животни.
- Не поставяйте до и/или върху компресора леснозапалими, найлонови или платнени предмети.
- Не почиствайте машината с леснозапалими течности или разтворители. За целта използвайте единствено леко навлажнена кърпа, но едва след като сте се уверили, че щепселът е изваден от електрическия контакт.
- Компресорът е предназначен за състояние на въздух. Не използвайте други видове газ при работа с тази машина.
- Произведеният от тази машина съгъстен въздух не може да се използва във фармацевтичната, хранително-вкусовата област и в болничните структури, освен, ако предварително не бъде обработен, освен това, не е предназначен за пълнене на водолазни бутилки.

##### ▲ КАКВО ТРЯБВА ДА СЕ ЗНАЕ

- Този компресор е строен за отношение на неравномерност на работния режим, указано върху табелата за технически данни (напр. S3-25 означава 2,5 минути работа и 7,5 минути покой), с цел да се избегне презагряване на електродвигателя. В такъв случай, се включва термозащитата, с която е снабден двигателят и при прекалено висока температура, електрическото захранване се прекъсва автоматически. При възстановяване на нормалните температурни условия, двигателят влиза автоматически в действие.
- Повторното пускане в ход на машината се улеснява, ако, освен извършването на посочените операции, се въздейства и върху пневматичното реле, като първо се изключи, а след това се включи отново (fig. 2-3-4).
- При някои от "V"-образните версии е необходимо ръчна намеса, натискайки копчето за връщане в начално положение, намиращо се върху клемната кутия на двигателя (fig. 5).
- При трифазните версии е достатъчно само да се включи копчето на пневматичното реле в положение "включено" (fig. 3).
- Монофазните версии са снабдени с пневматично реле с изпускателен клапан със забавено действие. Той улеснява включването на двигателя, при което, дори и при празен резервоар, може да се наблюдава за няколко секунди изпускането на струя въздух.
- Всички компресори са снабдени с осигурителен клапан, който влиза в действие при аномалии в действието на пневматичното реле и гарантира безопасността на машината.
- При монтирането на който и да било компонент, задължително трябва да се прекъсне въздушният поток на изхода.
- Употребата на съгъстен въздух за различни нужди (надуване, пневматични инструменти, боядисване, миене с миешки препарати на водна основа и др.) изисква познанията и спазването на предвидените за всеки отделен случай норми.

- резервоара чрез проверка на отчетените от доставения компресора манометър (fig. 8). Компресорът продължава да работи повтаряйки автоматически този цикъл, докато не се натисне прекъсвача на пневматичното реле.
- Ако желаете отново да използвате компресора, изчакайте поне 10 секунди от момента на спирането, преди да го пуснете отново в ход.
- Всички компресори са снабдени с редуктор на налягането. Завъртайки регулационната кръгла ръчка (първо се дърпа нагоре, а след това се върти в посока на часовниковата стрелка за увеличаване на налягането, в посока, обратна на часовниковата стрелка за снижаването му, fig. 9a) е възможно да се регулира налягането на въздуха, за да се оптимизира използването на пневматичните инструменти. След като зададете желаното налягане, натиснете надолу ръчката и я блокирайте (fig. 9b). При някои от версиите се налага да се завърти колелото, намиращо се в долната част, до блокиране на регулационната ръчка (fig. 9c-9d).
- Възможно е да се определи зададеното ниво на налягането с помощта на манометър.
- Проверете дали потреблението на въздух и максималното налягане при работа на пневматичния инструмент е съвместимо със зададеното налягане на регулатора на налягането и с количеството въздух, подаван от компресора.
- След приключване на работа, изключете машината, извадете електрическия щепсел и изпразнете резервоара (fig. 10-11).

vaporilor TREBUIE SĂ FIE ELIMINATI CONFORM LEGILOR IN VIGOARE privind protecția mediului înconjurător.

Compressorul trebuie depozitat în categoriile de deseuri corespunzătoare și respectând normele locale în vigoare

TABEL 1 – INTERVALE DE ÎNTREȚINERET			
FUNCȚIE	DUPĂ PRIMELE 100 DE ORE	LA FIECARE 100 DE ORE	LA FIECARE 300 DE ORE
Curățarea filtrului de aspirare și/sau înlocuirea elementului filtrant			
Schimbarea uleiului*			
Închiderea capurilor trăgătoare	la început și după prima oră de lucru		
Descărcarea condensului din rezervor	Periodic și la sfârșitul lucrului		

\*Doar pentru modelele lubrificate

#### 4 ANOMALII POSIBILE (INTERVENȚILE DESCRISE SUNT ADMISE)

ANOMALIE	CAUZĂ	REMEDIU
Supapa presostatului pierde aer chiar și cu compresorul oprit.	Ventilul de reținere nu funcționează în mod corect, din cauza impurităților depuse la etanșare sau a uzurii sale.	Deșurubați capul hexagonal al ventilului și curățați locul și discul de cauciuc (înlocuiți-l dacă este necesar). Montați la loc și înșurubați bine (vezi fig. 14a-14b)
Randamentul este diminuat. Compressorul efectuează prea multe porniri. Presiunea este joasă.	Compressorul este supus la eforturi prea mari. Ori garniturile/joncțiunile nu sunt etanșe, ori filtrul de aspirație este murdăr.	Înlocuiți garniturile/joncțiunile racordurilor. Curățați sau înlocuiți filtrul.
Compressorul se oprește singur dar pornește din nou, automat, după câteva minute. În modelele în V, 3 CP, nu pornește.	Temperatura în interiorul motorului este prea mare, ceea ce necesită intervenția protecției termice.	Curățați tuburile de aer ale transportorului. Începeți să îmbunătățiți calitatea aerului la locul de muncă. Repuneți în funcțiune protecția termică. Pentru modelele cu lubrifiant și în V: verificați nivelul și calitatea uleiului întrebunțat. Pentru modelele în V: controlați tensiunea pe rețeaua electrică.
După câteva tentative de pornire nereușite, motorul se oprește.	Ca mai sus, protecția termică intervine și împiedică pornirea motorului din cauza temperaturii ridicate (Verificați și dacă tensiunea de alimentare este corectă sau dacă ștecherul nu iese din priză în timpul funcționării.)	Apăsăți pe întrerupătorul de pornire/oprire. Începeți să îmbunătățiți calitatea aerului la locul de muncă. Așteptați câteva minute, după care motorul pornește automat. Pentru modelele în V, 3 CP: repuneți în funcțiune protecția termică. Evitați utilizarea prelungitoarelor pentru cablul de alimentare.
Compressorul nu se oprește și intervine supapa de siguranță.	Funcționarea compresorului este anomală sau presostatul este defect.	Scoateți ștecherul din priză și adresați-vă unui centru de service.

## Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren

### 1 VORSICHTSMASSNAHMEN BEIM GEBRAUCH

Der in 4 m Entfernung gemessene Schalldruck ist der auf dem gelben Etikett, das am Kompressor zu finden ist, angegebenen Schalleistung äquivalent und ist kleiner 20 dB.

#### ▲ AUF JEDEN FALL.

- Der Kompressor darf nur in geeigneter Umgebung (gute Belüftung und Umgebungstemperaturen von +5°C bis +40°C) und niemals in der Nähe von Staub, Säuren, Dämpfen oder explosiven/entzündlichen Gasen eingesetzt werden.
- Zwischen dem Kompressor und dem Arbeitsbereich ist stets ein Abstand von mindestens drei Metern einzuhalten.
- Eventuelle Verfärbungen auf der Kunststoffabdeckung des Kompressors während Lackierungsvorgängen weisen auf einen zu geringen Abstand hin.
- Den Stecker des Elektrokabels in eine Steckdose einstecken, deren Form, Spannung und Frequenz geeignet ist und den gesetzlichen Vorschriften entspricht.
- Für Dreiphasenversionen den Stecker gemäß der örtlichen gesetzlichen Bestimmungen von einem Elektriker anschließen lassen. Beim ersten Anlassen der Maschine überprüfen, dass die Drehrichtung korrekt ist und der vom Pfeil auf dem Förderer angezeigten Richtung entspricht (Abb. 1, die Luft muss zum Kopf des Kompressors geleitet werden).
- Für das Elektrokabel Verlängerungskabel von maximal 5 m Länge und einem Kabelquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup> verwenden.
- Von der Verwendung von Kabeln unterschiedlicher Länge und Kabelquerschnitts sowie von Adaptern und Vielfachsteckdosen wird abgeraten.
- Zum Abschalten des Kompressors ausschließlich den Schalter des Druckwächters verwenden.
- Den Kompressor ausschließlich am Haltegriff bewegen und verschieben.
- Für den Betrieb ist der Kompressor auf eine stabile und horizontale Unterlage zu setzen, damit eine ordnungsgemäße Schmierung gewährleistet ist (geschmierte Versionen).

#### ▲ AUF KEINEN FALL

- Den Luftstrahl niemals auf Personen, Tiere oder den eigenen Körper richten (zum Schutz von durch den Strahl aufgewirbelten Fremdkörpern Schutzbrille tragen).
- Den Strahl von Flüssigkeiten, die von an den Kompressor angeschlossenen Geräten gespritzt werden, niemals auf den Kompressor selbst richten.
- Das Gerät niemals mit bloßen Füßen oder mit nassen Händen und Füßen bedienen.
- Zum Ziehen des Steckers aus der Steckdose oder zum Versetzen des Kompressors an einen anderen Ort niemals am Versorgungskabel ziehen.

### 2 ANLASSEN UND GEBRAUCH

- Die Räder und den Fuß (bzw. je nach Modell die Saugköpfe) gemäß der Verpackung beigelegten Anleitung montieren.
- Es ist die Übereinstimmung der Daten des Kennzeichenschildes des Kompressors mit denen der vorhandenen elektrischen Anlage zu vergleichen; ein Spannungsunterschied von +/- 10 % gegenüber der Nominalstärke ist zulässig.
- Das Versorgungskabel in eine geeignete Dose (Abb. 6) einstecken und kontrollieren, dass sich der Knopf des Druckwächters auf dem Kompressor in abgeschalteter Stellung „O“ (OFF) befindet.
- Bei geschmierten Modellen den Östrand mit dem Messstab am Deckel der Ölfüllöffnung (Abb. 7a-7b-7c) oder durch das Sichtfenster (Abb. 7d) kontrollieren und eventuell auffüllen.
- Der Kompressor ist nun funktionsbereit.
- Durch Betätigung des Schalters auf dem Druckwächter (Abb. 3) wird der Kompressor in Betrieb gesetzt und pumpt Luft durch die Druckleitung in den Behälter.
- Bei Erreichen des oberen Eichwerts (vom Hersteller in der Prüfphase eingestellt) hält der Kompressor an und lässt die überflüssige Luft im Kopf und in der Druckleitung über ein unter dem Druckwächter positioniertes Ventil ab. Durch dieses Ablassen des Drucks aus dem Kopf wird das nächste Anlassen der Maschine erleichtert. Durch die Verwendung von Luft setzt sich der Kompressor automatisch wieder in Betrieb, sobald der untere Eichwert erreicht wird (2 bar zwischen oberem und unterem Eichwert).
- Der Druck im Innern des Behälters kann am mitgelieferten Manometer abgelesen werden (Abb. 8).
- Der Kompressorbetrieb wird in diesem Automatikzyklus fortgesetzt, bis der

- Das Gerät niemals im Freien lassen.
- Den Kompressor niemals transportieren, solange der Behälter unter Druck steht.
- Am Behälter keine Schweiß- oder mechanischen Arbeiten ausführen. Bei Schäden oder Korrosion ist er komplett auszutauschen.
- Der Kompressor darf niemals von Personen bedient werden, die in seinem Gebrauch nicht geschult sind. Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten.
- Entzündliche Gegenstände oder Gegenstände aus Nylon und Stoff niemals in die Nähe und/oder auf den Kompressor legen.
- Die Maschine niemals mit entzündbaren Flüssigkeiten oder Lösungsmitteln reinigen. Zur Reinigung lediglich ein feuchtes Tuch verwenden. Der Stecker muss hierbei von der Steckdose abgezogen sein.
- Die Verwendung des Kompressors ist auf die Erzeugung von Druckluft beschränkt. Die Maschine für keine andere Gasart verwenden.
- Die von dieser Maschine erzeugte Druckluft darf außer nach besonderen Behandlungen nicht im pharmazeutischen, Nahrungsmittel- oder Kliniksektor verwendet werden und eignet sich nicht für das Befüllen von Tauchflaschen.

#### ▲ WAS SIE UNBEDINGT WISSEN SOLLTEN

- Dieser Kompressor wurde für einen Intervallbetrieb wie auf dem Schild der technischen Daten angegeben konstruiert (S3-25 bedeutet z. B. 2,5 Minuten Betrieb und 7,5 Minuten Stillstand), um einer Überhitzung des Elektromotors vorzubeugen. Im Fall einer Überhitzung schaltet sich die Wärmeschutzvorrichtung des Motors ein, die automatisch die Stromzufuhr unterbricht. Ist die normale Betriebstemperatur wieder hergestellt, schaltet sich der Motor automatisch wieder ein.
- Für ein leichteres Wiederanlassen der Maschine ist außer den angegebenen Vorgängen der Knopf des Druckwächters in abgeschaltete Stellung und daraufhin erneut auf eingeschaltete Stellung zu bringen (Abb. 2-3-4).
- Bei einigen „V“-Versionen ist der Rücksetzungsschalter auf dem Klemmenkasten des Motors (Abb. 5) von Hand zu betätigen.
- Bei den Dreiphasenversionen genügt es, den Knopf des Druckwächters manuell in eingeschaltete Stellung zu bringen (Abb. 3).
- Die Einphasenversionen sind mit einem Druckwächter ausgestattet, dessen Luftablassventil mit Schlussversperrung das Anlassen des Motors erleichtert. Der einige Sekunden dauernde Luftaustritt aus dem Ventil bei leerem Behälter ist daher normal.
- Alle Kompressoren verfügen über ein Sicherheitsventil, das bei Funktionsstörungen des Druckwächters eingreift und somit die Sicherheit der Maschine gewährleistet.
- Während der Montage eines Werkzeugs ist der Strom der austretenden Luft unbedingt zu unterbrechen.
- Die Verwendung der Druckluft für die vorgesehenen Zwecke (Aufpumpen, Druckluftwerkzeuge, Lackierung, Wäsche mit Reinigungsmitteln auf ausschließlich wässriger Basis usw.) erfordert die Kenntnis und Befolgung der in den einzelnen Fällen geltenden Normen.

- Schalter des Druckwächters betätigt wird.
- Soll der Kompressor erneut verwendet werden, so ist vor dem Anlassen eine Wartezeit von mindestens zehn Sekunden ab dem Zeitpunkt des Abschaltens einzuhalten.
- Alle Kompressoren sind mit einem Druckreduzierer ausgestattet. Durch Betätigen des Kugelgriffs (Ziehen nach oben und Drehen im Uhrzeigersinn zum Erhöhen des Drucks und gegen den Uhrzeigersinn zum Vermindern des Drucks, Abb. 9a) kann der Luftdruck für die optimale Verwendung der pneumatischen Werkzeuge reguliert werden. Ist der gewünschte Wert eingestellt, zum Sperren auf den Kugelgriff drücken (Abb. 9b). Bei einigen Versionen muss die unterliegende Zwinge bis zur Sperrung des Kugelgriffs zugeschraubt werden (Abb. 9c-9d).
- Der eingestellte Wert kann am Manometer abgelesen werden.
- Es ist zu überprüfen, ob der Luftverbrauch und der maximale Betriebsdruck des zu verwendenden Pneumatikwerkzeugs mit dem am Druckregler eingestellten Druck und der vom Kompressor erzeugten Luftmenge übereinstimmen.
- Nach Beendigung des Arbeitsvorgangs die Maschine ausschalten, den Stecker des Stromkabels abziehen und den Behälter leeren (Abb. 10-11).

## 2a WICHTIGE INFORMATION I

Der Betreiber der Kompressoranlage ist persönlich dafür verantwortlich ein formloses. Protokollbuch zu führen. Dieses Protokollbuch sollte folgendes enthalten: Zusammenfassung der vorhandenen Bescheinigungen für den Kessel sowie die Dokumentation der notwendigen wiederkehrenden Prüfungen.

Den Betrieb des Druckbehälters ist in der Druckbehälterverordnung festgelegt. Bei Druckluftbehältern der Gruppe III, die mehr als 200 l jedoch nicht mehr als 1000 l Druckluftprodukt haben (Inhalt ltr. x bar) ist gemäß der Druckbehälter – Verordnung folgendes zu beachten:

- Der Druckluftbehälter ist, gemäß der Druckbehälterverordnung, am Aufstellungsort durch einen Sachverständigen (z. B. TÜV) zu prüfen. Mit einer Baumusterbescheinigung (ZUA) und Herstellererklärung über Baugleichheit mit Baumuster, ist die Prüfung am Aufstellungsort / Ausrüstung durch einen Sachkundigen (z. B. Werksmonteur, od. Kundendienst- Servicefirma) zulässig. Falls vorhanden, befindet sich die ZUA – Nummer auf dem Typenschild des Gerätes, oder es liegt eine ZUA – Prüfbescheinigung bei.
- Wiederholungsprüfung (innere Prüfung) alle 5 Jahre durch einen Sachkundigen (z. B. Werksmonteur, od. Kundendienst- Servicefirma).
- Druckprüfung alle 10 Jahre durch einen Sachkundigen (z. B. Werksmonteur, od. Kundendienst- Servicefirma).
- Die beiliegende Bedienungsanleitung für den Druckbehälter ist sorgfältig zu lesen und zu beachten.
- Ansonsten gelten für Deutschland die Vorschriften der Druckbehälterverordnung.

## 3 WARTUNG

- VOR JEDER WARTUNGSHANDLUNG DEN STECKER ZIEHEN UND DEN BEHÄLTER VOLLSTÄNDIG LEEREN (Abb. 10-11).
- Die Zylinderkopfschrauben des Kopfes beim Starten und nach der ersten Betriebsstunde anziehen (Anzugsmoment 10 Nm = 1,02 kgm).
- Nach dem Lösen der eventuellen Schrauben der Schutzabdeckung (Abb. 12a) je nach Arbeitsumgebung, auf jeden Fall aber jeweils nach 100 Betriebsstunden, den Ansaugfilter reinigen (Abb. 12b-12c). Falls

## 4 MÖGLICHE STÖRUNGEN UND ENTSPRECHENDE ABHILFEMASSNAHMEN

STÖRUNG	URSACHE	MASSNAHME
Luftaustritt aus dem Ventil des Druckwächters bei Kompressor in Stillstand.	Rückhalteventil aufgrund von Verschleiß oder Verunreinigung auf dem Dichtungsanschlag funktionsgestört.	Den Sechskantkopf des Rückhalteventils abschrauben, den Sitz und die Spezialgummischeibe reinigen (bei Verschleiß ersetzen), Wieder anbringen und sorgfältig anziehen (Abb. 14a-14b).
Leistungsverminderung, Häufige Inbetriebnahmen, Niedrige Druckwerte.	Auf übermäßige Leistungsanforderungen oder eventuelle undichte Stellen in Verbindungen und/oder Leitungen überprüfen. Möglicherweise Ansaugfilter verstopft.	Dichtungen der Anschlüsse ersetzen, Filter reinigen oder ersetzen.
Der Kompressor hält an und setzt nach einigen Minuten den Betrieb selbstständig wieder fort. Bei den V- und 3 HP-Versionen setzt er sich nicht wieder in Betrieb.	Eingriff der Wärmeschutzvorrichtung aufgrund Überhitzung des Motors.	Luftdurchlässe im Förderer reinigen, Raum lüften, Thermik neu einrichten. Bei den geschmierten und V-Modellen den Ölstand und die Qualität des Öls kontrollieren. Bei den V-Modellen die elektrische Spannung überprüfen.
Nach mehreren Versuchen der Inbetriebnahme hält der Kompressor an.	Eingriff der Wärmeschutzvorrichtung aufgrund Überhitzung des Motors (Abziehen des Steckers während des Betriebs, geringe Versorgungsspannung).	Den Ein-Aus-Schalter betätigen, Raum lüften. Einige Minuten abwarten, bis sich der Kompressor von selbst wieder in Betrieb setzt. Bei den V- und 3 HP-Versionen muss die Thermik neu eingerichtet werden. Eventuelle Verlängerungen des Versorgungskabels entfernen.
Der Kompressor hält nicht an, und das Sicherheitsventil schreitet ein.	Funktionsstörung des Kompressors oder Defekt des Druckwächters.	Stecker abziehen und Kundendienststelle kontaktieren.

erforderlich, den Filtereinsatz ersetzen (ein verstopfter Filter führt zu geringerer Leistung, ein wirkungsloser Filter zu stärkerem Verschleiß des Kompressors).

- Bei geschmierten Modellen ist das Öl nach den ersten 100 Betriebsstunden und anschließend alle 300 Betriebsstunden zu wechseln (Abb. 13a-13b-13c). Den Ölstand regelmäßig überprüfen.
- Das sich wegen der Luftfeuchtigkeit im Inneren des Behälters bildende Kondenswasser (Abb. 11) regelmäßig (oder nach Abschluss des Arbeitsvorgangs, wenn dieser länger als eine Stunde dauert) ablassen. Hierdurch wird der Behälter vor Korrosion geschützt und seine Kapazität erhalten.
- Sowohl das Ablassöl (geschmierte Modelle) als auch das Kondenswasser sind aus Umweltschutzgründen und gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen fachgerecht zu entsorgen.

**Der Kompressor ist entsprechend der gültigen nationalen Gesetze zu entsorgen.**

TABELLE 1 - WARTUNGSINTERVALLE			
FUNKTION	NACH DEN ERSTEN 100 STUNDEN	ALLE 100 STUNDEN	ALLE 300 STUNDEN
Reinigung des Luftfilters und/oder Austausch des Filters	•	•	•
Ölwachsel*	•	•	•
Anziehen des Kopf-Laufrades	bei Inbetriebnahme und nach der ersten Betriebsstunde		
Entleeren des Kondensatbehälters	regelmäßig und bei Betriebsende		

\*Nur für Modelle mit Schmierung

## Păstrați manualul de instrucțiuni pentru a-l putea citi și pe viitor

### 1 MĂSURI DE PREVEDERE

Valoarea măsurată la 4m a **PRESIUNII ACUSTICE este egală cu diferența dintre valoarea de PUTERE ACUSTICA declarată pe eticheta galbenă aflată pe compresor minus 20 dB.**

#### **▲ CE TREBUIE SĂ FACETI**

- Compressorul trebuie folosit în locuri potrivite (bine aerisite, a căror temperatură să fie cuprinsă între +5° C și +40° C) lipsite de praf, acizii, aburi, gaze explozive sau inflamabile.
- Mentineți întotdeauna o distanță de siguranță de cel puțin 3 metri între compresor și locul de muncă.
- Petele externe de vopsea pe protecția din plastic dovedesc că distanța de siguranță nu este suficientă.
- Introduceți ștecherul în prize a căror formă, tensiune de alimentare și frecvență să corespundă normelor în vigoare.
- Pentru modelele trifazate, este indicat ca montajul prizei să fie efectuat de către un electrician, conform normelor legale în vigoare. Verificați ca la prima pornire sensul de rotație să fie corect și să corespundă cu cel indicat de săgeata desenată pe transportor (vezi fig. 1, aerul trebuie să fie trimis spre capul compresorului).
- Utilizați prelungitoarele de maxim 5 metri lungime și cu secțiunea mai mare de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Folosirea prelungitoarelor de lungime și secțiune diferită, a triplelor ștecher sau a prizelor multiple este strict interzisă.
- Pornirea și oprirea trebuie să fie realizate numai prin intermediul întrerupătorului situat pe presostat.
- Folosiți numai mânerul compresorului pentru a-l deplasa.
- În timpul funcționării compresorului trebuie să fie fixat pe o bază stabilă orizontală pentru a garanta lubrifierea corectă a aparatului (în modelele cu lubrifiant).

#### **▲ CE TREBUIE SĂ EVITAȚI**

- Nu îndreptați niciodată jetul de aer în direcția persoanelor, animalelor sau spre voi înșivă (folosiți ochelari de protecție pentru a evita riscurile cauzate de particulele care pot fi ridicate de jetul de aer).
- Nu îndreptați niciodată jetul de lichid provenit din uneltele sau instrumentele racordate la compresor în direcția compresorului.
- Nu folosiți niciodată aparatul dacă aveți picioarele goale sau mâinile și picioarele umede.
- Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a scoate ștecherul din priză sau pentru a deplasa compresorul.
- Nu lăsați niciodată aparatul în aer liber, ploaia, soarele, ceața sau zăpada pot provoca deteriorări.

### 2 PORNIREA ȘI FOLOSIREA COMPRESORULUI

- Montați roțile și piciorușele de susținere (sau ventuzele, în funcție de model) urmând instrucțiunile.
- Controlați acordul de date de pe placa compresorului cu cele de pe instalația electrică; este admisă o variație de tensiune de +/-10% în raport cu valoarea nominală.
- Introduceți ștecherul cablului de alimentare în priza corespunzătoare și verificați dacă întrerupătorul luminos de pe compresor este în poziția „Inchis”. O.
- Pentru modelele cu lubrifiant: verificați nivelul de ulei cu ajutorul tijei (introduceți în bușonul de umplere al rezervorului de ulei) (vezi fig. 7a-7b-7c) sau prin intermediul vizorului (vezi fig. 7d); dacă este necesar, mai adăugați ulei.
- Din acest moment, compresorul poate fi folosit.
- Apăsând pe întrerupătorul presostatului (vezi fig. 3) compresorul pornește și pompează aer spre rezervor, prin intermediul tubului de trimitere.
- Odată ce se ajunge la valoarea de etalonare superioară (înregistrată de fabricanț în timpul fazei de testare) compresorul se oprește și, prin intermediu unei supape care se află sub presostat, evacuează aerul în exces rămas în cap și în tubul de trimitere.
- Datații lipsei de presiune din capul compresorului, operațiile succesive de aprindere automată sunt facilitate. Când se atinge valoarea de etalonare inferioară (2 bar între valoarea superioară și cea inferioară), compresorul pornește automat.
- Este posibil să verificați presiunea în interiorul rezervorului cu ajutorul manometrului din dotare (vezi fig. 8).
- Compressorul continuă să lucreze în acest fel (ciclul este automat) până când apăsați pe întrerupătorul de pornire/oprire al presostatului.
- Dacă doriți să porniți din nou compresorul, așteptați cel puțin 10 secunde de la oprire.
- Toate modelele sunt dotate cu un regulator de presiune. Acționând asupra mânerului regulatorului (ridicându-l și rotindu-l în sens orar pentru a mări

- Nu transportați compresorul cu rezervorul sub presiune.
- Nu sudați rezervorul și nu faceți nici o intervenție asupra lui. În caz de defecte sau rugini, acesta trebuie înlocuit.
- Nu lăsați niciodată persoanele ne calificate să folosească compresorul. Nu lăsați copiii și animalele în apropierea locului de muncă.
- Nu plasați obiecte inflamabile, de nylon sau stofă în apropierea sau deasupra compresorului.
- Nu folosiți niciodată lichide inflamabile sau dizolvante pentru a curăța aparatul. Utilizați în acest scop o cârpă umedă după ce v-ați asigurat că ștecherul compresorului este scos din priză.
- Folosirea acestui aparat este strict limitată la comprimarea aerului, de aceea el nu poate fi folosit cu nici un alt fel de gaz.
- Aerul comprimat produs de acest aparat nu poate fi folosit în sectoarele farmaceutic, alimentar și medical decât dacă este supus în prealabil unor tratamente speciale; aerul nu poate fi folosit nici la umplerea rezervoarelor de oxigen pentru scufundări.

#### **▲ CE TREBUIE SĂ ȘTIȚI**

- Acest compresor funcționează cu un raport de intermitență (indicat pe plăcuța cu datele tehnice) de 25% (2,5 minute de funcționare și 7,5 minute de pauză) pentru a evita încălzirea excesivă a motorului electric. Dacă se verifică o astfel de situație, mecanismul de protecție termică cu care aparatul este dotat intervine și întrerupe alimentarea compresorului cu curent electric. Odată ce se restabilesc parametrii de temperatură ideali pentru motor, compresorul pornește în mod automat.
- Pentru a facilita pornirea aparatului și, este indicat ca, în afara operațiilor descrise mai sus, să opriți compresorul (prin apăsarea pe butonul de oprire/pornire de pe presostat) și să-l porniți din nou. (vezi fig. 2-3-4).
- La anumite modele în „V” trebuie să interveniți manual, apăsând pe butonul de restabilire de pe culia de racorduri a motorului (vezi fig. 5).
- La modelele trifazate este suficient să apăsați pe butonul presostatului (poziția pornire) (vezi fig. 3).
- Modelele monofazate sunt dotate cu un presostat cu o supapă de descărcare a aerului cu închidere întârziată care facilitează pornirea motorului. Este deci normal să auziți un șuierat scurt (datorat ieșirii aerului), când rezervorul este gol.
- Toate modelele sunt dotate cu o supapă de siguranță care intervine în caz de funcționare anormală a presostatului, garantând astfel siguranța aparatului.
- În faza de montare a unei unelte sau a unui instrument este obligatoriu să se oprească fluxul de aer emis.
- Folosirea compresorului în scopurile pentru care a fost creat (umflare, funcționarea utilajelor pneumatice, vopsire, spălare cu detergenți apoși, etc.) necesită o pregătire specifică pentru cunoașterea și respectarea normelor prevăzute, specifice fiecărui caz.

- presiunea sau în sens antiorar pentru a o micșora – vezi fig. 9a) este posibil să reglați presiunea aerului; în acest fel, funcționarea uneltelor pneumatice se îmbunătățește. Când ați obținut valoarea dorită, apăsați pe mâner pentru a-l bloca (vezi fig. 9b). Anumite modele sunt prevăzute cu o roată sub mâner; rotiți-o până se blochează mânerul (vezi fig. 9c-9d).
- Este posibil să verificați presiunea cu ajutorul manometrului.
- Asigurați-vă că consumul de aer și presiunea maximă efectivă a utilajului pneumatic sint compatibile cu presiunea impusă regulatorului de presiune și cu cantitatea de aer emisă de compresor.**
- Când ați terminat folosirea aparatului, scoateți ștecherul din priză și golii rezervorul (vezi fig. 10-11).

### 3 ÎNTREȚINERE

- ÎNAINTE DE ORICE OPERAȚIE SCOATEȚI APARATUL DIN PRIZĂ ȘI GOLIIȚI COMPLET REZERVORUL (vezi fig. 10-11).**
- Strângeți tiranții din capul de pornire după prima oră de lucru (Cuplu de forță 10 Nm = 1,02 Kgm).
- Deșurubați șuruburile protecției din plastic (vezi fig. 12a), curățiți filtrul de aspirație în funcție de mediul în care lucrați: se recomandă curățarea lui la 100 ore de muncă (vezi fig. 12b-12c). Înlocuiți filtrul, dacă este necesar, căci filtrul murdar micșorează randamentul aparatului și accelerează uzura lui.
- Pentru modelele cu lubrifiant: schimbați uleiul după primele 100 de ore de funcționare și succesiv, după 300 de ore (vezi fig. 13a-13b-13c). Controlați periodic nivelul de ulei.
- La sfârșitul fiecărei operații, dacă durează mai mult de o oră; sau periodic, se recomandă golirea lichidului provenit din condensarea vaporilor care se formează în rezervor (vezi fig. 11) datorită umidității aerului. Acest lucru este necesar pentru a evita formarea de rugină și, în consecință, pentru a putea beneficia de capacitatea totală a rezervorului.
- Uleiul folosit (în modelele cu lubrifiant) și lichidul format prin condensarea



TABLO 1 – BAKIM ARALIKLARI			
ÇALIŞMA	İLK 100 SAATTEN SONRA	HER 100 SATTE BİR	HER 300 SATTE BİR
Emme tarafındaki filtrenin temizliği ve Yağın değiştirilmesi*		•	•
Çekici kafa sıkıştırması	Çalıştırma esnasında ve ilk bir saatlik çalışma sonunda		
Kondansatör deposunun boşaltılması	Periyodik olarak ve iş bitiminde		

\*Yalnız yağlı modeller için

#### 4 MÜMKÜN ANORMALLİKLER VE KABUL EDİLEN İLGİLİ MÜDAHALELER

ANORMALLİK	SEBEP	MÜDAHALE
Luchttekke uit de klep van de pressostaat bij stilstaande compressor.	Kapama valfı aşınma veya pislikten dolayı kapama sırasında işlevini hatasızca yapamıyor.	Kapama valfinin alıglen kafasını söküp, yuvasını ve özel lastikli diski temizleyin (aşınmış ise değiştirin). Yeniden monte edin ve özenle sıkıştırın (fig. 14a-14b).
Randıman azalması. Sık bağlatmalar. Alçak basınç değerleri.	Fazla randıman talebi, bağlaç ve/veya borulardaki olabilecek sızıntıları kontrol edin. Emme filtresi tıkanmış olabilir.	Rakor contalarını değiştirin filtreyi temizleyin veya değiştirin.
Kompresör duruyor ve bir kaç dakika sonra otomatik olarak hareket ediyor. V, 3 HP versiyonlarında yeniden hareket etmiyor.	Motorun aşırı ısınmasından dolayı termik koruyucu müdahalesi.	Konveyördeki hava geçişlerini temizleyin. Mekanı havalandırın. Bir kaç dakika bekleyin ve kompresör otomatik olarak yeniden çalışmaya başlayacaktır. V, 3 HP modellerinde termiği yeniden teçhiz etmek gerekir. Besleme kablosu uzatma kablosunu çıkartın.
Kompresör bir kaç denemeden sonra duruyor.	Motorun aşırı ısınmasından dolayı termik koruyucu müdahalesi (marş sırasında fiş çıkması, yetersiz besleme gerilimi).	Marş durdurma enteröptörünü çalıştırın. Mekanı havalandırın. Bir kaç dakika bekleyin ve kompresör otomatik olarak yeniden çalışmaya başlayacaktır. V, 3 HP modellerinde termiği yeniden teçhiz etmek gerekir. Besleme kablosu uzatma kablosunu çıkartın.
Kompresör durmuyor ve emniyet valfi müdahalede bulunuyor.	Kompresör çalışması düzenli değil veya basınç şalteri bozuk.	Fiş çıkartın ve Bakım Servisine başvurun.

## Conservar este manual de instrucciones para poder consultarlo en el futuro

### 1 PRECAUCIONES DE USO

El valor de PRESIÓN ACÚSTICA medido de 4 m. equivale al valor de POTENCIA ACÚSTICA indicado en la etiqueta amarilla, colocada en el compresor, menos 20 dB.

#### ▲ HAY QUE HACER

- El compresor se debe utilizar en ambientes adecuados (bien ventilados, con una temperatura ambiente de +5°C a +40°C) y nunca en presencia de polvo, ácidos, vapores, gases explosivos o inflamables.
- Mantener siempre una distancia de seguridad de al menos 3 metros entre el compresor y la zona de trabajo.
- Las eventuales coloraciones que pueden aparecer en la protección de plástico del compresor durante las operaciones de pintura indican una distancia insuficiente.
- Conectar el enchufe del cable eléctrico en una toma apropiada por su forma, tensión y frecuencia, y conforme con las normas vigentes.
- Para las versiones trifásicas, hacer montar el enchufe por personal cualificado como electricista, de acuerdo con las normas locales. Controlar durante el primer arranque que el sentido de rotación sea exacto y que corresponda al indicado por la flecha situada en el transportador (fig. 1, el aire se debe dirigir hacia la cabeza del compresor).
- Utilizar prolongadores del cable eléctrico de una longitud máxima de 5 metros y con una sección del cable no inferior a 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No se recomienda el uso de prolongadores de otras longitudes y secciones, ni tampoco el uso de adaptadores de tomas múltiples.
- Usar sólo y exclusivamente el interruptor del presóstato para apagar el compresor.
- Usar sólo y exclusivamente la manilla para desplazar el compresor.
- El compresor en funcionamiento se debe colocar sobre un apoyo estable y en horizontal, para garantizar una correcta lubricación (versiones lubricadas).

#### ▲ NO HAY QUE HACER

- No dirigir nunca el chorro de aire hacia personas, animales o hacia el propio cuerpo (utilizar gafas de protección para proteger los ojos contra la entrada de cuerpos extraños alizados por el chorro).
- No dirigir nunca hacia el compresor el chorro de líquido pulverizado por los equipos conectados al mismo.
- No usar el equipo con los pies desnudos ni con las manos o los pies mojados.
- No tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma de corriente o para mover el compresor.
- No dejar el equipo expuesto a los agentes atmosféricos.
- No transportar el compresor con el depósito a presión.

### 2 ARRANQUE Y USO

- Montar las ruedas y el pie (o las ventosas, de acuerdo con el modelo) siguiendo las instrucciones contenidas en el embalaje.
- Controlar que las características nominales del compresor correspondan con las reales de la instalación eléctrica; se admite una variación de tensión de +/- 10% respecto del valor nominal.
- Colocar el enchufe del cable de alimentación en una toma apropiada (fig. 6), comprobando que el botón del presóstato situado en el compresor esté en la posición de apagado «O» (OFF).
- Para los modelos lubricados, comprobar el nivel del aceite mediante la varilla incorporada en el tapón de carga de aceite (fig. 7a-7b-7c) o a través del visor (fig. 7d) y, eventualmente, rellenar.
- Ahora el compresor está listo para usar.
- Actuando sobre el interruptor del presóstato (fig. 3), el compresor arranca bombeando aire e introduciéndolo en el depósito a través del tubo de impulsión.
- Cuando se alcanza el valor de calibración superior (configurado por el fabricante en fase de ensayo), el compresor se detiene, descargando el aire en exceso presente en la cabeza y en el tubo de impulsión a través de una válvula situada debajo del presóstato. Esto permite el sucesivo arranque, facilitado por la ausencia de presión en la cabeza. Utilizando aire, el compresor arranca otra vez automáticamente cuando se alcanza el valor de calibración inferior (2 bar entre superior e inferior). Es posible controlar la presión presente dentro del depósito mediante la lectura del manómetro entregado con el equipo (fig. 8).
- El compresor sigue funcionando con este ciclo en automático hasta que se accione el interruptor del presóstato. Si se quiere utilizar nuevamente el compresor, antes de reactivarlo esperar al menos 10 segundos a partir del

- No realizar soldaduras ni trabajos mecánicos en el depósito. En caso de defectos o de corrosión hay que sustituirlo completamente.
- No permitir que personas inexpertas usen el compresor. Mantener alejados de la zona de trabajo a los niños y animales.
- No colocar objetos inflamables o de nylon y tela cerca y/o encima del compresor.
- No limpiar la máquina con líquidos inflamables o solventes. Utilizar solamente un paño húmedo, asegurándose de haber desconectado el enchufe de la toma de corriente eléctrica.
- El uso del compresor está estrechamente ligado a la compresión del aire. No usar la máquina para ningún otro tipo de gas.
- El aire comprimido producido por esta máquina no se puede utilizar en el campo farmacéutico, alimentario ni hospitalario, sino sólo luego de tratamientos especiales, y no se puede utilizar para llenar bombonas para la inmersión submarina.

#### ▲ HAY QUE SABER

- Este compresor está fabricado para funcionar con la relación de Intermittencia especificada en la placa de datos técnicos (por ejemplo, S3-25 significa 2,5 minutos de trabajo y 7,5 minutos de parada) para evitar un excesivo recalentamiento del motor eléctrico. De lo contrario, interviene la protección térmica presente en el motor, interrumpiendo automáticamente la corriente eléctrica cuando la temperatura sea demasiado alta. Cuando se restablecen las condiciones normales de temperatura, el motor arranca otra vez automáticamente.
- Para facilitar el nuevo arranque de la máquina es importante, además de las operaciones indicadas, actuar sobre el botón del presóstato, llevándolo otra vez a la posición de apagado y nuevamente a la de encendido (fig. 2-3-4).
- En algunas versiones en «V» hay que intervenir manualmente apretando el botón de restablecimiento situado en la caja de bornes del motor (fig. 5).
- En las versiones trifásicas es suficiente actuar manualmente sobre el botón del presóstato. Llevándolo otra vez a la posición de encendido (fig. 3).
- Las versiones monofásicas están dotadas de un presóstato con una pequeña válvula de descarga del aire de cierre retardado, que facilita el arranque del motor y, por lo tanto, es normal que, con el depósito vacío, por algunos segundos salga un chorro de aire por la misma.
- Todos los compresores están equipados con una válvula de seguridad que interviene en caso de funcionamiento irregular del presóstato, garantizando la seguridad de la máquina.
- Durante la operación de montaje de una herramienta es obligatorio cortar el flujo de aire en salida.
- El uso del aire comprimido en los distintos empleos previstos (inflado, herramientas neumáticas, pintura, lavado de detergentes sólo de base acuosa etc.) implica el conocimiento y el respeto de las normas previstas en cada uno de los casos.

### 3 MANTENIMIENTO

- Antes de cualquier intervención, desconectar el enchufe y vaciar completamente el depósito (fig. 10-11).
- Ajustar los espárragos del cabezal durante el arranque y después de la primera hora de funcionamiento (par 10 Nm = 1,02 Kgm).
- Después de desenroscar los eventuales tornillos de la protección (fig. 12a), limpiar el filtro de aspiración de acuerdo con el medio ambiente de trabajo y, en todos los casos, al menos cada 100 horas (fig. 12b-12c). Si fuera necesario, reemplazar el elemento filtrante (el filtro obstruido implica un menor rendimiento y, si no funciona correctamente, le provoca un mayor desgaste al compresor).

- En los modelos lubricados, reemplazar el aceite luego de las primeras 100 horas de funcionamiento y, a continuación, cada 300 horas (fig. 13a-13b-13c). Controlar periódicamente el nivel.
- Periódicamente (o al final del trabajo, si dura más de una hora) descargar el líquido de condensación que se forma dentro del depósito (fig. 11) debido a la humedad presente en el aire. Esto sirve para proteger el depósito contra la corrosión y para no limitar su capacidad.
- Ya sea el aceite agotado (modelos lubricados) que la condensación SE DEBEN ELIMINAR respetando las normas de protección del medio ambiente y las leyes vigentes.

El compresor debe vaciarse utilizando los canales adecuados que se indican en las normativas locales.

TABLA 1 – FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO			
FUNCIÓN	TRAS LAS PRIMERAS 100 HORAS	CADA 100 HORAS	CADA 300 HORAS
Limpieza filtro aspiración y/o sustitución del elemento filtrante		•	
Cambio aceite*	•		•
Ajuste tirantes cabeza	En la puesta en marcha y tras la primera hora de trabajo		
Desagüe Condensación depósito	Periódicamente y al final del trabajo		

\*Sólo para los modelos lubricados

#### 4 POSIBLES ANOMALÍAS Y LAS CORRESPONDIENTES INTERVENCIÓNES ADMITIDAS

ANOMALÍA	CAUSA	INTERVENCIÓN
Pérdida de aire por la válvula del presostato con el compresor detenido.	Válvula de retención que, por desgaste o suciedad del contacto de estanqueidad, no cumple correctamente su función.	Desenroscar la cabeza hexagonal de la válvula de retención, limpiar el asiento y el disco de goma especial (cambiarlo si está gastado). Montar otra vez y ajustar con cuidado (fig. 14a-14b).
Disminución del rendimiento, Arranques frecuentes. Bajos valores de presión.	Excesiva exigencia de prestaciones – comprobar - o posibles pérdidas por las juntas y/o las tuberías. Filtro de aspiración posiblemente obstruido.	Reemplazar las juntas de los racores. Limpiar o reemplazar el filtro.
El compresor se detiene y arranca otra vez automáticamente luego de algunos minutos. En las versiones en V, 3 HP, no arranca nuevamente.	Intervención de la protección térmica debido al recalentamiento del motor.	Limpiar los pasos de aire del transportador. Ventilar el local. Rearmar la térmica. En los modelos lubricados y en V, comprobar el nivel y la calidad del aceite. En los modelos en V, hacer controlar la tensión eléctrica.
El compresor se detiene luego de algunos intentos de arranque.	Intervención de la protección térmica debido a un recalentamiento del motor (desconexión del enchufe durante la marcha, escasa tensión de alimentación).	Accionar el interruptor de marcha/parada. Ventilar el local. Esperar algunos minutos y el compresor arrancará otra vez automáticamente. En los modelos en V, 3 HP, hay que rearmar la térmica. Eliminar los posibles prolongadores del cable de alimentación.
El compresor no se detiene e interviene la válvula de seguridad.	Funcionamiento no regular del compresor o rotura del presostato.	Desconectar el enchufe y dirigirse al centro de asistencia.

## Bu kullanim kılavuzunu gelecekte danışmak için muhafaza ediniz

### 1 KULLANIM ÖNEMLERİ

4 m.'den AKUSTİK BASINÇ değeri kompresörün üzerindeki sanı etikette belirtilmiş olan en az 20 dB. İlk AKUSTİK GÜCÜN değeri eşdeğerdir.

#### ▲ YAPILMASI GEREKENLER

- Kompresör, uygun (havadar, +5°C ve +40°C mekan ısı) ve toz, asit, buhar, patlayıcı veya alev alan gaz olmayan mekanlarda kullanılmalıdır.
- Her zaman kompresör ve çalışma alanı arasında en az 3 metrelik emniyet mesafesi bulunmalıdır.
- Boyama esnasında kompresörün plastik koruması üzerinde renklemeler olabilir, bunlar mesafenin çok yakın olduğunu işaret eder.
- Elektrik prizine şekil, gerilim ve frekansına uygun ve yürürlükteki kurallara uyan fiş sokun.
- Üç fazlı versiyonları için yerel kurallara uyarınca elektrikçi vasıflı kişi ile fişi monte ettirin. İlk çalıştırılmasında dönüştürme doğru ve konveyör üzerinde konulan okun işaret ettiği ile aynı olduğunu kontrol edin (fig. 1) hava kompresör kafasına doğru götürülmelidir).
- En fazla 5 metre uzunluğunda ve kesiti 1.5 mm<sup>2</sup> den az olmayan elektrik kablosu uzatma kablosu kullanın.
- Uzunluk ve kesiti değişik olan başka uzatma kabloları ve adaptör ve çoklu prizlerin kullanılması tavsiye edilmez.
- Kompresörü söndürmek için her zaman ve sadece basınç şalterini kullanın.
- Kompresörü hareket ettirmek için her zaman ve sadece tutamaç kullanın.
- Çalışmakta olan kompresör sabit bir dayanak üzerinde ve doğru bir yağlamayı garantilemek için yatay olarak yerleştirilmelidir (yağlanmış versiyonları).

#### ▲ YAPILMAMASI GEREKENLER

- Hava püskürtmeyi hiç bir zaman kişi, hayvan veya kendi vücuduna doğru yöneltmeyin (Püskürtmeden dolayı uçuşacak yabancı cisimlere karşı gözlerinizi korumak için koruyucu gözlük kullanın).
- Kompresöre bağlı el aletlerinden fıskırtılan sıvı püskürtmeleri kompresöre doğru yöneltmeyin.
- Çıplak ayakla veya eller ve ayaklar ıslak olduğunda cihazı kullanmayın
- Elektrik prizinden çıkartmak veya kompresörün yerini değiştirmek için besleme kablosunu çekmeyin.
- Cihazı atmosferik etkenlerden koruyun.
- Kompresörü tank basınç altında iken taşımayın.

### 2 AÇALIŞTIRMA VE KULLANIM

- Pakete verilmiş olan bilgileri izleyerek tekerlekleri ve ayağı monte edin (veya modeline göre vantuzları).
- Kompresör ile elektrik tesisatı arasındaki bilgilerin uygunluk durumunu tablodan kontrol ediniz. Şayet bir değişim gözlenirse, gerilimde beklenen itibari değerdeki oynama +/- % 10 oranında olacaktır.
- Kompresör üzerinde yerleştirilmiş olan basınç şalteri düğmesinin «O» (OFF) konumunda olduğunu kontrol edip besleme kablosu fişini uygun bir prize sokun (fig. 6).
- Yağlanan modelleri için yağ yüklemeye tipasında bulunan çubuk (fig. 7a-7b-7c)veya vizyönöz ile (fig. 7d) yağ seviyesini ve dolduğunu kontrol edin.
- Bu noktada kompresör kullanıma hazırdır.
- Basınç şalteri enterüptörü ile müdahale ederek (fig. 3) kompresör hava basarak ve gönderme borusu ile tanka yollayarak çalışmaya başlar.
- En yüksek ayar değerine varıldığında (test evresinde imalatçı tarafından programlanmıştır) kompresör basınç şalteri altında bulunan küçük valf aracılığıyla kafasında ve gönderme borusunda mevcut fazla havayı boşaltarak durur. Bu kafada basınç olmadığından bir sonraki kolaylaştırılmış çalışmaya sağlar. Kompresör havayı kullanarak en az ayar değerine varıldığında en yüksek ve en az arasında 2 bar) otomatik olarak yeniden hareket eder.
- Tank içindeki mevcut basıncı verilmiş olan basınç ölçer ile okumak mümkündür (fig. 8).
- Kompresör basınç şalteri üzerinde herhangi bir müdahale yapıldığı kadar bu otomatik devir işlemlere devam eder.
- Kompresör yeniden kullanılmak istenildiğinde yeniden çalıştırmaya başlamadan önce sönmüsünden itibaren en az 10 saniye beklemek gerekir.
- Tüm kompresörlerde bir basınç indirgeni bulunmaktadır. Musluk açıkken topuzu üzerinde işlem yaparak (basıncı artırmak için yukarıya doğru çekip saat dönüşü, basıncı azaltmak için ters saat dönüşü çevirmelidir (fig. 9a) pnömatrik el aletleri kullanımını optimize etmek amacıyla hava basıncını ayarlamak mümkündür. İstenilen değer programlandığında bloke etmek için topuzun üzerine basın (fig. 9b). Bazı versiyonlarında altındaki somunu topuz bloke oluncaya kadar sıkıştırarak işlem yapmak gerekli olur (fig. 9c-

- Tank üzerinde kaynak işleri veya mekanik işlemler yapmayın
- Kusur veya paslanma durumlarında tamamen değiştirilmesi gerekir
- Uzman olmayan kişiler kompresörü kullanmasına izin vermeyin. Çocukları ve hayvanları iş alanı dışında tutun
- Kompresör üzerine valveya yakınına yanıcı veya nylon ve kumaştan maddeler koymayın
- Makinayı tutuşur sıvı veya çözenlerle temizlemeyin. Fişi elektrik prizinden çıkarttıktan sonra sadece nemli bir bez kullanın
- Kompresör kullanımını kesinlikle hava kompresörüne bağlıdır. Makinayı başka bir gaz tipi için kullanmayın
- Bu makinadan üretilen sıkıştırılmış hava ecza, gıda veya hastahane alanlarında özel işlem yapılmadan önce kullanılamaz ve dalgıç tüplerini doldurmak için kullanılamaz

#### ▲ BİLİNMESİ GEREKENLER

- Bu kompresör elektrikli motorun aşırı ısınması önlemek için teknik veri plaketi üzerinde belirtilen aralıklı bir şekilde çalışması için imal edilmiştir (mesela S3-25 anlamı 2.5 dakika çalışma ve 7.5 dakika durmadır).** Bu meydana geldiği takdirde motorda bulunan termik koruyucu müdahale edip elektrik akımını ısı yüksek düzeyde olduğu zaman otomatik olarak keser. İsi normal şartlara döndüğünde motor otomatik olarak çalışmaya başlar.
- Makinayı yeniden çalıştırmayı kolaylaştırmak için işaret edilen işlemlerden başka basınç şalteri düğmesi üzerinde sönmeye ve yeniden yanma konumuna getirmek müdahale etmek gerektir (fig. 2-3-4).
- Bazı «V» versiyonlarında motor irtibat plakasını kutusuna üzerine yerleştirilmiş yeniden başlama düğmesine basarak manuel olarak müdahale etmek gerektir (fig. 5).
- Üç fazlı versiyonlarında basınç şalteri düğmesini yanma konumuna getirerek manuel müdahalede bulunmak yeterlidir (fig. 3).
- Tek fazlı versiyonları motorun çalışmasını kolaylaştıran gecikmeli kapanmalı küçük hava boşalma valfı bir basınç şalteri ile donatılmıştır ve bir kaç saniye, bundan, tank boş olduğunda bir üfleme havanın çıkması normaldir.
- Tüm kompresörler makinenin emniyetini garanti eden basınç şalterinin hatalı çalışmasından dolayı müdahale eden bir emniyet valfı ile donatılmıştır.
- Bir el aleti montajı işlemi sırasında çıkan hava akımını kesmek mecburidir.
- Öngörülen değişik kullanımlarda basınçlı hava kullanımını (işleme, pnömatrik el aletleri, boyama, sadece su baltı deterjanla yıkama v.b.) her tek konum için öngörülen kuralları tanımasını ve uyulmasını gerektirir.

9d).

- Programlanan değeri basın ölçer veya basınçla ilgili karşı değerli topuz üzerinde mevcut numaralı tekerlek ile kontrol etmek mümkündür.
- Hava aleti üzerinde belirlenmiş ve kullanılacak olan azami basınç ile regülatör (düzenleyici) üzerindeki ayarlanmış olan basınç değerinin uygunluğunu kontrol ediniz.** Bu arada kompresörün dışarıya ne kadar hava bastığını regülatördeki basınç değerinden anlamamız mümkündür.
- İş sonunda makinayı durdurun, elektrik fişini çıkartın ve tankı boşaltın (fig. 10-11).

### 3 BAKIM

- HERHANGİ BİR MÜDAHALEDE BULUNMADAN ÖNCE FİŞİ ÇIKARTIN VE TANKI TAMAMEN BOŞALTIN (fig. 10-11).**
- Çalıştırmada ve ilk bir saat çalışmadan sonra başlık bilyelini sıkıştırın (tork 10 Nm = 1,02 Kgcm).
- Korumanın vidalarını çıkarttıktan sonra (fig. 12a), iş mekanı emme filtresini, en az her 100 saat de bir temizleyin (fig. 12b-12c). Filtre elementini gerekli olduğunda değiştirin ( filtre tıkalı olduğunda az randıman verir, eğer etkili olmazsa ise kompresörün daha fazla aşınmasına yol açar).
- Yağlanan modelleri için yağ ilk 100 çalışma saatinden sonra ve akabinde her 300 saate bir değiştirilmelidir (fig. 13a-13b-13c). Periyodik olarak yağ kontrol edilmelidir.
- Periyodik olarak ( veya bir saatten fazla süren çalışma sonunda) havada mevcut nemden dolayı tank içinde oluşan yoğunlaşan sıvıyı boşaltın (fig. 11). Bu tankın paslanmasını ve kapasitesinin azalmasını önlemek için yapılır.
- Hem atık yağ (yağlanan modellerde) hem de yoğunlaşmış sıvı çevre konyucu ve yürürlükteki kanunlara uyularaktan **ORTADAN KALDIRILMALIDIR.**

Kompresör boşaltılmalıdır. Yerel yönetmeliklerde belirtilmiş olan kurallara uygun olarak bu işlemi gerçekleştiriniz.

TABELL 2 – VEDLIKEHOLDSINTERVALLER			
FUNKSJON	ETTER FØRSTE 100 TIMER	ETTER 100 TIMER	HVER 300 TIMER
Rengjøring av aspirasjonsfilter og/eller utskifting av filterelementet		•	
Utskifting av olje*	•		•
Stramming av holder for munestykket	Ved oppstart og etter første arbeidsdøgn		
Temning av kondens i magasinet	Regelmessig og ved endt arbeidsdøgn		

\*Kun for smurte modeller

#### 4 MULIGE FEIL OG TILHØRENDE TILLATTE INNGREP

FEIL	ÅRSAK	INNGREP
Luftlekkasje fra trykkbryterens ventil når kompressoren ikke er i bruk.	Avstengningsventilen fungerer ikke korrekt pga. slitasje eller skitt.	Skru løs avstengningsventilens sekskantede hode og rengjør setet og den spesielle gummiskiven (skift ut i hvis den er slitt). Monter igjen og lås nøye (fig. 14a og 14b).
Minskert ytelse. Hyppig start. Lave trykkverdier.	For stort ytelseskrav. Eventuelle lekkasjer fra forbindelsesstykkene og/eller slangene. Det er mulig at innsugsfilteret er tilstoppet.	Skift ut forbindelsesstykkenes pakning. Rengjør eller skift ut filteret.
Kompressoren stanser og starter igjen av seg selv etter noen minutter. I V-utgavene på 3 hk starter den ikke igjen.	Varmebeskyttelsen har grepet inn pga. overoppheting av motoren.	Rengjør luftpassasjene i samlerøret. Luft ut lokalet. Tilbaketil varmebeskyttelsen. I de smurte og V-utgavene må du kontrollere oljenivået og oljens kvalitet. I V-utgavene må du kontrollere den elektriske spenningen.
Kompressoren stanser etter noen startforsøk.	Varmebeskyttelsen har grepet inn pga. overoppheting av motoren (støpselet har blitt koplet fra ved bruk, svak forsyningsspenning).	Aktiver trykkbryterens knapp. Luft ut lokalet. Vent i noen minutter og kompressoren starter igjen av seg selv. I V-utgavene på 3 hk må du tilbakestille varmebeskyttelsen. Fjern eventuelle forlengelsesledninger til strømledningen.
Kompressoren stanser ikke og sikkerhetsventilen griper inn.	Kompressoren fungerer ikke normalt eller trykkbryteren er ødelagt.	Trekk ut støpselet og ta kontakt med servicesenteret.

## Guardar este manual de instruções para o poder consultar no futuro

### 1 PRECAUÇÕES DE USO

O valor de PRESSÃO ACÚSTICA medindo 4 m, equivale ao valor de POTÊNCIA ACÚSTICA declarado na etiqueta amarela, posicionada no compressor, menos 20 dB

#### ▲ O QUE FAZER

- O compressor deve ser utilizado em ambientes adequados (bem arejados, com temperatura ambiente compreendida entre +5°C e +40°C) e nunca em presença de pó, ácidos, vapores, gases explosivos ou inflamáveis.
- Mantenha sempre uma distância de segurança de pelo menos 3 metros entre o compressor e a zona de trabalho.
- Eventuais colorações que possam aparecer na protecção em plástico do compressor durante as operações de pintura, indicam uma distância demasiado próxima.
- Inserir a ficha do cabo eléctrico numa tomada adequada quanto à forma, tensão e frequência e em conformidade com as normas vigentes.
- Para as versões trifásicas, mandar instalar a ficha por pessoal com a qualificação de electricista e segundo as normas locais. Controlar, na primeira actuação, se o sentido de rotação está correcto e corresponde ao indicado pela seta situada no canalizador (fig. 1, o ar deve ser canalizado em direcção da cabeça do compressor).
- Utilizar extensões de cabo eléctrico de comprimento máximo de 5 metros e com secção do cabo não abaixo de 1,5 mm².
- Não é aconselhado o uso de extensões com comprimento e secção diferentes, nem de adaptadores e tomadas múltiplas.
- Usar exclusivamente o interruptor do pressostato para desligar o compressor.
- Usar exclusivamente a alça para deslocar o compressor.
- O compressor em funcionamento deve ser colocado sobre um apoio estável e na horizontal para garantir uma correcta lubrificação (versões lubrificadas).

#### ▲ O QUE NÃO FAZER

- Nunca orientar o jacto de ar na direcção de pessoas, animais ou do próprio corpo (Utilizar óculos de protecção para proteger os olhos contra corpos estranhos movidos pelo jacto).
- Nunca orientar o jacto de líquidos borrifados por ferramentas ligadas ao compressor na direcção deste último.
- Não usar o aparelho com os pés descalços ou com as mãos e os pés molhados.
- Não puxar o cabo de alimentação para desligar a ficha da tomada ou para deslocar o compressor.
- Não deixar o aparelho exposto às intempéries.

### 2 ACTIVAÇÃO E USO

- Montar as rodas e o pé (ou as ventosas consoante o modelo) seguindo as instruções fornecidas junto com a embalagem.
- Controle se os dados da placa do compressor correspondem com os dados efectivos do sistema eléctrico; adapte-se uma variação de tensão de +/- 10% em relação ao valor nominal.
- Inserir a ficha do cabo de alimentação numa tomada adequada (fig. 6) verificando se o botão do pressostato situado no compressor está na posição desligado «O» (OFF).
- Para os modelos lubrificados, verificar o nível do óleo através da vareta soldada na tampa de carga do óleo (figs 7a-7b-7c) ou através do visor (fig. 7d) e, se necessário, atestar.
- Nesta altura, o compressor está pronto para o uso.
- Prementando o interruptor do manóstato (fig. 3), o compressor activa-se bombeando ar e introduzindo-o no depósito através do tubo de distribuição.
- Alcançado o valor de afinação superior (definido pelo construtor em fase de ensaio), o compressor pára descarregando o ar em excesso presente na cabeça e no tubo de distribuição através dum válvula situada abaixo do pressostato. Isto permite a reactivação subsequente facilitada pela falta de pressão na cabeça. Utilizando ar, o compressor reinicia automaticamente quando é alcançado o valor de afinação inferior (2 bar entre superior e inferior).
- É possível controlar a pressão presente no interior do depósito através da leitura do manómetro fornecido (fig. 8).
- O compressor continua a funcionar com este ciclo em automático até o interruptor do pressostato não ser premido.
- Se desejar utilizar novamente o compressor, aguardar pelo menos 10 segundos depois da desactivação antes de ligá-lo de novo.
- Todos os compressores estão equipados com um redutor de pressão.

- Não transportar o compressor com o depósito sob pressão.
- Não executar soldaduras ou trabalhos mecânicos no depósito. Em caso de defeitos ou corrosões, é necessário substituí-lo completamente.
- Não permitir que pessoas inexperientes usem o compressor. Manter longe da área de trabalho crianças e animais.
- Não posicionar objectos inflamáveis ou objectos em nylon e tecido perto e/ou sobre o compressor.
- Não limpar a máquina com líquidos inflamáveis ou solventes. Utilizar somente um pano húmido, certificando-se de ter desligado a ficha da tomada eléctrica.
- O uso do compressor está estritamente ligado à compressão de ar. Não usar a máquina para nenhum outro tipo de gás.
- O ar comprimido produzido por esta máquina não pode ser utilizado no campo farmacêutico, alimentar ou hospitalar e não ser depois de tratamentos especiais e não pode ser utilizado para encher garrafas de merlucho.

#### ▲ O QUE SABER

- Este compressor foi construído para funcionar com uma relação de intermitência especificada na placa de dados técnicos. (por exemplo, S3-25 significa 2,5 minutos de trabalho e 7,5 minutos de pausa) para evitar um sobreaquecimento excessivo do motor eléctrico. Se isso acontecer, intervem a protecção térmica com a qual o motor está equipado, interrompendo automaticamente a corrente eléctrica quando a temperatura estiver demasiado elevada. Quando voltam as condições normais de temperatura, o motor reactiva-se automaticamente.
- Para facilitar a reactivação da máquina, além das operações indicadas, é importante intervir no botão do pressostato repondo-o na posição de desligado e, depois, de novo em ligado (figs. 2-3-4).
- Em algumas versões em «V», é necessário intervir manualmente carregando no botão de recuperação situado na caixa de bornes do motor (fig. 5).
- Nas versões trifásicas, é suficiente intervir manualmente no botão do pressostato repondo-o na posição de ligado (fig. 3).
- As versões monofásicas estão equipadas com uma válvula de escape do ar com fechamento atrasado que facilita o arranque do motor e, portanto, é normal, com o depósito vazio, a saída dum sopro de ar da mesma por alguns segundos.
- Todos os compressores estão equipados com uma válvula de segurança que intervem em caso de funcionamento irregular do pressostato garantindo a segurança da máquina.
- Durante a operação de montagem dum ferramenta, é obrigatória a interrupção do fluxo de ar na saída.
- A utilização do ar comprimido nos diversos usos previstos (insuflação, ferramentas pneumáticas, pintura, lavagem com detergentes somente com base aquosa, etc.) implica o conhecimento e o respeito das normas previstas em cada caso separadamente.

Movendo o botão com a tremeira aberta (puxando-o para cima e rodando-o em sentido horário para aumentar a pressão e anti-horário para diminuir a, fig. 9a), é possível regular a pressão do ar para otimizar o uso das ferramentas pneumáticas. Quando tiver sido definido o valor desejado, empurrar o botão para travá-lo (fig. 9b). Em algumas versões, é necessário usar a virola existente embaixo, aparafusando-a até travar o botão (figs. 9c-9d).

- É possível verificar o valor definido através do manómetro.
- Verificar se o consumo de ar e a máxima pressão de exercício do utensílio pneumático a utilizar é compatível com a pressão configurada no regulador de pressão e com a quantidade de ar distribuída pelo compressor.
- No final do trabalho, parar a máquina, desligar a ficha eléctrica e esvaziar o depósito (figs. 10-11).

### 3 MANUTENÇÃO

- ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO, DESLIGAR A FICHA E ESVAZIAR COMPLETAMENTE O DEPÓSITO (figs. 10-11).
- Apertar os tirantes da cabeça no arranque e após a primeira hora de trabalho (binário 10 Nm = 1,02 Kgm).
- Depois de ter desparafusado os eventuais parafusos de protecção (fig. 12a), limpar o filtro de aspiração de acordo com o ambiente de trabalho e, em todo o caso, pelo menos a cada 100 horas (figs. 12b-12c). Se necessário, substituir o elemento filtrante (o filtro entupido determina um menor rendimento e se não for eficaz, provoca um maior desgaste do compressor).
- Para os modelos lubrificados, substituir o óleo após as primeiras 100 horas de funcionamento e, posteriormente, a cada 300 horas (figs. 13a-13b-13c). Controlar periodicamente o nível.
- Periodicamente (ou no final do trabalho se durar mais que uma hora),

descargar o líquido de condensação que se forma no interior do depósito (fig. 11) devido à humidade presente no ar. Isto para prevenir a corrosão do depósito e não limitar a sua capacidade.

- Tanto o óleo usado (modelos lubrificados), como a condensação **DEVEM SER ELIMINADOS** respeitando as normas de protecção do ambiente e as leis em vigor.

O compressor tem de ser eliminado seguindo os canais específicos previstos pelas normas locais.

FUNÇÃO	APÓS AS PRIMEIRAS 100 HORAS	A CADA 100 HORAS	A CADA 300 HORAS
Limpeza do filtro de aspiração e/ou substituição do elemento filtrador		•	
Troca de óleo*	•		•
Torque parafusos do cabeçote	Antes de ligar e após a primeira hora de funcionamento.		
Saída Condense do reservatório	Periodicamente e ao concluir o turno de trabalho.		

\*Somente para os modelos lubrificados

#### 4 POSSÍVEIS ANOMALIAS E RESPECTIVAS INTERVENÇÕES ADMITIDAS

ANOMALIA	CAUSA	INTERVENÇÃO
Perda de ar pela válvula do pressostato com o compressor parado.	Válvula de retenção que, por desgaste ou sujidade na superfície de vedação, não desempenha correctamente a sua função.	Desaparafusar a cabeça sextavada da válvula de retenção, limpar a sede e o disco de borracha especial (substituir se estiver desgastado). Voltar a montar e apertar com cuidado (figs. 14a-14b).
Diminuição de rendimento. Arranques frequentes. Baixos valores de pressão.	Solicitação excessiva de rendimentos ou possíveis fugas das juntas e/ou das lubagens. Possível filtro de aspiração entupido.	Substituir as juntas das uniões. Limpar ou substituir o filtro.
O compressor pára e reactiva-se autonomamente depois de alguns minutos. Nas versões em V, 3 HP, não se reactiva.	Intervenção da protecção térmica por causa de sobreaquecimento do motor.	Limpar as passagens de ar no canalizador. Arejar o local. Rearmar a protecção térmica. Nos modelos lubrificados e em V, verificar o nível e a qualidade do óleo. Nos modelos em V, mandar controlar a tensão eléctrica.
O compressor pára depois de algumas tentativas de arranque.	Intervenção da protecção térmica por causa de sobreaquecimento do motor (desconexão da ficha durante o andamento, reduzida tensão de alimentação).	Accionar o interruptor de andamento e paragem. Arejar o local. Aguardar alguns minutos que o compressor reactiva-se autonomamente. Nos modelos em V, 3 HP, é necessário rearmar a protecção térmica. Eliminar eventuais extensões do cabo de alimentação.
O compressor pára depois de algumas tentativas de arranque.	Funcionamento irregular do compressor ou ruptura do pressostato.	Desconectar a ficha e dirigir-se ao centro de assistência.

## Du må oppbevare denne bruksanvisningen slik at du kan slå opp i den ved senere behov

### 1 SIKKERHETSFORSKRIFTER

Den **AKUSTISKE TRYKK-verdien** målt på 4 m. avstand er lik den **AKUSTISKE TRYKK-verdien** oppgitt på den gule etiketten på kompressoren, minus 20 dB

#### ⚠ TING SOM DU MÅ GJØRE

- Kompressoren må brukes i egnede omgivelser (godt ventilerte omgivelser med romtemperatur mellom +5 °C og +40 °C) og aldri i nærheten av pulver, syrer, damp, eksplosive eller brannfarlige gasser.
- Sikkerhetsavstanden mellom kompressoren og arbeidsområdet må være minst 3 meter.
- Dersom det kommer farge på kompressorens plastbeskyttelse når du maler, betyr det at avstanden er for kort.
- Før strømledningen støpsel inn i en egnet stikkontakt hvis utførelse, spenning og frekvens er i overensstemmelse med gjeldende lover.
- I trefaseutgavene må støpselet monteres av en elektriker ifølge lokale lover. Første gang du starter kompressoren må du passe på at rotasjonsretningen er korrekt og tilsvarer den retningen som er angitt av pilen som er plassert på samlerøret (fig. 1, luften må ledes mot kompressorens hode).
- Du kan bruke en forlengelsesledning til strømledningen som er maks. 5 m lang og med et kabelsnitt på min. 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Ikke bruk andre forlengelsesledninger og heller ikke adaptore.
- Du må alltid bruke trykkbryterens knapp til å slukke kompressoren.
- Du må alltid bruke håndtaket når du skal flytte kompressoren.
- Når kompressoren er i bruk må den stå på et stabilt underlag og i horisontal stilling for å garantere korrekt smøring (utgaver med smøring).

#### ⚠ TING SOM DU IKKE MÅ GJØRE

- Du må aldri rette luftstrålen mot personer, dyr eller din egen kropp (bruk vernebriller for å beskytte øynene mot eventuelle fremmedlegemer som kan blåses opp av luftstrålen).
- Du må aldri rette en væskestråle fra kompressor- tilkoplet utstyr mot kompressoren.
- Du må ikke bruke maskinen når du er barfotet eller har våte hender eller føtter.
- Du må ikke dra i strømledningen når du trekker støpselet ut fra stikkkontakten eller for å flytte kompressoren.
- Maskinen må ikke utsettes for vær og vind (regn, sol, tåke, snø).
- Du må ikke transportere kompressoren når tanken er under trykk.
- Du må ikke utføre sveising eller mekaniske bearbeidinger på tanken. I

tifelle defekter eller korrosjon må du skifte ut hele tanken.

- Kompressoren må ikke brukes av personer uten erfaring. Barn og dyr må ikke oppholde seg i arbeidsområdet.
- Du må aldri plassere brannfarlige gjenstander eller gjenstander av nylon eller tøy nær og/eller på kompressoren.
- Maskinen må ikke rengjøres med brennbare væsker eller løsemidler. Du må bare bruke en fuktig klut og passe på at du har koplet støpselet fra stikkkontakten.
- Bruken av kompressoren er bare knyttet til kompresjon av luft. Ikke bruk maskinen til annen type gass.
- Trykkluft som denne maskinen produserer kan brukes i legemiddel-, næringsmiddel- eller sykehusbransjen bare etter at den har gjennomgått spesiell behandling. Trykkluft kan ikke brukes til å fylle opp dykkerflasker.

#### ⚠ TING SOM DU MÅ VITE

- Denne kompressoren er laget for å fungere med det driftsforholdet som er spesifisert på skiltet over tekniske data (eksempel: S3-25 betyr 2,5 minutter arbeid og 7,5 minutter pause). Dette for å unngå at den elektriske motoren overopphetes. Motoren er utstyrt med en varmebeskyttelse som griper inn i tilfelle motoren overopphetes. Denne varmebeskyttelsen avbryter automatisk strømmen dersom temperaturen er for høy. Når temperaturen går tilbake til normale forhold starter motoren igjen automatisk.
- Før å forenkle starten av maskinen er det også viktig å gripe inn på trykkbryterens knapp ved å flytte den tilbake til OFF og så til ON (fig. 2-3 og 4).
- I noen V-utgaver må du gripe inn manuelt ved å trykke på tilbakestillingsknappen som er plassert på motorens klømbrett (fig. 5).
- I trefaseutgavene er det nok å gripe inn manuelt på trykkbryterens knapp ved å flytte den til ON (fig. 3).
- Enfaseutgavene er utstyrt med en trykkbryter med en liten ventil med forsinket lukking som slipper luften ut. Dette forenkler startingen av motoren. Når tanken er tom er det vanlig at et luftpust slipper ut fra tanken i noen sekunder.
- Alle kompressorene er utstyrt med en sikkerhetsventil som griper inn i tilfelle trykkbryteren fungerer dårlig for å garantere maskinens sikkerhet.
- Når du monterer på et utstyr er det helt nødvendig at du avbryter luftstrømmingen ut.
- Bruken av trykkluft til forskjellige bruksområder (oppblåsing, trykkluftdrevet utstyr, maling, rengjøring med vannbaserte vaskemidler osv.) krever at du har kjønnskap til og overholder lovene angående de forskjellige bruksområdene.

### 2 START OG BRUK

- Monter hjulene og foten (eller sugekoppene, alt etter modellen) ved å følge instruksjonene som følger med i pakken.
- Kontroller at informasjonen på kompressorens typeskilt overensstemmer med det virkelige elektriske anlegget. En spenningsvariasjon på +/- 10% i forhold til nominell verdi er tillatt.
- Før strømledningens støpsel inn i en egnet stikkontakt (fig. 6) og kontroller at trykkbryterens knapp som er plassert på kompressoren er i posisjon OFF.
- I de smurte utgavene må du kontrollere oljenivået med oljepinnen på oljefyllingslokket (fig. 7a-7b og 7c) eller gjennom synsglasset (fig. 7d) og fyll eventuelt på med olje.
- Når kompressoren er klar til bruk.
- Ved å gripe inn på trykkbryterens knapp (fig. 3) starter kompressoren og pumper luft som slipper ut fra utløpslangene i tanken.
- Når den øverste reguleringsverdien er nådd (innstilt av produsenten i forbindelse med prøving) stanser kompressoren og slipper ut den ekstra luftstrømmingen som er i hodet og i utløpslangene gjennom en ventil som er plassert under trykkbryteren.
- På denne måten forenkles neste start fordi det er mangel på trykk i hodet. Ved å bruke luft, starter kompressoren igjen automatisk når den nederste reguleringsverdien nåes (2 bar mellom øverste og nederste verdi).
- Det er mulig å kontrollere trykket i tanken ved å avlese manometeret som følger med (fig. 8).
- Kompressoren fortsetter å fungere med denne automatiske syklusen helt til du griper inn på trykkbryterens knapp.
- Dersom du ønsker å bruke kompressoren igjen må du vente i minst 10 minutter før du starter den opp igjen.
- Alle kompressorene er utstyrt med en trykkreduksjonsventil. Ved å gripe inn på knotten og med åpen kran (trekk den oppover og dreii den med klokken for å øke trykket og mot klokken for å minske trykket, fig. 9a) er det mulig å regulere lufttrykket slik at du kan bruke trykkluftdrevet utstyr på best mulig måte. Når du har stilt inn ønsket verdi må du trykke på knotten

for å låse den (fig. 9b). I noen utgaver er det nødvendig å gripe inn på ringen som ligger under ved å skru den til helt til knotten låses (fig. 9c og 9d).

- Det er mulig å kontrollere den innstilte verdien ved hjelp av manometeret.
- Kontrollere at luftforbruket og maksimaltrykket under bruk av det pneumatisk verktøyet er kompatibelt med trykket oppgitt på trykkregulatoren og med mengden av luft fra kompressoren.
- Etter endt arbeid må du stanse maskinen, trekke ut støpselet og tømme tanken (fig. 10 og 11).

### 3 VEDLIKEHOLD

- FØR ETHVERT INNGREP MÅ DU TREKKE UT STØPSELET OG TØMME TANKEN HELT (fig. 10 og 11).
- Strøm toppens strekkstenger ved start og etter den første arbeidstimen (strømmoment 10 Nm = 1,02 kgm).
- Etter at du har skrudd løs eventuelle skruer fra beskyttelsen (fig. 12a) må du rengjøre innsugingsfilteret i forhold til hvordan arbeidsmiljøet er og uansett hver 100. arbeidstime (fig. 12b og 12c). Dersom det er nødvendig må du skifte ut filterelementet (dersom filteret er tilstoppet yter maskinen mindre og det fører til større slitasje på kompressoren).
- I de smurte utgavene må du skifte ut oljen etter de første 100 arbeidstimer og deretter hver 300. arbeidstime (fig. 13a-13b og 13c). Kontroller nivået med jevne mellomrom.
- Med jevne mellomrom (eller etter endt arbeid dersom arbeidstiden overskrider 1 time) må du tømme ut kondensat som dannes i tanken (fig. 11) som følge av luftfuktigheten. Dette er for å hindre at tanken rustet og dermed begrenser kapasiteten.
- Både gammel olje (smurte utgaver) og kondensat MÅ KASSERES i overensstemmelse med gjeldende miljøbestemmelser.

Kompressoren må avfallshåndteres på en forvarlig måte i henhold til lokalt regelverk

- Установленное значение давления можно считать с манометра.
- Проверить, чтобы расход воздуха и максимальное эксплуатационное давление пневматического инструмента были совместимы с давлением, установленным на регуляторе давления, и с количеством воздуха, подаваемого компрессором.
- По завершении работы остановить компрессор, вынуть вилку питающего кабеля из розетки и сбросить давление из ресивера (Рис. 10-11).

### 3 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ КАКИХ-ЛИБО РАБОТ НА КОМПРЕССОРЕ ВЫНУТЬ ВИЛКУ ИЗ РОЗЕТКИ И ПОЛНОСТЬЮ СТРАВИТЬ ВОЗДУХ ИЗ РЕСИВЕРА (Рис. 10-11).
- При первом пуске в работу и после первого часа работы подтяните крепежные тяги в головной части компрессора (момент 10 Nm = 1,02 Kgm).
- После того, как вывернуты винты защитного кожуха (Рис. 12а), очистить всасывающий фильтр. Выполнять эту процедуру в зависимости от состояния окружающей среды, но не реже, чем каждые 100 часов работы (Рис. 12b-12c). При необходимости заменить фильтрующий элемент (грязный фильтр снижает КПД, а забитый фильтр способствует большему износу компрессора).
- Для моделей со смазкой заменить масло после первых 100 часов работы, а затем через каждые 300 часов (Рис. 13a-13b-13c). Периодически проверять уровень масла.
- Периодически (или по завершении работы, продолжительностью более одного часа) сливать конденсат, накопившийся внутри резервуара (Рис. 11) от влаги, присутствующей в воздухе. Это предохраняет от

- коррозии ресивер и не снижает его емкости.
- Как отработанное масло (модели со смазкой), так и конденсат СЛЕДУЕТ УТИЛИЗИРОВАТЬ в соответствии с требованиями охраны окружающей среды и действующим законодательством.

Компрессор должен быть переработан следую соответствующим каналом, предусмотренными местными нормативами

ТАБЛИЦА 1 – ВРЕМЕННЫЕ ПРОМЕЖУТКИ МЕЖДУ ТЕХНИЧЕСКИМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ			
РАБОТА	СПУСТЯ ПЕРВЫЕ 100 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 100 ЧАСОВ	КАЖДЫЕ 300 ЧАСОВ
Чистка фильтра всасывания и/или замена фильтрующего элемента		•	
Замена масла*	•		•
Затягивание главных вытягивателей	В момент загрузки и спустя один час после начала работы		
Избавление от конденсата в резервуаре	Периодически в конце работы		

\*Только для смазанных моделей

### 4 ВОЗМОЖНЫЕ НЕПОЛАДКИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

НЕПОЛАДКИ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Потеря воздуха через клапан реле давления при остановленном компрессоре.	Обратный клапан из-за износа или загрязнения седловины клапана не держит давление.	Вывернуть шестигранную головку обратного клапана, очистить седловину и диск из специальной резины (если изношен, то заменить). Поставить головку на место и аккуратно затянуть (Рис. 14a-14b).
Снижение КПД. Частые пуски. Пониженное давление.	Чрезмерная нагрузка или возможные потери в соединениях или трубах. Сильное загрязнение всасывающего фильтра.	Проверить уровень нагрузки. Заменить прокладку в штуцерах. Очистить или заменить фильтр.
Компрессор останавливается и затем, через несколько минут сам включается. В версии V, 3 Нр больше не включается.	Срабатывание термической защиты вследствие перегрева двигателя.	Очистить трубопроводы подачи воздуха. Проверить помещение. Вернуть тепловую защиту в рабочее состояние. В моделях со смазкой и версии V проверить уровень и качество масла. В случае версии V проверить напряжение электросети.
Компрессор после нескольких попыток пуска останавливается.	Сработала теплозащита вследствие перегрева двигателя (выдернута из розетки вилка питающего кабеля при работающем компрессоре, пониженное напряжение сети).	Перевести выключатель компрессора в положение пуск. Проверить помещение. Выждать несколько минут, и компрессор запустится автоматически. В моделях V, 3 Нр, следует вручную вернуть тепловое реле в рабочее состояние. Исключить из цепи питания возможные удлинители.
Компрессор не выключается и срабатывает предохранительный клапан.	Неправильная работа компрессора или поломка реле давления.	Обесточить компрессор и обратиться в Центр Технической Помощи.

## Берегите эту инструкцию для будущей эксплуатации

### 1 WAARSCHUWINGEN

De akoestische drukwaarde gemeten 4 m. is gelijk met de potentiële akoestische waarde aangegeven op het gele label dat is geplaatst op de compressor, min 20 dB

#### ⚠ WAAR U OP MOET LETTEN

- De compressor moet in geschikte omgevingen worden gebruikt (goed geventileerd, omgevingstemperatuur +5°C tot +40°C) en nooit bij aanwezigheid van stof, zuren, dampen, explosieve of ontvlambare gassen.
- Houd altijd een veiligheidsafstand van minstens 3 meter tussen de compressor en het werkgebied aan.
- Eventuele verklaringen die verschijnen op de plastic bescherming van de compressor tijdens lakspuiten, wijzen op een te geringe afstand.
- Steek de stekker van de stroomkabel in een qua vorm, spanning en frequentie geschikt stopcontact dat voldoet aan de geldende voorschriften.
- Laat voor de driefasenversie de stekker door personeel monteren dat volgens de plaatselijke voorschriften als elektricien is opgeleid. Controleer bij het eerste opstarten of de draairichting correct is en overeenkomt met de richting aangeduid door de pijl op de toevoer (fig. 1, de lucht moet naar de kop van de compressor worden gevoerd).
- Gebruik voor de stroomkabel verlengsnoeren met een lengte van hoogstens 5 meter en met een kabeldoorsnede van niet minder dan 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Men raadt het gebruik van verlengsnoeren met een andere lengte of doorsnede, alsmede adapters en meervoudige stekkerdozen af.
- Gebruik uitsluitend de schakelaar van de pressostaat om de compressor uit te schakelen.
- Gebruik uitsluitend de handgreep om de compressor te verplaatsen.
- De werkende compressor moet op een stabiele, horizontale ondergrond worden geplaatst om een correcte smering te verzekeren (gesmeerde versies).

#### ⚠ WAAR U NIET MAG DOEN

- Richt de luchtstroom nooit op mensen, dieren of op het eigen lichaam (Gebruik een beschermbril om de ogen tegen vreemde voorwerpen die door de luchtstroom worden verplaatst te beschermen).
- Richt vloeistoffen die door de compressor aangesloten gereedschappen worden gespoten nooit op de compressor zelf.
- Gebruik het apparaat nooit met blote voeten of vochtige handen of voeten.
- Trek nooit aan de stroomkabel om de stekker uit het stopcontact te trekken of om de compressor te verplaatsen.
- Laat het apparaat nooit blootgesteld aan de weersinvloeden. Vervoer de compressor niet met de ketel onder druk.
- Voer op de ketel geen lassen of mechanische bewerkingen uit. In geval van

### 2 STARTEN EN GEBRUIK

- Monteer de wielen en het pootje (of de zuignappen, afhankelijk van het model) volgens de aanwijzingen die in de verpakking zijn bijgesloten.
- Controleer de overeenstemming met de gegevens van de typeplaat van de compressor met de werkelijke gegevens van de elektrische installatie; er wordt een spanningsvariatie van +/- 10% ten opzichte van de nominale waarde toegestaan.
- Sleek de stekker van de stroomkabel in een geschikt stopcontact (fig. 6) en controleer of de drukknop van de pressostaat op de compressor in de uitgeschakelde stand «O» (OFF) staat.
- Controleer bij gesmeerde modellen het oliepeil met behulp van het staafje in de olievlug (fig. 7a-7b-7c) of van de kijkopening (fig. 7d), en vul eventueel bij.
- Nu is de compressor klaar voor gebruik.
- Zet de schakelaar van de pressostaat in de ON-stand (fig. 3); de compressor start, begint lucht te pompen en voert deze via de toevoerbuis naar de tank.
- Zodra de bovenste afstelwaarde wordt bereikt (ingesteld door de constructeur tijdens de keuringsfase), stopt de compressor en blaast de overmaat aan lucht die in de kop en toevoerbuis aanwezig is via een klep onder de pressostaat af.
- Het ontbreken van druk in de kop vereenvoudigt het opnieuw opstarten van de compressor. Bij gebruik van lucht start de compressor automatisch op wanneer de onderste afstelwaarde wordt bereikt (2 bar tussen bovenste en onderste waarde).
- Het is mogelijk om de druk in de tank te controleren door de bijgeleverde manometer af te lezen (fig. 8).

- defecten of corrosie moet de ketel vervangen worden.
- Zorg ervoor dat de compressor niet door onervaren personeel wordt gebruikt. Houd kinderen en dieren uit de buurt van het werkgebied.
- Plaats geen ontvlambare voorwerpen of voorwerpen van nylon of stof in de buurt en/of op de compressor.
- Reinig de machine niet met ontvlambare vloeistoffen of oplosmiddelen. Gebruik uitsluitend een vochtige doek en controleer of de stekker uit het stopcontact is verwijderd.
- Het gebruik van de compressor is strikt beperkt tot de compressie van lucht. Gebruik de compressor niet voor andere gassoorten.
- De door het apparaat geproduceerde perslucht is zonder speciale behandelingen niet bruikbaar voor toepassingen op farmaceutisch, voedings- of gezondheidsgebied en mag niet gebruikt worden voor het vullen van zuurstofflessen voor duikers.

#### ⚠ WAT U MOET WETEN

- Deze compressor is gebouwd om met intermitterend bedrijf, zoals aangegeven op het plaatje met technische gegevens, te werken, (zo betekent bijvoorbeeld S3-25 2,5 minuut bedrijf en 7,5 minuut rust) om overmatige oververhitting van de elektromotor te voorkomen. Als dat mocht gebeuren, grijpt de thermische beveiliging van de motor in door automatisch de elektrische stroom te onderbreken wanneer de temperatuur te hoog is. Bij het terugkeren van de normale temperatuuromstandigheden start de motor automatisch weer op.
- Om het opnieuw opstarten van de machine te vereenvoudigen, moeten niet alleen de beschreven handelingen worden uitgevoerd, maar ook de drukknop op de pressostaat worden bediend; deze moet eerst in de uitgeschakelde stand en vervolgens in de ingeschakelde stand worden gebracht (fig. 2-3-4).
- Bij sommige «V» versies moet men met de hand op de reset-knop op de klemmendoos van de motor drukken (fig. 5).
- Bij de driefasenversies hoeft men slechts met de hand de drukknop van de pressostaat te bedienen door deze in de ingeschakelde stand te brengen (fig. 3).
- De eenfasversies zijn voorzien van een pressostaat met een luchtblaasklep met vertraagde sluiting die het starten van de motor bevordert; het is dan ook normaal dat bij leeg reservoir gedurende enkele seconden nog lucht door deze klep wordt afgeblazen.
- Alle compressoren zijn voorzien van een veiligheidsklep die ingrijpt in geval van onregelmatige werking van de pressostaat, zodat de veiligheid van de machine is gegarandeerd.
- Tijdens het monteren van een gereedschap moet de uitgaande luchtstroom absoluut afgesloten zijn.
- Het gebruik van perslucht voor de verschillende toepassingen die mogelijk zijn (opblazen, pneumatische gereedschappen, lakspuiten, wassen met reinigingsmiddelen uitsluitend op waterbasis enz.) brengt de kennis en de inachtname van de voorschriften die voor de afzonderlijke gevallen gelden met zich mee.

- De compressor blijft met deze automatische cyclus werken totdat de schakelaar van de pressostaat wordt afgezet.
- Als men de compressor opnieuw wil gebruiken, dient men minstens 10 seconden na het uitschakelen te wachten alvorens de compressor opnieuw te starten.
- Alle compressoren zijn voorzien van een reduceerventiel. Met de knop bij open kraan (door deze omhoog te trekken wordt bij rechtsom draaien de druk verhoogd en bij linksom draaien de druk verlaagd, fig. 9a) kan de luchtdruk geregeld worden om het gebruik van pneumatische gereedschappen te optimaliseren. Zet, zodra de gewenste waarde is ingesteld, de knop weer laag om deze in zijn stand te vergrendelen (fig. 9b). Bij sommige versies moet de onderliggende ringmoer worden gebruikt om de knop vast te zetten (fig. 9c-9d).
- De ingestelde waarde kan op de manometer gecontroleerd worden.
- Controleer of het luchtgebruik en de maximum druk van de te proberen luchtdrukwerktuigen geschikt zijn met de aangegeven druk op de drukregelaar en met de hoeveelheid lucht geleverd door de compressor.
- Schakel de machine na gebruik uit, neem de stekker uit het stopcontact en leeg het reservoir (fig. 10-11).

### 3 ONDERHOUD

- NEEM, VOORDAT WERKZAAMHEDEN AAN DE COMPRESSOR WORDEN UITGEVOERD, DE STEKKER UIT EN LEEG DE TANK VOLLEDIG (fig. 10-11).
- Haal de trekstangen van de kop bij het starten en na het eerste bedrijfsuur aan (koppel 10 Nm = 1,02 Kgm).

- Schroef de eventuele schroeven van de beschermkap los (fig. 12a), reinig het aanzuigfilter met een frequentie die afhangt van het type werkomgeving en minstens eens per 100 uur (fig. 12b-12c). Vervang indien nodig het filterelement (een verstopt filter vermindert het rendement en een onwerkzaam filter veroorzaakt een grotere slijtage van de compressor).
- Ververs de olie van de gesmeerde modellen na de eerste 100 bedrijfsuren en vervolgens elke 300 uur (fig. 13a-13b-13c). Controleer periodiek het niveau.
- Tap regelmatig (of na werkzaamheden die langer dan een uur duren) het condenswater af dat zich in de tank ophoopt (fig. 11) i.v.m. het vocht dat in de lucht aanwezig is. Dit om de tank tegen roesten te beschermen en niet de capaciteit te beperken.
- Zowel de uitgewerkte olie (gesmeerde modellen) als het condenswater MOETEN op milieuvriendelijke wijze en overeenkomstig de geldende wettelijke voorschriften VERWERKT worden

TABEL 1 – ONDERHOUDSINTERVALLEN			
FUNCTIE	NA DE EERSTE 100 UREN	ELKE 100 UREN	ELKE 300 UREN
Reiniging van de zuigfilter en/of vervanging van het filterende element		•	
Vervanging van olie*	•		•
Sluiting van de hoofdtrekkers	Bij het starten en na het eerste werkuur		
Het lossen van de condens vanuit de tank	Regelmatig en bij het einde van het werk		

\*Alleen voor de ingesmeerde modellen

De verkoop van de compressor moet gebeuren voor de leidingen die geschikt zijn en overeenstemmen met de eisen van de lokale wetgeving.

#### 4 MOGELIJKE STORINGEN EN TOEGESTANE REMEDIES

STORING	OORZAAK	REMEDIE
Luchtlekage uit de klep van de pressostaat bij stilstaande compressor.	Afsluitklep die wegens slijtage of vuil op het afsluitvlak niet correct zijn functie vervult.	Draai de zeskantkop van de afsluitklep los, reinig de zitting en het schijfje van speciaal rubber (vervang indien versleten). Monteer opnieuw en draai zorgvuldig vast (fig. 14a-14b).
Afname van het rendement, Veelvuldig starten, Lage drukwaarden.	Overmatige vraag naar prestaties of eventuele lekkage uit koppelingen en/of leidingen. Mogelijkheid verstopt aanzuigfilter.	Vervang de pakkingen van de koppelingen of vervang het filter.
De compressor stopt en start na enkele minuten weer zelfstandig op. Bij de V-versies, 3 HP, start hij niet meer op.	Ingrep van de thermische beveiliging i.v.m. oververhitting van de motor.	Reinig de luchtdoorvoeropeningen in de toevoer. Lucht de werkrimte. Reset de thermische beveiliging. Controleer bij gesmeerde en V modellen het peil en de kwaliteit van de olie. Laat bij de V modellen de elektrische spanning controleren.
De compressor stopt na enkele startpogingen.	Ingrep van de thermische beveiliging i.v.m. oververhitting van de motor (verwijdering stekker tijdens bedrijf, lage voedingsspanning).	Bedien de stopschakelaar. Lucht de werkrimte. Wacht enkele minuten en de compressor zal zelfstandig weer opstarten. Bij de V modellen, 3 HP, moet de thermische beveiliging gereset worden. Verwijder eventuele verlengsnoeren van de stroomkabel.
De compressor stopt niet en de veiligheidsklep grijpt in.	Abnormale werking van de compressor of breuk van de pressostaat.	Neem de stekker uit en breng het apparaat naar het servicecentrum.

## Сохраняйте данное руководство в течение всего периода эксплуатации компрессора

### 1 МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Значение АКУСТИЧЕСКОГО ДАВЛЕНИЯ, измеренного как 4 м, эквивалентно значению АКУСТИЧЕСКОЙ МОЩНОСТИ, обозначено на жёлтой этикетке, расположенной на компрессоре, менее 20 дВ

#### ⚠ ПРАВИЛА РАБОТЫ

- Компрессор должен устанавливаться в хорошо вентилируемых помещениях, с температурой окружающей среды от +5°C до +40°C. В воздухе помещения не должны содержаться пылеобразные частицы, пары кислот или жидкостей, взрывоопасные или легко воспламеняющиеся газы.
- Держите работающий компрессор на безопасном расстоянии – не менее 3 м между ним и местом основной работы.
- Если брызги распыляемой при помощи компрессора краски попадают на его пластмассовый наружный корпус, это означает, что компрессор расположен слишком близко к месту работы.
- Разъем, в который вставляется вилка электропровода компрессора, должен соответствовать ее форме, сетевому напряжению и частоте, а также действующим нормами ТБ.
- Если компрессор должен подключаться к электросети с трехфазным током, соответствующая вилка должна устанавливаться только квалифицированным электриком и в соответствии с местными действующими нормами ТБ. При первом включении компрессора, проверьте, чтобы направление вращения электродвигателя совпадало с направлением стрелки на приводном ремне (рис. 1, воздух должен направляться к головной части компрессора).
- Если необходимо использовать удлинитель электропровода, его длина не должна превышать 5 м, сечение электрокабеля должно быть не менее 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не рекомендуется использовать удлинители большей длины и иного сечения электрокабеля, а также переходные устройства или многоконтактные удлинители.
- Выключайте компрессор только через выключатель реле давления.
- Передвигая компрессор, тяните или толкайте только за предназначенную для этого скобу.
- Работающий компрессор должен стоять на устойчивой горизонтальной поверхности, что гарантирует правильную смазку всех его узлов (для смазывающихся моделей).

#### ⚠ НЕ ДЕЛАЙТЕ ЭТОГО

- Направлять струю сжатого воздуха на людей, животных или на собственное тело. Чтобы в глаза случайно не попали мелкие частицы, увлекательные струей сжатого воздуха, надевайте защитные очки.
- Направлять струю жидкости, распыляемую при помощи сжатого воздуха, в сторону самого компрессора.
- Работать с компрессором с обнаженными ногами и мокрыми руками и/или ногами.
- Резко дергать электропровод, пытаться выключить компрессор из розетки питания, или тянуть за него, пытаться сдвинуть компрессор с места.
- Оставлять компрессор под воздействием неблагоприятных

атмосферных явлений.

- Перемещать компрессор с места на место, не сбросив предварительно давление из его резервуара.
- Производить механический ремонт или сварку резервуара. При обнаружении дефектов или признаков коррозии металла необходимо заменить его полностью.
- Допускать к работе с компрессором некавалифицированный персонал или неопытных работников. Не разрешайте приближаться к компрессору детям и животным.
- Размещать рядом с компрессором легко воспламеняющиеся предметы или класть на него изделия из нейлона и других тканей.
- Чистить компрессор легко воспламеняющимися жидкостями. Для этих целей пользуйтесь смоченной в воде ветошью, убедившись предварительно, что компрессор отключен от сети.
- Использовать компрессор не по его прямому назначению. Компрессор предназначен исключительно для сжатия воздуха.
- В больничных условиях, в фармацевтике и для приготовления пищи сжатый воздух, производимый данным компрессором, может использоваться только после специальной обработки.
- Нельзя применять компрессор для наполнения баллонов аквалангов.

#### ⚠ ЧТО НАДО ЗНАТЬ

- Данный компрессор сконструирован для работы в режиме периодического включения с отношением продолжительности работы и остановки, указанным на табличке с техническими данными (например, S3-25 означает 2,5 минуты работы и 7,5 минут остановки) для предупреждения перегрева электродвигателя. В случае перегрева срабатывает установленная на электродвигателе тепловая защита, автоматически прерывая подачу напряжения. После снижения температуры до допустимого уровня двигатель запускается автоматически.
- Для облегчения пуска двигателя важно, помимо операций указанных выше предварительно выключить и снова включить кнопку на реле давления (Рис. 2-3-4).
- В некоторых вариантах исполнения «V» для повторного включения двигателя следует нажать кнопку возврата, расположенную на клеммной коробке двигателя (Рис. 5).
- В версиях с трехфазным приводом для повторного пуска достаточно вручную вернуть кнопку реле давления в положение включено (Рис. 3).
- Компрессоры с однофазным приводом укомплектованы реле давления, снабженным клапаном сброса с замедленным закрытием, что облегчает последующий пуск двигателя. При этом вполне нормально, что при пустом ресивере из указанного клапана при пуске в течение нескольких секунд выходит воздух.
- Все компрессоры оборудованы предохранительным клапаном, который срабатывает в случае неправильной работы реле давления, гарантируя безопасность оборудования.
- При подсоединении пользователей сжатого воздуха обязательно отключать подачу воздуха краном на выходе.
- Применение сжатого воздуха для различных предосторожных целей (надувание, питание пневмоинструмента, окраска, мойка моющими растворами на водной основе и т.п.) предполагает знание норм безопасности для каждого конкретного случая.

### 2 ПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Установить колеса и ножку (или присоски, в зависимости от модели) следуя инструкции, прилагаемой к компрессору.
- Проверьте, чтобы параметры, указанные на заводской табличке, соответствовали фактическим параметрам электрической проводки; допустимое колебание напряжения составляет ± 10% от номинального значения.
- Вставить вилку питающего кабеля в розетку соответствующего типа (Рис. 6), предварительно проверив, что кнопка реле давления находится в положении выключено «O» (OFF).
- Для моделей, в которых предусмотрена смазка проверить уровень масла с помощью шупа, объединенного с пробкой заливной горловины (Рис. 7a-7b-7c), или по контрольному газу (Рис. 7d) и, при необходимости, долить.
- Теперь компрессор готов к работе.
- При переводе выключателя реле давления в положение пуск (Рис. 3) компрессор начинает работать, накачивая воздух через нагнетательный патрубок в ресивер.
- После достижения заданного верхнего уровня давления (устанавливается производителем при обкатке готового компрессора) компрессор останавливается, выпуская излишек воздуха в головке и в напорном патрубке через клапан сброса, установленный под реле давления.

Теперь, за счет того, что в головке компрессора нет избыточного давления, снижается нагрузка на двигатель при следующем пуске. По мере расходования воздуха давление в ресивере падает и, когда оно достигает нижнего заданного уровня (разница между верхним и нижним уровнем давления 2 бар), компрессор автоматически включается.

- Давление в ресивере можно проверить по показаниям, входящего в комплект поставки манометра. (Рис. 8).
- В таком режиме пуска/останова компрессор работает автоматически до тех пор, пока не выключатель на реле давления не будет переведен в положение выключено.
- Если необходимо сразу же после этого снова включить компрессор, то перед повторным включением следует выждать, по крайней мере, 10 секунд.
- В комплект поставки всех компрессоров входит редуктор давления. Вращая ручку редуктора при открытом кране (для этого потянуть ручку вверх; вращение по часовой стрелке увеличивает давление, а против часовой стрелки уменьшает его, Рис. 9a) можно отрегулировать давление воздуха до оптимального уровня, применительно к пневмоинструментам. После установки необходимого давления ручку редуктора следует нажать вниз для блокировки (Рис. 9b). В некоторых исполнениях для блокировки следует вращать стопорное кольцо, под регулировочной ручкой до ее полной блокировки (Рис. 9c-9d).

- 13b-13c). Periodicky kontrolujte hladinu oleja.  
 • Periodicky (alebo po ukončení práce, ak trvá dlhšie ako hodinu) vypúšťajte kondenzačnú kvapalinu, ktorá sa vytvára vo vnútri nádrže (obr.č. 11) v dôsledku vlhkosti, prítomnej vo vzduchu. Týmto zabránite korózii nádrže a nebude sa limitovať, zmešovať jej obsah.  
 • Tak vypustený olej (modely s lubrikovaním, mazaaním), ako aj kondenzácia **MUSIA BYŤ LIKVIDOVANÉ** v zmysle ochrany životného prostredia a platných právnych noriem.

Kompresor musí byť zlikvidovaný podľa predpisovaných noriem danej krajiny.

TABUĽKA 1 – INTERVALY UDRŽBY			
FUNKCIA	PO PRVÝCH 100 HODINÁCH	KAŽDÝCH 100 HODIN	KAŽDÝCH 300 HODIN
Čistenie nasávacieho filtra a/alebo výmena filtračného prvku		•	
Výmena oleja*	•		•
Utlahnutie svoriek tlavice	Pri zapnutí a po prvý beh práce		
Vypustenie kondenzovanej vody z nádrčky	Pravidelne a po ukončení práce		

\*Iba pre modely s mazaaním

#### 4. MOŽNOST VYSKYTNUTIA SA ANOMÁLIÍ A RELATÍVNE ZÁSAHY, KTORÉ SÚ DOVOLENÉ

ANOMÁLIA	PRÍČINA	ZÁKROK
Unikanie vzduchu z ventilu presostatu pri kompresore vo vypnutej polohe.	Spätný ventil, ktorý z dôvodu opotrebovania alebo znečistenia v tesniacej drážke, nevykonáva správne svoju funkciu.	Odskrutkujte šesťhrannú hlavu spätého ventilu, vyčistite sedlo a disk zo špeciálnej gumy (ak je opotrebovaný, vymeňte ho). Zaskrutkujte a dôsledne utiahnite ventil (obr.č. 14a-14b).
Zníženie výkonnosti. Časté spustenia sa chodu. Nízke tlakové hodnoty.	Príliš veľká požiadavka na výkonnosť alebo vyskytnutie sa prípadného unikania zo spojov a/alebo potrubí. Je možné, že sa jedná aj o upchatie nasávacieho filtra.	Vymeňte tesnenia v spojach. Vyčistite alebo vymeňte filter.
Kompresor sa zastaví a po pár minútach sa rozbehne sám od seba. Pri verziiach "V" a 3 HP sa nerozbehne.	V dôsledku zasiahnutia tepelných ochrán dochádza k prehriatiu motora.	Očistite vzduchové prechody na dopravníku. Vymažte miestnosť. Znovu uveďte do chodu tepelnú poistku. Pri modeloch s mazaaním a "V" modeloch skontrolujte hladinu a kvalitu oleja. Pri "V" modeloch skontrolujte elektrické napätie.
Kompresor sa zastaví po niekoľkých pokusoch o rozbehnutie sa.	V dôsledku zasiahnutia tepelnej ochrany dochádza k prehriatiu motora (vypojenie vidlice počas chodu, nedostatočné napájacie napätie stroja).	Uveďte do činnosti vypnutý vypínač chodu prevádzky. Vymažte miestnosť. Počkajte niekoľko minút a kompresor sa automaticky znova uvedie do chodu. Pri modeloch "V" a 3 HP sa doporučuje, znovu uviesť do chodu tepelnú poistku. Odstráňte prípadné predžŕžavky napájacieho káblu.
Kompresor sa nezastaví a zasiahne poistný ventil.	Nesprávne fungovanie kompresora alebo pretrhnutie, prerušenie presostatu.	Odpojte vidlicu, zástrečku a obráťte sa na servisné stredisko.

## Opbevar denne bruksanvisning således, at det altid er muligt at indhente oplysninger på et senere tidspunkt

### 1 FORSKRIFTER VEDRØRENDE BRUG

STØJVÆRDIEN på 4 meters afstand svarer til det STØJNIVEAU, som er angivet på den gule etikette på kompressoren, minus 20 dB.

#### TILLADT BRUG

- **Kompressoren skal benyttes i passende omgivelser (god udluftning, rumtemperatur på mellem +5 og +40 °C) og må aldrig benyttes i omgivelser med støv, syre, damp samt eksplosive og brandfarlige luftarter.**
- Etabler en sikkerhedsafstand på min. 3 m mellem kompressoren og arbejdsområdet.
- Eventuelle farvestænk på kompressorens plastbeskyttelse i forbindelse med sprøjtetøring betyder, at kompressoren er placeret for tæt på arbejdsområdet.
- Sæt stikket i en egnet stikkontakt med hensyn til form, spænding og frekvens. Endvidere skal stikkontakten opfylde kravene i de gældende standarder.
- Det er nødvendigt at montere et stik på de trefasede modeller. Stikket skal monteres af elektrikere og monteringen skal finde sted med overholdelse af kravene i de nationale standarder. Kontrollér i forbindelse med første start, at rotationsretningen er korrekt og svarer til den retning, der angives med pilen på manifolden (fig. 1; luften skal sendes til kompressorens forreste del).
- Benyt forlængerledninger med en længde på maks. 5 m og med et tværsnit på min. 1,5 mm².
- Det frarådes at benytte forlængerledninger, som ikke opfylder disse krav med hensyn til længde og tværsnit. Endvidere frarådes brug af adaptere og stikdåser.
- Sluk kun kompressoren ved hjælp af trykafbryderens knap.
- Transportér kun kompressoren ved hjælp af håndtaget.
- I forbindelse med drift skal kompressoren være placeret vandret på et stabilt underlag for at sikre en korrekt smøring (smurte modeller).

#### IKKE TILLADT BRUG

- Ret aldrig luftstrålen mod personer, dyr eller kroppen (bær beskyttelsesbriller for at beskytte øjnene mod fremmedlegemer, som hvirvles rundt i luften)
- Ret aldrig strålen med væske fra værkøjet, der er sluttet til kompressoren, mod kompressoren
- Bør altid fodtøj og bejlen ikke apparatet med fugtige hænder eller fødder
- Træk ikke i ledningen for at fjerne stikket fra stikkontakten eller for at fjerne kompressoren
- Udsæt ikke apparatet for skiftende vejrf forhold

### 2 START OG BRUG

- Monter hjulene og foden (eller sugekopperne afhængigt af den konkrete model) ved at følge anvisningerne i pakken.
- Kontrollér, om kompressorens mærkedata stemmer overens med elanlæggets; spændingen må afvige +/- 10% i forhold til mærkeværdien.
- Sæt forsyningsledningens stik i en passende stikkontakt (fig. 6) og kontrollér, at trykafbryderens knap på kompressoren er drejet til OFF positionen.
- På de smurte modeller kontrolleres olieniveauet ved hjælp af oliepinden i oliepåfyldningsproppen (fig. 7a-7b og 7c) eller ved hjælp af kontrolruden (fig. 7d). Efterfyld om nødvendigt.
- Herefter er kompressoren klar til brug.
- Betjen trykafbryderens knap (fig. 3). Kompressoren starter og pumper luft, som herefter sendes ind i tanken gennem indtagsrøret.
- Når maks. kalibreringsværdien nås (indstillet af producenten i forbindelse med afprøvning), afbrydes kompressoren og bortleder den overskydende luft i den forreste del og i indtagsrøret ved hjælp af en ventil, der er placeret under trykafbryderen. Udligningen af trykket i den forreste del forenkler den efterfølgende start. Ved brug af luft starter kompressoren automatisk, når min. kalibreringsværdien nås (2 bar lavere end maks. kalibreringsværdien).
- Det er muligt at kontrollere trykket i tanken ved hjælp af det medfølgende manometer (fig. 8).
- Kompresorfunktionen opretholdes i denne automatiske cyklus, indtil trykafbryderens knap betjenes.
- Hvis kompressoren skal benyttes igen, skal der gå min. 10 sekunder mellem slukning og den efterfølgende start.
- Alle kompressorer er udstyret med en trykreduceringsventil. Ved at betjene knoppen, mens hanen er åben (ved at trække knoppen opad og dreje den med uret for at øge trykket eller mod uret for at reducere det; fig. 9a), er det muligt at justere lufttrykket således, at bruget af trykluftsværktøjet optimeres. Indstil den ønskede trykværdi og tryk herefter på knoppen for at

- Transportér ikke kompressoren, mens tanken er under tryk
- Udfør ikke svejsninger eller mekanisk arbejde på tanken. Defekter eller korrosioner kræver komplet udskiftning af tanken.
- Kompressoren må ikke benyttes af ukvalificerede personer. Opbevar kompressoren utilgængelig for børn og dyr.
- Placér ikke brandfarlige genstande eller genstande af nylon og stof i nærheden af og/eller på kompressoren.
- Rengør ikke apparatet med brandfarlig væske eller opløsningsmiddel. Benyt blot en fugtig klud og kontrollér, at stikket er fjernet fra stikkontakten
- Kompressoren er beregnet til komprimering af luft. Brug ikke apparatet til andre luftarter.
- Tryklufften, som fremstilles i denne kompressor, kan ikke benyttes i medicinal- og fødevarerindustrien samt på hospitaler uden forudgående specialbehandling af luften. Endvidere må tryklufften ikke fyldes på luftflasker til dykning.

#### NYTTIGE OPLYSNINGER

- **Kompressoren er fremstillet til funktion ved det luftmønstret forhold, der er specificeret på identifikationskilet (eksempel: S3-25 betyder drift i 2,5 minutter og herefter afbrydelse i 7,5 minutter).** Herved undgås en kraftig overophedning af elmotoren. I tilfælde af overophedning udløses motorens termiske sikring, hvilket medfører automatisk afbrydelse af strømmen, når temperaturen er for høj. Motoren starter automatisk igen, når temperaturen vender tilbage til det normale niveau.
- For at forenkle den efterfølgende start af apparatet er det udover ovenstående indgreb vigtigt at dreje trykafbryderens knap til OFF positionen og herefter igen til ON positionen (fig. 2-3 og 4).
- På enkelte «V» modeller er det nødvendigt at tilbagestille sikringen manuelt ved at trykke på tilbagestillingsknappen på motorens klembræt (fig. 5).
- På de trefasede modeller er det tilstrækkeligt at dreje trykafbryderens knap manuelt til ON positionen (fig. 3).
- De enfasede modeller er udstyret med en trykafbryder med en ventil med forsinket lukning til bortledning af luften. Denne ventil forenkler starten af motoren og det er derfor normalt, at der kommer et luftstød ud af ventilen i et par sekunder, når motoren tændes med tom tank.
- Alle kompressorer er udstyret med en sikkerhedsventil, som udløses i tilfælde af funktionsforstyrrelser i trykafbryderen. Herved garanteres apparatets sikkerhed.
- Den udgående luftstrøm skal afbrydes i forbindelse med montering af værktøj
- Anvendelse af trykluft til de forskellige former for brug (oppumpning, trykluftsværktøj, sprøjtetøring, afvaskning med vandbaserede rengøringsmidler osv.) forudsætter kendskab til og overholdelse af de normer, som gælder i de enkelte tilfælde.

- blokere den (fig. 9b). På enkelte modeller er det nødvendigt at fastspænde den underliggende ringmøtrik, indtil knoppen blokeres (fig. 9c og 9d).
- Det er muligt at kontrollere den indstillede trykværdi ved hjælp af manometeret
- **Kontroller at værktøjets luftforbrug og max driftstryk stemmer med indstillingen på trykregulatoren og præstationerne på kompressoren.**
- Sluk apparatet, fjern stikket fra stikkontakten og tøm tanken efter afslutning af arbejdet (fig. 10 og 11).

### 3 VEDLIGEHOLDELSE

- **FJERN STIKKET FRA STIKKONTAKTEN OG TØM TANKEN FULDSTÆNDIGT INDEN UDFØRELSE AF INDGREG (fig. 10 og 11).**
- Fastspænd trækstængerne på den forreste del i forbindelse med ibrugtagning og efter en times drift (tilspændingsmoment: 10 Nm = 1,02 kgm)
- Løsn eventuelle skruer (fig. 12a) i beskyttelsen og rengør sugefilteret afhængigt af de konkrete arbejdsbetingelser og under alle omstændigheder for hver 100 timers drift (fig. 12b og 12c). Udskift eventuelt filterelementet (et tilstopet filter reducerer ydelsen og medfører øget slitage på kompressoren).
- På de smurte modeller skiftes olien efter de første 100 timers drift og herefter for hver 300 timer (fig. 13a-13b og 13c). Kontrollér olieniveauet regelmæssigt.
- Der dannes kondensvand som følge af luftens fugtighed. Tanken for kondensvand skal derfor tømmes regelmæssigt (eller efter afslutning af arbejde, som har været mere end 1 time) (fig. 11). Herved beskyttes tanken mod korrosion og det er muligt at udnytte tankens rumindhold fuldstændigt.
- Både den brugte olie (smurte modeller) og kondensvandet **SKAL BORTSKAFFES** med overholdelse af kravene i den gældende miljølovgivning.

Kompressoren skal skrottes ifølge lokalt gældende forskrifter.

FUNKTION	EFTER DE FØRSTE 100 DRIFTSTIMER	HVER 100: E DRIFTSTIME	HVER 300: E DRIFTSTIME
Rengøring indsugefilter og/eller filterskift		•	
Dieskit*	•		•
Fastsparning topsykkebolte	Ved start og efter første driftstimer		
Aftapning kondens i tanken	Regelmæssigt og efter arbejdsstilt		

\*Gælder kun modeller med smøring

#### 4 MULIGE FEJL OG AFHJÆLPNING

FEJL	ÅRSAG	AFHJÆLPNING
Luftlækage fra ventilen i trykafbryderen, når kompressoren er standset.	Tilbageslagsventilen fungerer ikke korrekt pga. siltage eller store mængder snavs på forseglingsstoppet.	Løsn den forreste sekskantede del af tilbageslagsventilen, rengør sædet og den særlige gummiskive (udskift den, hvis den er sildt). Monter delene på ny og fastspænd omhyggeligt (fig. 14a og 14b).
Reduktion af ydelse. Hyppige starter. Lave trykværdier.	For intensiv brug eller eventuelle lækager fra samlinger og/eller slanger. Rengør det tilstoppede sugfilter.	Udskift koblingernes pakninger. Rengør eller udskift filteret.
Kompressoren afbrydes og starter automatisk efter et par minutter. «V» modellerne (3 HK) starter ikke igen efterfølgende.	Udløsning af den termiske sikring pga. overophedning af motoren.	Rengør luftpassagerne i manifolden, Udluft lokalet. Tilbagestil den termiske sikring. Kontrollér olieniveauet og mængden på de smurte modeller og «V» modellerne. Kontrollér spændingen på «V» modellerne.
Kompressoren afbrydes efter et par startforsøg.	Udløsning af den termiske sikring pga. overophedning af motoren (fjernelse af stikket i forbindelse med drift, lav forsyningspænding).	Bejlen trykafbryderens knap, Udluft lokalet. Vent et par minutter. Herefter starter kompressoren selv. Det er nødvendigt at tilbagestille den termiske sikring på «V» modellerne (3 HK). Fjern eventuelle forlængerledninger fra forsyningsledningen.
Kompressoren afbrydes ikke og sikkerhedsventilen udlæses.	Funktionsforstyrrelser i kompressoren eller defekt i trykafbryder.	Fjern stikket fra stikkontakten og kontakt servicecenteret.

Uschovajte túto príručku s pokynmi na obsluhu prístroja tak, aby ste mohli do nej kedykoľvek nahliadnúť

## 1 POUŽITIE OPATRENÍ

Hodnota **AKUSTICKÉHO TLAKU** nameraná z 4m je rovnaká ako hodnota **AKUSTICKÉHO VÝKONU** uvedená na žltom označení umiestnenom na kompresore, menej ako 20 dB

### ⚠ ČO TREBA ROBIŤ

- Kompresor sa musí používať vo vhodnom prostredí (dobře prevetrávanom, s teplotou prostredia v rozmedzí od +5 °C až +40 °C) a nikdy sa nesmie používať v prašnom a kyslíkovom prostredí, v prostredí s výparmi, s výbušným plynom alebo v horľavom prostredí.
- Vždy dodržte bezpečnú vzdialenosť, aspoň 3 metre, medzi kompresorom a pracovnou zónou.
- Pripadné sfarbenia, ktoré sa môžu vyskytnúť na plastickom ochrannom kryte kompresoru počas lakovacích prác, poukazujú na nedostatočnú vzdialenosť.
- Zasuňte vidlicu, zástrčku elektrického káblu do zásuvky, vhodnej čo do formy, napätia a frekvencie a konformnej, zhodnej s platnými právnymi normami.
- Pri trojfázových verzách dajte namontovať vidlicu, zástrčku pracovníkovi s kvalifikáciou elektrikára v zmysle miestnych platných noriem. Pri prvom spustení skontrolujte, či smer otáčania je správny a či zodpovedá smeru zobrazenom na šípke, umiestnenej na dopravníku (obr. č. 1), vzduch sa musí dopravovať smerom k hlave kompresora).
- Používajte predžlzočavy elektrického káblu s maximálnou dĺžkou 5 metrov a s prierezom káblu nie menším ako 1,5 mm².
- Nedoporučuje sa používať predžlzočavy odlišných dĺžok a prierezov, ako aj adaptéry a multizásuvky.
- Na vypnutie kompresora používajte vždy a výlučne vypínač presostat.
- Pri presúvaní kompresora používajte vždy a jedine rukoväť.
- Kompresor vo funkčnej prevádzke musí byť umiestnený na stabilnej podložke a v horizontálnej polohe, aby sa zabezpečilo jeho správne mazanie (verzie s mazaním).

### ⚠ ČO SA NESMIE ROBIŤ

- Nikdy nenasmerujte prúd vzduchu na osoby, zvieratá alebo smerom na vlastné telo (používajte ochranné okuliare na ochranu očí proti vniknutiu cudzích telies, nadvíhnutých prúdov vzduchu).
- Nikdy nenasmerujte prúd postrekovacích tekutín z nástrojov, napojených na kompresor, smerom na samotný kompresor.
- Nikdy nemanipulujte s prístrojom holými rukami alebo s mokrymi rukami a nohami.
- Neťahajte napájací kábel pri vypínaní vidlice, zástrčky zo zásuvky alebo pri presúvaní kompresora.
- Nenechávajte prístroj vystavený atmosférickým vplyvom.

## 2 SPUSTENIE DO PREVÁDZKY A POUŽITIE

- Namontujte kolieska a podnožku (alebo prísavky, podľa typu modelu) podľa návodu, ktorý je priložený v balení. Skontrolujte si, či elektrické údaje na štítku zodpovedajú reálnym charakteristikám zariadenia (Napätie a výkon).
- Skontrolujte, či údaje na výrobnom štítku kompresora zodpovedajú údajom elektrickej siete; je povolená odchýlka napätia +/-10% vzhľadom na nominálnu hodnotu.
- Zapojte vidlicu, zástrčku elektrického káblu do príslušnej zásuvky (obr.č. 6) a overte si, či tlačítko presostat, umiestnené na kompresore, je vo vypnutej polohe «O» (OFF).
- Pri modeloch s lubrikovaním, mazaním, skontrolujte hladinu oleja pomocou tyčinky, ktorá sa nachádza v uzáveru prívodu oleja (obr.č. 7a-7b-7c) alebo pomocou prístroja (obr.č. 7d) a podľa potreby olej doplníte.
- Teraz je kompresor pripravený na použitie.
- Pôsobením na vypínač presostat (obr.č. 3) kompresor sa čerpaním vzduchu uvedie do chodu a vháňa vzduch do prívodnej rúrky v nádrži.
- Po dosiahnutí homej kalibrovačej hodnoty (nastavenej výrobcom pri kolaudačnej fáze), kompresor sa zastaví a vypustí nadbytočný vzduch, prítomný v hlave a prívodnej rúrke, cez ventilček umiestnený pod presostatom. Týmto sa dosiahne uľahčenie nasledovného znova-spustenia v dôsledku neprítomnosti tlaku v hlave. Zúžitkováním vzduchu sa kompresor automaticky znova uvedie do chodu, keď sa dosiahne dolná kalibrovačia hodnota (2 bary medzi hornou a dolnou hodnotou).
- Tlak, prítomný vo vnútri nádrže, je možné kontrolovať prostredníctvom odčítavania na priloženom manometri (obr.č. 8).
- Kompresor pokračuje v prevádzke tohto automatického cyklu až dovtedy, kým sa nezasiahne na vypínač presostat.
- Ak sa požaduje znova spustiť kompresor do prevádzky, počkajte aspoň 10 sekúnd od momentu vypnutia predtým ako ho reštartujete, znova uvediete do chodu.

- Neprevádzajte kompresor s nádržou pod tlakom.
- Nevykonávajte zváranie alebo mechanické práce na nádrži. V prípade závad alebo korózií sa doporučuje kompletne vymeniť nádrž.
- Nedovoľte používať kompresor neodborným a nesúkuseným osobám. Deťom a zvieratám zabráňte prístup do pracovnej zóny.
- Nekladte horľavé predmety alebo nylonové a látkové predmety do blízkosti a/alebo na kompresor.
- Nečistite strojné zariadenie s horľavými tekutinami prostriedkami alebo riedidlami. Používajte jedine navrhnutú utierku a uistite sa, či ste vypojili vidlicu, zástrčku z elektrickej zásuvky.
- Používanie kompresora je úzko prepojené so stlačeným vzduchom. Nepoužívajte strojné zariadenie pre žiaden iný typ plynu.
- Stlačený vzduch, vyprodukovaný týmto strojným zariadením, sa nemôže používať vo farmaceutickom, potravinárskom alebo v nemocničnom sektore bez špeciálneho upravenia a nesmie sa používať ani na plnenie potápačských bômb.

### ⚠ ČO TREBA VEDIET

- Tento kompresor je vyrobený pre prevádzku so vzťahom prerušenia, špecifikovaným na štítku s technickými údajmi (napríklad: S3-25 znamená 2,5 minúty pracovnej činnosti a 7,5 minút prestávky), aby sa predišlo nadmernému prehriatiu elektrického motora. V prípade, že by sa vyskytlo prehriatie, zasiahne tepelná ochrana, ktorou je motor vybavený a automaticky sa preruší prívod elektrického prúdu, keď je teplota príliš vysoká. Po návrate teploty do normálneho stavu sa motor automaticky reštartuje, znova uvedie do činnosti.
- Na uľahčenie znovu-spustenia strojného zariadenia je dôležité, okrem uvedených operácií, manipulovať s tlačítkom presostat, uviest ho do polohy vypnutý a potom ho znova zapnúť (obr.č. 2-3-4).
- Pri niektorých «V» verzách je treba zakročiť ručne, stlačením tlačítka reštart, umiestneného na skrinke svorkovnice motora (obr.č. 5).
- Pri trojfázových verzách posťačí zakročiť ručne na tlačítko presostat a vrátiť ho späť do polohy zapnutý (obr.č. 3).
- Jednofázové verzie majú presostat vybavený vypúšťacím ventilčekom - vzduchu s oneskoreným zatvaraním, ktoré uľahčuje rozbeh motora a preto je normálne, že aj pri prázdnej nádrži, vychádza z nej vzduch po niekoľko sekúnd.
- Všetky kompresory sú vybavené poistným ventilom, ktorý zasiahne v prípade nesprávneho fungovania presostat a tým zaručí bezpečnosť strojného zariadenia.
- Počas operácie namontovania nástroja je nevyhnutné prerušiť prúd vzduchu vo výstupe.
- Použitie stlačeného vzduchu na iné účely ako boli navrhnuté (napr. nafukovanie, pneumatiké nástroje, lakovanie, umývanie s čističmi prostriedkami len na báze vody, atď.) si vyžaduje znalosť a rešpektovanie noriem, platných v jednotlivých prípadoch.

## 3 ÚDRŽBA

- Všetky kompresory sú vybavené redukčným ventilom tlaku vzduchu. Pôsobením na rukoväť pri otvorenom kohútiku (poľahnutím smerom dohora a otáčaním v smere chodu hodinových ručičiek na zvýšenie tlaku a proti smeru chodu hodinových ručičiek na zníženie tlaku, obr.č. 9a) je možné regulovať tlak vzduchu takým spôsobom, aby sa čo najlepšie využili pneumatiké nástroje. Potom, ako ste nastavili požadovanú hodnotu, zatlačte na rukoväť, aby ste ju zablokovali (obr.č. 9b). Pri niektorých verzách je nutné manipulovať so spodnou objímkou, zaskrutkovať ju až do zablokovania rukoväte (obr.č. 9c-9d).
  - Nastavenú hodnotu je možné overiť pomocou manometra.
  - Skontrolujte, či sú spotreba vzduchu a maximálny prevádzkový tlak pneumatikého nástroja, ktorý má byť použitý, kompatibilné s nastaveným tlakom na regulátore tlaku a s množstvom dodávaného vzduchu z kompresoru.
  - Po ukončení práce zastavte strojné zariadenie, odpojte elektrickú vidlicu, zástrčku a vyprázdnite nádrž (obr.č. 10-11).
- ### 3 ÚDRŽBA
- PRED AKÝMKOL'VEK ZÁSAHOM ODPOJTE VIDLICU, ZÁSTRČKU A KOMPLETNE VYPRÁZDNITE NÁDRŽ** (obr.č. 10-11).
  - Uľahnite klieštiny hlavy pri štarte a po prvej odpracovanej hodine (uťahovací moment 10 Nm = 1,02 Kgcm).
  - Po odskrutkovaní prípadných ochranných skrutiek (obr.č. 12a), očistite nasávací filter v závislosti od znečistenia pracovného prostredia a aspoň po každých 100 odpracovaných hodinách (obr.č. 12b-12c). Podľa potreby vymeňte filtračný element (zanesený filter determinuje menšiu výkonnosť, zatiaľ čo neefektívny upchaný filter spôsobuje väčšie opotrebovanie kompresora).
  - Pri modeloch s lubrikovaním, mazaním, vymeňte olej po prvých 100 hodinách prevádzky a následne po každých 300 hodinách (obr.č. 13a-13b).



TABULKA 1 – INTERVALY ÚDRŽBY			
FUNKCE	PO PRVNÍCH 100 HODINÁCH	PO KAŽDÝCH 100 HODINÁCH	PO KAŽDÝCH 300 HODINÁCH
Čištění nasávacího filtru a/nebo výměna filtračního prvku		•	
Výměna oleje*	•		•
Utahování svorek hlavice	Při zapnutí a po první hodině práce		
Vypuštění kondenzované vody z nádrže	Pravidelně a po práci		

\*Jenom pro modely s mazáním

#### 4 MOŽNÉ PORUCHY A POVOLENÉ ZÁSAHY

PORUCHA	PŘÍČINA	ZÁSAH
Únik vzduchu z ventilu presostatu při vypnutém kompresoru.	Zpětný ventil je opotřebovaný nebo znečištěný na těsnicím okraji a neplní správně svoji funkci.	Odsroubujte šestihlanný talíř zpětného ventilu, vyčistěte sedlo a kotoček ze speciální gumy (vyměňte jej, pokud je opotřebovaný). Namontujte zpět a řádně utáhněte (obr. 14a-14b).
Snižená výkonost. Časté spouštění. Nizké hodnoty tlaku.	Přehnané požadavky na výkonost; zkontrolujte případné úniky ze spojů a/nebo hadic. Pravděpodobně je znečištěný odsávací filtr.	Vyměňte těsnění u spojů. Vyčistěte nebo vyměňte filtr.
Kompresor se zastaví a po několika minutách se sám spustí. V případě verzi do V a verzi 3 HP se nespustí.	Zásah tepelné ochrany z důvodu přehřátí motoru.	Vyčistěte průchod vzduchu v odvěděči. Vyvětrejte místnost. Znovu zapněte tepelnou ochranu. U modelů s mazáním a u verzi do V zkontrolujte hladinu a kvalitu oleje. U verzi do V nechte zkontrolovat elektrické napětí.
Kompresor se po několika pokusech o spuštění zastaví.	Zásah tepelné ochrany z důvodu přehřátí motoru (vypojení ze zásuvky během chodu, nedostatečné napájecí napětí).	Stiskněte spínač zapínání/vypínání. Vyvětrejte místnost. Vyčkejte několik minut a kompresor se sám spustí. U verzi do V a u verzi 3 HP je třeba znovu zapnout tepelnou ochranu. Vylučte případně prodlužovací části napájecího kabelu.
Kompresor nete zastavit a zasáhne pojistný ventil.	Nesprávný chod kompresoru nebo rozbitý ventil.	Odpojte ze zásuvky a obraťte se na servisní centrum.

## Förvara denna bruksanvisning för framtida konsultation

### 1 SÄKERHETSFORESKRIFTER

**BULLERVÄRDET** på 4 meters avstånd svarar till den **BULLERSTYRKA**, som anges på den gula etiketten på kompressorn, minus 20 dB

#### ▲ VAD DU SKA GÖRA

- Kompressorn ska användas i lämpliga miljöer (välventilerade miljöer med en omgivningstemperatur på mellan +5 °C och +40 °C) och aldrig i miljöer där det förekommer damm, syror, ånga, explosiva eller lättantändliga gaser.
- Upprätthåll alltid ett säkerhetsavstånd på minst 3 m mellan kompressorn och arbetsområdet.
- Eventuella färgstänk på kompressorns plastskydd under lackeringsmoment betyder att avståndet är otillräckligt.
- Sätt i kontakten i ett eluttag av lämpligt utförande, spänning och frekvens. Eluttaget ska även överensstämma med gällande standard.
- På trefasmodeller ska kontakten monteras av en elektriker enligt gällande lokala standarder. Kontrollera vid första start att rotationsriktningen är korrekt och överensstämmer med pilens riktning på samlingsröret (fig. 1, luften ska avledas mot kompressorns huvud).
- Använd förlängningsladdar med en max. längd på 5 m och med ett tvärsnitt på minst 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Det avrådes från att använda förlängningsladdar med avvikande längd och tvärsnitt samt adapterar och grenuttag.
- Använd endast tryckvaktsens knapp för att stänga av kompressorn.
- Använd endast handtaget för att flytta kompressorn.
- Vid drift ska kompressorn stå på ett stadigt och plant underlag för att garantera en korrekt smörjning (smorda modeller).

#### ▲ VAD DU INTE SKA GÖRA

- Rikta aldrig luftstrålen mot personer, djur eller din egen kropp (använd skyddsglasögon för att skydda ögonen mot främmande föremål som lyfts av strålen).
- Rikta aldrig vätskestrålen från kompressoranslutna verktyg mot kompressorn.
- Använd inte maskinen barfota eller med blöta händer och fötter.
- Dra inte i elkabeln för att dra ur kontakten ur eluttaget eller för att flytta kompressorn.
- Utsätt inte maskinen för väder och vind.
- Transportera inte kompressorn med trycksatt behållare.

### 2 START OCH ANVÄNDNING

- Montera hjulen och stödbenet (eller sugkopparna beroende på modell) enligt de medlevererade anvisningarna.
- Kontrollera att el-installationens data stämmer med de data som anges på kompressorns maskinskytt; skillnader på +/- 10% i förhållande till nominell spänning kan accepteras.
- Sätt i kontakten i ett lämpligt eluttag (fig. 6). Kontrollera att tryckvaktsens knapp på kompressorn är i läge OFF.
- På smorda modeller ska ojenlivån kontrolleras med oljesticken som sitter på oljepåfyllningspluggen (fig. 7a-7b och 7c) eller med synglaset (fig. 7d). Fyll på om det är nödvändigt.
- Kompressorn är nu klar för användning.
- När du trycker på tryckvaktsens knapp (fig. 3) startar kompressorn och pumpar in luft i behållaren genom tryckslangen.
- När max. kalibreringsvärde nås (inställt av tillverkaren vid provkörningen) slår kompressorn från och tömmer ut överbliven luft ur huvudet och tryckslangen via en ventil under tryckvakten.
- Detta förenklar nästföljande start eftersom huvudet inte är trycksatt. Kompressorn återstartar automatiskt när min. kalibreringsvärde nås (2 bar mellan max. och min. värdet).
- Det är möjligt att kontrollera trycket i behållaren med den medlevererade manometern (fig. 8).
- Kompressorn fortsätter att fungera med denna automatiska cykel tills tryckvaktsens knapp trycks ned.
- Vänta i minst 10 sekunder efter att kompressorn har slängts av innan du åter startar den.
- Alla kompressorer är försedda med en reduceringsventil. Vrid på vreden med öppen kran (dra vreden uppåt och vrid det medurs för att öka trycket och moturs för att minska trycket, fig. 9a) för att reglera lufttrycket för att optimera tryckluftverktygets användning. Tryck ned vreden för att blockera det (fig. 9b) när önskat värde har ställts in. På vissa modeller är det nödvändigt att vrida på ringmuttern som sitter under för att blockera vreden (fig. 9c och 9d).
- Inställt värde kan kontrolleras med manometern.

- Utför inte svetsningar eller mekaniska arbeten på behållaren. Vid skador eller rost på behållaren ska den bytas ut fullständigt.
- Kompressorn får endast användas av erfarna personer. Håll barn och djur på behörigt avstånd från arbetsområdet.
- Placera inte brännbara föremål, nylonföremål eller textilier i närheten och/eller på kompressorn.
- Rengör inte maskinen med brandfarliga vätskor eller lösningsmedel. Använd endast en fuktig trasa. Kontrollera att kontakten har dragits ur eluttaget.
- Kompressorn får endast användas för komprimering av luft. Maskinen får inte användas för någon annan typ av gas.
- Tryckluften som alstras av denna maskin får under inga omständigheter användas för farmaceutiska ändamål, inom livsmedelsbranschen eller på sjukhus utan att luften först specialbehandlas. Tryckluften lämpar sig inte för påfyllning av gastuber för dykning.

#### ▲ VAD DU BÖR VETA

- Denna kompressor är konstruerad för att fungera med den **Intermittensfaktor** som anges på märkplåten över tekniska data (exempel: S3-25 betyder 2,5 min drift och 7,5 min paus) för att undvika överhettning av elmotorn. Det finns ett överhettningsskydd i motorn som automatiskt bryter strömtillförseln om motorn överhettas. Motorn återstartar automatiskt när den normala drifttemperaturen åter nås.
- För att förenkla återstarten av maskinen är det viktigt att, förutom momenten som anges, även föra tryckvaktsens knapp till OFF och sedan tillbaka till ON (fig. 2-3 och 4).
- På vissa V-modeller måste knappen för återställning på motorns kopplingsbox tryckas ned manuellt (fig. 5).
- På enfasmodeller räcker det för att föra tryckvaktsens knapp till ON (fig. 3).
- Enfasmodellerna är försedda med en tryckvakt med en avluftningsventil med fördröjd stängning som förenklar starten av motorn. Det är därför normalt att lite luft puser ut under några sekunder när maskinen slås till med tom behållare.
- Alla kompressorer är försedda med en säkerhetsventil som ingriper vid oregelbunden funktion av tryckvakten för att garantera maskinens säkerhet.
- Under monteringen av ett verktyg ska tryckluftslöppet vara avstängt.
- Användning av tryckluften för olika ändamål (pumpning, tryckluftverktyg, lackering, tvätt med endast vattenbaserade rengöringsmedel o.s.v.) förutsätter att man känner till och följer de föreskrifter som gäller från fall till fall.

- Kontrollera att luftförbruk och max driftstryck för verktyget stämmer med inställningen på tryckregulatorn och med kompressorns prestationer.
- Slå från maskinen, dra ur kontakten och töm behållaren efter arbetet (fig. 10 och 11).

### 3 UNDERHÅLL

- DRA UR KONTAKTEN OCH TÖM BEHÅLLAREN FULLSTÄNDIGT FÖRE INGREPP (fig. 10 och 11).**
- Dra åt huvudets dragstag vid start eller efter den första arbetstimmen (åtdragningsmoment 10 Nm = 1,02 kgm).**
- Lossa eventuella skruvar på skyddet (fig. 12a) och rengör insugsfiltret beroende på arbetsförhållandena men åtminstone var 100:e driftimme (fig. 12b och 12c). Byt ut filterelementet om det är nödvändigt (egensatt filter försämrar kapaciteten och ökar slitaget på kompressorn).
- På smorda modeller ska oljan bytas ut efter de första 100 driftimmarna och sedan var 300:e driftimme (fig. 13a-13b och 13c). Kontrollera ojenlivån regelbundet.
- Töm regelbundet (eller vid arbetets slut vid arbeten som överstiger en timme) ut kondensvåtskan som bildas i behållaren (fig. 11) p.g.a. luftfuktigheten. Detta görs för att skydda behållaren mot rost och för att inte kapaciteten ska försämrars.
- Gammal olja (smorda modeller) och kondensvåtska **MÅSTE KASSERAS** i enlighet med gällande miljölagstiftning.

Kompressorn skal skrotas enligt lokalt gällande föreskrifter.

TABELL 1 – UNDERHÅLLSINTERVALL			
FUNKTION	EFTER DE FÖRSTA 100 DRIFTIMMARNNA	VAR 100:E DRIFTIMME	VAR 300:E DRIFTIMME
Rengöring insugsfilter och/eller filterskärte		•	
Oljebyte*	•		•
Tilldragning topplocksbultar	Vid start och efter första drifttimmen		
Avtappning kondens i tanken	Regelbundet och vid arbete i lågt		

\*Gäller bara modeller med smörjning

#### 4 FELSÖKNING OCH ÅTGÄRDER

FEL	ORSAK	ÅTGÄRD
Luftläckage från tryckvaktens ventil med stillastående kompressor.	Backventilen fungerar inte korrekt p.g.a. slitage eller smuts på tätningstoppet.	Skruva ur backventilens sexkantshuvud, rengör sätet och gummiskivan (byt ut gummiskivan om den är utsliten). Åtemontera och dra åt ordentligt (fig. 14a och 14b).
Försämrad kapacitet. Täta starter. Låga tryckvärden.	Intensiv användning eller eventuella läckage från kopplingar och/eller slangar. Igensatt insugsfilter.	Byt ut kopplingsarnas packningar. Rengör eller byt ut filtret.
Kompressorn stannar och återstartar automatiskt efter några minuter. V-modellerna (3 hk) återstartar inte.	Utlösning av överhettningsskyddet p.g.a. överhettning av motorn.	Rengör ventilationshålen i samlingsröret. Vädra lokalen. Återställ överhettningsskyddet. Kontrollera oljans nivå och kvalitet på smorda modeller och V-modeller. Kontrollera spänningen på V-modeller.
Kompressorn stannar efter några startförsök.	Ingrepp av överhettningsskyddet p.g.a. överhettning av motorn (urkoppling av kontakten under drift, svag matningsspänning).	Slå till tryckvaktens knapp. Vädra lokalen. Vänta några minuter och kompressorn återstartar automatiskt. På V-modeller (3 hk) måste överhettningsskyddet återställas. Använd inte förlängningskabel för elkabeln.
Kompressorn stannar inte och säkerhetsventilen ingriper.	Driftfel på kompressorn eller defekt tryckvakt.	Dra ur kontakten och vänd dig till serviceverkstaden.

Uložte tuto příručku s pokyny pro použití na vhodném místě, abyste ji mohli kdykoli použít.

#### 1 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Hodnota AKUSTICKÉHO TLAKU naměřená za 4 metrů se rovná hodnotě AKUSTICKÉHO VÝKONU uvedené na žlutém štítku, který je umístěn na kompresoru, méně než 20 dB

#### Δ DOVOLENÉ ÚKONY

- Kompressor lze používat pouze ve vhodném prostředí (s dobrým větráním, při teplotě vzduchu mezi +5°C a +40°C). Nesmí být používán za přítomnosti prachu, kyselin, výparů, výbušných nebo vznětlivých plynů.
- Dodržujte vždy bezpečnostní vzdálenost mezi kompresorem a pracovištěm (minimálně 3 metry).
- Pokud se při stříkání barvy dostane barva na ochranný umělohmotný kryt kompresoru, znamená to, že vzdálenost pracoviště od přístroje je příliš malá.
- Zásuvka, do které je zapojena vidlice elektrického kabelu, musí odpovídat svým tvarem, napětím a kmitočtem platným normám.
- U třířázových verzí si nechejte namontovat vidlici kvalifikovaným elektrikářem podle místních předpisů. Při prvním spuštění zkontrolujte, zda je směr rotace správný tj. zda odpovídá směru šipky, která se nachází na odváděči (obr. 1 – vzduch musí být odváděn směrem k hlavě kompresoru).
- Používejte maximálně 5 metrů dlouhý prodlužovací elektrický kabel, jehož průřez nesmí být menší než 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Nedoporučujeme používat adaptéry a vícenásobné zásuvky ani různé dlouhé prodlužovací kabely či kabely s rozdílným průřezem.
- Vypínejte kompressor výhradně pomocí spínače presostatu.
- Při přemísťování kompresoru používejte vždy příslušný pojízdný úchyt.
- Zapnutý kompressor musí být položen v horizontální pozici na stabilní podložce, aby byl zaručen správný průběh mazání (u modelů s mazáním).

#### Δ NEDOVLENÉ ÚKONY

- Nemířte nikdy proud vzduchu na osoby, zvířata nebo proti sobě (používejte ochranné brýle pro chránění očí před vniknutím cizích těles, které by se proudem vzduchu mohly dostat do ovdzduší).
- Nemířte nikdy kapalinu, stříkající z napojeného nářadí, směrem na kompressor.
- Při práci s kompresorem je třeba mít vždy řádnou obuv a suché nohy a ruce.
- Při vytahování ze zásuvky nebo při přemísťování kompresoru netahejte za přívodní elektrický kabel.
- Nevystavujte kompressor atmosférickým vlivům.
- Nepřemísťujte kompressor, pokud je v nádrži tlak.

#### 2 ZAPNUTÍ A POUŽITÍ

- Přimontujte kolečka a opěrnou nožku (u některých modelů přísavky) podle přiložených pokynů.
- Zkontrolujte, jestli údaje na výrobním štítku kompresoru zodpovídají údajům elektrické sítě; je povolena změna napětí +/-10% vzhledem na nominální hodnotu.
- Zkontrolujte, zda je spínač presostatu na kompresoru v pozici O (OFF – vypnutý) a vsuňte vidlici kabelu do vhodné zásuvky (obr. 6).
- U modelů s mazáním zkontrolujte hladinu oleje pomocí tyčinky na plnicí zátku (obr. 7a-7b-7c) nebo přes průhledový hledáček (obr. 7d) a případně olej dolijte.
- Nyní je kompressor připravený k provozu.
- Spínačem na presostatu (obr. 3) spustíte kompressor, který začne čerpat vzduch a vpuštět jej přívodní hadicí do tlakové nádoby.
- Při dosažení horní nastavené hodnoty (zadané výrobcem ve fázi kolaudace stroje) se kompressor zastaví a ventilem, který se nachází pod presostatem, vypustí přebytečný vzduch z hlavy a z přívodní hadice. Následně spuštění bude usnadněné, protože v hlavě kompresoru nebude žádný tlak. Jakmile kompressor dosáhne dolní nastavenou hodnotu (2 bary mezi horní a dolní hodnotou), tak se automaticky opět spustí.
- Hodnotu tlaku v nádrži lze kontrolovat na přidruženém manometru (obr. 8).
- Kompressor pak automaticky pracuje, dokud jej nevypnete spínačem na presostatu.
- Mezi vypnutím kompresoru a jeho novým spuštěním musí uplynout alespoň 10 vteřin.
- Všechny kompresory jsou vybaveny redukčním ventilem tlaku vzduchu. Pomocí kulatého tlačítka při otevřeném ventilu lze regulovat tlak vzduchu a optimalizovat práci s pneumatickým nářadím (vytáhnout tlačítko nahoru a otočit ve směru hodinových ručiček pro zvýšení tlaku, otočit proti směru hodinových ručiček pro snížení tlaku - obr. 9a). Po nastavení požadované hodnoty tlačítko zatlačte, čímž je zajistíte (obr. 9b).

- Neprovádějte žádné mechanické zásahy ani nesvařujte tlakovou nádrž kompresoru. Při zjištění vady nebo koroze na nádrži je třeba ji vyměnit za novou.
- Nedovoďte, aby kompressor používaly nezkušené osoby. Zajistěte, aby se v pracovním prostoru kompresoru nepohybovaly děti nebo zvířata.
- Nepokládejte hořlavé předměty nebo předměty z umělé hmoty či tkaniny do blízkosti kompresoru nebo na něj.
- Při čištění kompresoru nepoužívejte hořlavé kapaliny ani ředidla. Použijte pouze vlhký hadr a zajistěte, aby přívodní kabel byl vyjato ze zásuvky elektrického napětí.
- Kompressor pracuje výhradně se stlačeným vzduchem. Nepoužívejte jej pro žádný druh plynu.
- Stlačený vzduch, vyprodukovaný tímto kompresorem, nelze používat v potravinářském, farmaceutickém a zdravotnickém sektoru (je to možné pouze po provedení patřičných úprav) a nelze jej používat pro plnění potápěčských lahví.

#### Δ CO JE TŘEBA VĚDĚT

- Tento kompressor je vyroben tak, aby fungoval přerušovaně v poměru uvedeném na štítku s technickými údaji (např. značka S3-25 znamená 2,5 minuty provozu a 7,5 minut přestávky), aby nedocházelo k přehřátí elektromotoru. Motor je vybaven tepelnou ochranou a pokud by došlo k přílišnému zvýšení teploty, tato ochrana by automaticky přerušila přívod elektrického proudu. Po návratu na normální teplotu se motor spustí automaticky.
- Pro lepší průběh spuštění přístroje je kromě uvedených operací důležité vypnout a znovu zapnout spínač presostatu (obr. 2-3-4).
- U některých verzí kompresorů s pisty do V je třeba zasáhnout ručně a to stisknutím tlačítka pro obnovu chodu, které se nachází na skřínce svorkovnice motoru (obr. 5).
- U třířázových verzí stačí ručně zapnout spínač presostatu (obr. 3).
- Jednořázové verze jsou vybavené presostatem s ventilem pro vypouštění vzduchu se zpožděným uzavíráním, jež usnadňuje spuštění motoru. Krátký výstup vzduchu z prázdné nádrže je tedy normální.
- Všechny kompresory jsou vybavené pojistným ventilem, který v případě nepravdivého fungování presostatu zasáhne a zaručí tak bezpečný chod přístroje.
- Při montáži nářadí je bezpodmínečně nutné přerušit vzduchu.
- Osoby, které při práci používají stlačený vzduch (nafukování, práce s pneumatickým nářadím, stříkání barvy, mytí čistícími prostředky obsahujícími vodu apod.), musí znát a respektovat předpisy pro jednotlivé případy použití.

#### C Z

- U některých verzí se tlačítko zajišťuje utažením spodní objímky (obr. 9c, 9d).
- Nastavenou hodnotu lze kontrolovat za pomoci manometru.
- Zkontrolujte, jestli je spotřeba vzduchu a maximální provozní tlak pneumatického nástroje kompatibilní s tlakem nastaveným na regulátoru tlaku a s množstvím vzduchu dodávaným z kompresoru.
- Po ukončení práce s kompresorem stroj zastavte, odpojte ze sítě elektrického napětí a vypustíte vzduch z nádrže (obr. 10-11).

#### 3 ÚDRŽBA

- PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÉHOKOLI ZÁSAHU ODPOJTE STROJ ZE SÍTĚ ELEKTRICKÉHO NAPĚTÍ A VYPRAZDNĚTE NÁDRŽ (obr. 10-11).
- Utáhněte kleštinu hlavy při spuštění a po první hodině práce (utahovací moment 10 Nm = 1,02 kgm).
- Přibližně každých 100 odpracovaných hodin (nebo častěji, podle stupně znečištění pracovního prostředí) odšroubujte pojistné šrouby (obr. 12a) a vyčistěte odsávací filtr (obr. 12b-12c). V případě potřeby vyměňte filtrační prvek (ucpaný filtr způsobuje snížení výkonnosti kompresoru a tím i jeho větší opotřebení).
- U modelů s mazáním vyměňte olej po prvních 100 odpracovaných hodinách a pak vždy po 300 hodinách provozu (obr. 13a-13b-13c). Pravidelně kontrolujte hladinu oleje.
- Pravidelně (nebo pokaždé po ukončení práce trvajícím déle než 1 hodinu) vypouštějte kondenzát, který se díky vlhkosti vzduchu tvoří uvnitř nádrže (obr. 11). Tím uchráníte nádrž před korozi, která by omezila její výkon.
- Jak použít olej (u modelů s mazáním) tak kondenzát MUSÍ BÝT ZPRACOVÁNY s ohledem na ochranu prostředí podle platných zákonů.

Likvidace kompresoru musí být provedena v souladu s nařízeními předemtné místní normativy.

1. SZ. TÁBLÁZAT – KARBANTARTÁSI MUNKALATOK ELVEGZÉSÉNEK IDEJE			
MŰKÖDÉS	AZ ELSŐ 100 MUNKAÓRA UTÁN	100 ÓRÁNKÉNT	300 ÓRÁNKÉNT
Az elszivő szűrő tisztítása és/vagy a szűrőegység cseréje		•	
Olajcseré	•		•
A fej feszítőinek befogása	Bokapcsolásokról és az első munkóra után		
A kondenzártály kiürítése	Időszakosan és a munkafolyamat végén		

\*Csak az olajozó berendezéssel ellátott modellekhez

#### 4. EHESTSÉGES RENDELLENESSÉGEK ÉS AZ EZZEL KAPCSOLATOS MEGEGEDETT EAVATKOZÁSOK

RENDELLENESSÉG	OK	BEAVATKOZÁS
Levegőszívárgás a kikapcsolt kompresszor nyomáskapcsoló szelepből.	A visszacsapószelep az elkopott vagy piszkos záróútközé miatt nem működik rendesen.	Csavarja le a visszacsapószelep hatszögletű fejét, tisztítsa ki a helyét és a különleges gumibetélet (ha elkopott cserélje ki). Szerelje össze és gondosan csavarozza vissza (14a és 14b ábra).
Teljesítmény csökkenése. Gyakori beindulás. Alacsony nyomásértékek.	Túláságosan nagy teljesítmény elvárások. Szívárgás. A szivósűrő esetleges eltömődése.	Ellenőrizze az esetleges szivárgást a csatlakozásoknál és a csövezeteknél. Cserélje a csatlakozások tömítését, tisztítsa meg, vagy cserélje a szűrőt.
A kompresszor leáll, majd néhány percen belül magától elindul. V és 3HP típus nem indul újra.	Hővédelem üzembelépése a motor túlmelegedése miatt.	Tisztítsa a vezetékek légjártait. Szellőztesse a helyiséget. Állítsa vissza a hővédelmet. Az olajozott és V típusnál ellenőrizze az olajszintet és az olaj minőségét. A V típusnál ellenőriztesse az áramfeszültséget.
Néhány beindítási próbálkozás után a kompresszor leáll.	Hővédelem üzembelépése a motor túlmelegedése miatt (hálózati csatlakozás kikapcsolása menet közben, gyenge tápfeszültség).	Szellőztesse a helyiséget. Várjon néhány percet és a kompresszor magától beindul. A V és 3HP típusnál állítsa vissza a hővédelmet. Távolítsa el az esetleges tápvezetékek hosszabbított.
A kompresszor nem áll le és működésbe lép a biztonsági szelep.	Kompresszor szabálytalan működése vagy a nyomáskapcsoló üzemzavara.	Húzza ki a hálózati csatlakozót és forduljon a szervizhez.

### Sáilytá ohjekirja voidakessi etsiá siitá tarvittaessa ohjeita

#### 1. KÁYTTÓVAROITUKSIA

4 metrin etálysyydellá mitattu ÁÁENENPAINEEN arvo vastaa arvoa, joka saadaan vähentämällä ÁÁENENTEHOON arvosta 20 dB. ÁÁenenteho on ilmoitettu kompressoriin kiinnitettyssä keltaisessa etiketissä

#### ▲ SUORITETTAVAT TOIMENPITEET

- Kompressoria tulee käyttää asianmukaisessa ympäristössä (hyvä ilmastointi, ympäröivä lämpötila välillä +5°C ja +40°C). Älä koskaan käytä sitä pölyjen, happejen, höyryjen tai räjähdysvaarallisten tai syttyvien kaasujen läheisyydessä.
- Jätä aina vähintään 3 metrin turvaväli kompressorin ja työalueen välille.
- Jos kompressorin muovisuojus värjäytyy maalaustoimenpiteiden aikana, etäisyys on liian pieni.
- Aseta pistotulppa sen muodolle, jännitteelle ja taajuudelle sopivaan pistorasiiaan, joka on voimassa olevien määräysten mukainen.
- Jos käytössä on kolmivaiheversio, pyydä sähköasentajaa asentamaan pistotulppa paikallisten määräysten mukaisesti. Tarkista ensimmäisen käynnistyksen yhteydessä, että pyörämisseurausta on oikea ja vastaa kuljettimiseen sijoitettua nuolta (kuva 1, ilma tulee kuljettaa kompressorin päätä kohti).
- Käytä sähköjohtossa jatkohantoja, joiden maksimipituus on 5 metriä ja läpikäikkaus vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Älä käytä pituudeltaan ja läpikäikkaukseltaan erilaisia jatkohantoja tai sovitimia ja haaroitustulppia.
- Sammuta kompressori ainoastaan painekatkaisimen painikkeella.
- Siirrä kompressoria ainoastaan kahvan avulla.
- Toiminnassa oleva kompressori tulee asettaa vakaalle ja vaakasuralle tasolle, jotta sen voitelu tapahtuu asianmukaisesti (kestovoitelut versiot).

#### ▲ VÄLTETTÄVÄT TOIMENPITEET

- Älä koskaan suuntaa imasuuhkua ihmisiä, eläimiä tai omaa kehoa kohti (käytä suojausajaleja suojaaksesi silmäsi suihkun nostattamilta vierailta materiaaleilta).
- Älä koskaan suuntaa kompressorin kytkettyjen työkalujen nestesuuhkua kohti kompressoria.
- Älä käytä laitetta paljain jaloin tai kädet tai jalat märkinä.
- Älä vedä sähköjohtosta irrottaaksesi pistotulpan pistorasiasta tai siirtääksesi kompressoria.
- Suojaa laite ilmastokäyttöä.
- Älä kuljeta kompressoria säiliö paineistettuna.
- Älä korjaa säiliötä hitsaamalla tai mekaanisesti. Jos siinä on vikoja tai ruostetta, vaihda se kokonaan.

#### 2. KÄYNNISTYS JA KÄYTTÖ

- Asenna pyörät ja jalka (tai imuukipit mallista riippuen) pakkauksessa toimitettujen ohjeiden mukaan.
- Tarkista, että kompressorin arvokilven tiedot vastaavat sähköjärjestelmän todellisilla arvoilla; +/- 10% jännitevaihtelu nimellisarvosta sallitaan.
- Aseta sähköjohtoon pistotulppa asianmukaiseen pistorasiiaan (kuva 6) ja tarkista, että kompressorin painekatkaisimen painike on pois päällä «O» (OFF).
- Jos käytössä on kestovoitelut malli, tarkista öljytaso öljytikulla, joka on kiinni öljyn täyttötulpassa (kuvat 7a-7b-7c) tai tarkistusikkunan kautta (kuva 7d). Täytä tarvittaessa.
- Tämän jälkeen kompressori on käyttövalmis.
- Painettaessa painekatkaisimen painiketta (kuva 3) kompressori käynnistyy pumpaten ilmaa ja syöttää sen syöttöletkun kautta säiliöön.
- Kun ylempi kalibrointiarvo on saavutettu (valmistajan koekäyttövaiheessa asettama), kompressori pysähtyy ja poistaa päässä ja syöttöletkussa olevan ylimääräisen ilman painekatkaisimeen sijoitettu venttiilin kautta. Tämä helpottaa seuraavaa käynnistystä paineen puuttuessa päästä.
- Ilmaa käytettäessä kompressori käynnistyy uudelleen automaattisesti saavuttaessaan alemman kalibrointiarvon (ylempi ja alempi arvo eroavat toisistaan 2 baarilla).
- Säiliön sisällä oleva paine voidaan tarkistaa ohessa toimitetun painemittarin avulla (kuva 8).
- Kompressori jatkaa automaattijaksossa, kunnes painekatkaisimen painiketta painetaan.
- Jos haluat käyttää kompressoria uudelleen, odota vähintään 10 sekuntia sammutusohjelmasta ennen sen käynnistämistä uudelleen.
- Kaikki kompressorit on varustettu painealanilmalla. Säädä ilmanpainetta nupilla hana auki (vedä sitä ylöspäin ja käännä myötäpäivään lisätäksesi painetta tai vastapäivään vähentääksesi sitä, kuva 9a) optimoidaksesi paineilmatyökalujen käyttöön. Kun haluttu arvo on asetettu, paina nuppiä lukitaksesi sen (kuva 9b). Joissakin versioissa alla olevaa rengasmutteria

- Älä anna asiantuntemattomien henkilöiden käyttää kompressoria. Pidä lapset ja eläimet etäällä työalueelta.
- Älä aseta syttyviä esineitä tai naion- ja kangasmateriaaleja lähelle kompressoria ja/tai sen päälle.
- Älä puhdistaa laitetta syttyvillä nestellä tai liuottimilla. Käytä ainoastaan kosteaa pyyhettä. Varmista ensin, että olet irrotanut pistotulpan pistorasiasta.
- Kompressoria tulee käyttää ainoastaan ilman puhdistamiseen. Älä käytä laitetta muille kaasutyypeille.
- Tämän laitteen tuottamaa paineilmaa ei tule käyttää lääk-, elintarvikke- tai sairaalatarvikkeiksi, ellei sillä suoriteta erikoiskäyttölle. Sitä ei tule käyttää oppokaasupullojen täyttämiseen.

#### ▲ TÄRKEITÄ TIETOJA

- Kompressori on valmistettu toimimaan teknisten tietojen kilvessä ilmoitetulla jaksottaisuhteella (esim. S3-25 tarkoittaa 2,5 työminuuttia ja 7,5 pysäytysminuuttia), jotta sähkömoottori ei ylikuumene. Jos näin kuitenkin tapahtuu, moottorin kuuluva lämpösuoja katkaisee sähkönsä automaattisesti lämpötilan kohotessa liian korkealle. Lämpötilan palautusta normaalisti moottori käynnistyy uudelleen automaattisesti.
- Laitteen uudelleenkäynnistämisen helpottamiseksi on tärkeää suorittaa osoitelut toimenpiteet ja painaa painekatkaisimen painike ensin pois ja sitten uudelleen päälle (kuvat 2-3-4).
- Joissakin «V-lohko»-versioissa tulee painaa moottorin liitinasiaan sijoitettua nolauspainiketta (kuva 5).
- Kolmivaiheversioissa riittää, kun painekatkaisimen painike painetaan uudelleen päälle (kuva 3).
- Yksivaiheversiot on varustettu painekatkaisimella, joka on varustettu moottorin käynnistymistä helpottavalla viivesuhteulla ilmaanpoistoventtiilillä. Säiliön ollessa tyhjä on siten normaalia, että ilmanpoistoventtiili tulee ulos ilmaa muutaman sekunnin ajan.
- Kaikissa kompressoreissa on varoventtiili, joka lukee painekatkaisimen toimintahäiriön vuoksi ja takaa siten laitteen turvallisuuden.
- Työkalun asennuksen aikana tulee ulostulovilman virtaus ehdottomasti katkaista.
- Koska paineilmaa käytetään eri tarkoituksiin (ilman pumppaus, paineilmatyökalut, maalaus, pesu vesipohjaisilla pesuaineilla jne.), jokaista tapusta koskevat määräykset tulee tuntea ja niitä tulee noudattaa.

tarvitsee ruuvata kiinni nupin lukitsemiseksi (kuvat 9c-9d).

- Asetettu arvo voidaan tarkistaa painemittarilla.
- Varmista, että käytettävän paineilmatyökalun ilmankulutus ja enimmäiskäyttöpainne ovat yhteensopivat paineensäätöaluetun asetetun paineen ja kompressorin tuottaman ilman määrän kanssa.
- Kun työ on suoritettu, pysäytä laite, irrota pistotulppa ja tyhjennä säiliö (kuva 10, 11).

#### 3. HUOLTO

- IRROTA PISTOTULPPA JA TYHJENNÄ SÄILIÖ KOKONAAN ENNEN TOIMENPITEITÄ (kuva 10-11).
- Kiristä pään liitostangot käynnistätessasi kompressorin ja ensimmäisen työtunnin jälkeen (momentti 10 Nm = 1,02 kgm).
- Kun olet ruuvannut mahdolliset suojaruuvit auki (kuva 12a), puhdista imu-suodatin työympäristön mukaisesti ja joka tapauksessa vähintään 100 tunnin välein (kuvat 12b-12c). Vaihda tarvittaessa suodatuselementti (tukkeutunut suodatin vähentää tuottoa ja lisää kompressorin kulumista).
- Vaihda kestovoitelutujen mallien öljy ensimmäisen 100 työtunnin jälkeen ja sitten 300 tunnin välein (kuvat 13a-13b-13c). Tarkista sen määrän säännöllisesti.
- Poista säiliön sisälle ilmankosteuden seurauksena muodostuva lauhdevesi (kuva 11) säännöllisesti (tai työn lopussa, jos se on kestänyt yli tunnin). Siten estät säiliön ruostumisen ja tilavuuden pienenemisen.
- Sekä jäteöljy (kestovoitelut mallit) että lauhdevesi TULEE HÄVITTÄÄ ympäristöä vahingoittamatta ja voimassa olevien lakien mukaisesti.

Kompressori on hävittävä palkallisten määräysten mukaisesti

TAULUKKO 1 – HUOLTOVALIT			
TOIMINTO	ENSIMMÄISTEN 100 TUNNIN JÄLKEEN	100 TUNNIN VÄLEIN	300 TUNNIN VALEIN
Imusoodattimen puhdistus ja/tai suodatinelementin vaihto			
Öljyn vaihto*			
Päädyn ankurtankojen kirstitys	kätymättömyyksiä ja enimmäisen työtunnin jälkeen		
Säiliön lauhdeveden poisto	Säännöllisen väliajan ja työn päättyessä		

\*Vain voideltavaa mallit

#### 4 MAHDOLLISET VIAT JA NIIDEN SALLITUT KORJAJUKSET

VIKA	SYY	KORJAUS
Painekatkaisimen venttiilistä vuotaa ilmaa kompressorin ollessa pysähtyneenä.	Takaiskuventtiili ei toimi asianmukaisesti johtuen kulumisesta tai läpässä olevasta liasta.	Ruuvaa irti takaiskuventtiilin kuusiopää, puhdistista istukkaa ja erikoiskumilevyä (vaihda, jos kulunut). Asenna takaisin ja kiristä huolellisesti (kuvat 14a-14b).
Tuotonalennus. Tiheät käynnistymiset. Alhaiset painearvot.	Liialliset toimintavaatimukset tai vuodot liittokista ja/tai putkista. Mahdollinen imusoodatin tukossa.	Vaihda liittosten tiivisteet, puhdista tai vaihda suodatint.
Kompressori pysähtyy ja käynnistyy itsestään uudelleen muutaman minuutin kuluttua, 3 HP V-lohkokompressori ei käynnisty uudelleen.	Lämpösuojan laukeaminen, synnä moottorin ylikuumeneminen.	Puhdista kuljettimen ilmakehän, ilmastoi tila. Nollaa lämpösuojia, Kestovoivelluissa ja V-lohkoversioissa tarkista oljitaso ja sen laatu. V-lohkoversioissa pyydä tarkistamaan sähköjännite.
Kompressori pysähtyy muutaman käynnistysyrityksen jälkeen.	Lämpösuojan laukeaminen, synnä moottorin ylikuumeneminen (pistotulpan irrotus käynnin aikana, vähäinen jännite).	Paina käynnistys/pysäytyspainiketta. Ilmastoi tila. Odota muutama minuutti ja kompressori käynnistyy itsestään, 3 HP V-lohkoversioissa tulee nollata lämpösuojia. Poista mahdolliset jatkojohdot.
Kompressori ei pysähdy ja varoventtiili laukeaa.	Kompressori ei toimi asianmukaisesti tai painekatkaisin on rikki.	Irrota pistotulppa ja ota yhteys huoltokeskukseen.

## Örize meg a kézikönyvet a jövőben való tanulmányozáshoz

### 1 HASZNÁLATLAL KAPCSOLATOS ÖVINTÉZKEDÉSEK

A HANGNYOMÁS 4 m távolságban mért értéke megegyezik a kompresszoron elhelyezett, a sárga címkén feltüntetett HANGNYOMÁS értékével, kevesebb mint 20 dB

#### ⚠ AMIT TENNI KELL

- A kompresszort csak alkalmas környezetben használja (jól szellőztetett, környezeti hőmérséklet +5°C és +40°C között), soha por, sav, gőz, robbanó vagy gyúlékony gáz jelenlétében.
- Tartsa be mindig a legalább 3 méteres biztonsági távolságot a kompresszor és a munkaterület között.
- A kompresszor műanyag védőburkolatán lerakódó festék a mázolás művelet közben azt jelzi, hogy a távolság túl kicsi.
- Az elektromos vezetékek dugóját forma, feszültség és az érvényben lévő szabályoknak megfelelő hálózati aljzatba csatlakoztassa.
- A háromfázisú típus esetén a csatlakozó dugó felszerelését csak szakképzett villanyszerelő végezze az érvényben lévő szabályoknak megfelelően. Ellenőrizze az első indításkor, hogy a forgásirány megegyezik-e azzal, melyet a burkolaton látható nyíl jelöl (1 ábra, a levegő a kompresszorba áramlik).
- Használjon maximum 5 méter hosszú elektromos vezetékek-hosszabbítót, a kábel keresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen.
- Nem ajánlatos más hosszúságú és keresztmetszetű hosszabbító vagy elosztó.
- A kompresszor kikapcsolásához mindig csak a nyomáskapcsolót használja.
- A kompresszor áthelyezésekor mindig csak a fogantyút használja.
- A működésben lévő kompresszort stabil felszínre helyezze vízszintesen, hogy biztosítsa a megfelelő olajozást (olajozott típusok).

#### ⚠ AMIT NEM SZABAD TENNI

- Soha ne irányítsa a légsugarat személyek, (állatok) vagy saját teste felé. (Használjon védőszemüveget, hogy védjé szemét a légsugár által felvert anyagok ellen).
- Soha ne irányítsa a kompresszorhoz kapcsolt munkaeszközökből fecskendezett folyadék sugarat a kompresszor felé.
- Ne használja a berendezést mezitláb vagy vizes kézzel, lábbal.
- Ne húzza a vezetéket ahhoz, hogy kihúzza a hálózati csatlakozót az aljzatról, illetve amikor a kompresszort áthelyezi.
- Ne tegye ki a berendezést az időjárás viszontagságainak.
- Ne szállítsa a kompresszort nyomás alatt lévő tartállyal. A tartályon ne

### 2 BEINDÍTÁS ÉS ÜZEMELTETÉS

- Szerezze fel a kerekeket és a lábat (ill. egyes típusoknál tapadókorongokat) a csomagolásban található útmutató szerint.
- Ellenőrizze, hogy a kompresszor tábláján feltüntetett adatok megegyeznek-e az elektromos berendezés adataival; a névértékhez képest +/- 10%-os feszültségváltozás megengedett.
- Csatlakoztassa a vezetékek dugóját egy megfelelő hálózati aljzatba (6. ábra) miután ellenőrizte, hogy a kompresszor nyomáskapcsolója kikapcsolt „O” (OFF) helyzetben van.
- Olajozott típusoknál ellenőrizze az olajszintet az olajtartály záródugójába épített olajszintmérővel (7a-7b és 7c ábra), illetve a nézőn keresztül (7d ábra) és szükség esetén töltsé fel a tartályt.
- Ekkor a kompresszor készen áll az üzemeléshez.
- A nyomáskapcsolót bekapcsolva (3. ábra) a kompresszor beindul, levegőt szív be és a szállítócsövön keresztül bevezeti a tartályba.
- A kompresszor leáll ha elér a (gyártó által) beállított felső nyomásérték és a nyomáskapcsoló alatt található szelepen át kiengedi a kompresszorfejtben és a szállítócsövön található levegőfeleleséget. A nyomás lecsökkentése megkönnyíti az újabb indítást.
- A levegő felhasználásával a kompresszor automatikusan beindul mikor a nyomás leesik a beállított alsó értékre (2 bar az alsó és a felső érték között).
- A tartályban létrejött nyomást a nyomásmérő óra leolvasásával (8 ábra) lehet ellenőrizni.
- A kompresszor addig működik ebben az automatizált ciklusban, míg ki nem kapcsolja a nyomáskapcsolót.
- A kompresszor ismételt beindításával várjon a kikapcsolástól számított legalább 10 másodpercrel.
- Minden kompresszor nyomásszabályzó szeleppel van felszerelve. A kiáramló levegő nyomását a nyitott kezelógomb elfordításával szabályozhatja (felele húzza és az óramutató járásával megegyező irányba tekerve növeli, míg az óramutató járásával ellenkező irányba

- végezzen hegesztést vagy gépi megmunkálást. Meghibásodás vagy rozsdásodás esetén teljes egészében ki kell cserélni.
- Ne engedélyezze a kompresszor használatát tapasztalatlan személynek. Tartsa távol a gyermekeket és az állatokat a munkaterülettől.
- Ne helyezzen a kompresszorhoz közel vagy arra rá gyúlékony tárgyakat, anyagokat nylonból és textílianyagból.
- Ne tisztítsa a gépet gyúlékony folyadékkal, illetve oldószernel. Csak nedves ruhát használjon és előtte bizonyosodjon meg afelől, hogy a dugót kihúzza a hálózati csatlakozásból.
- A kompresszor használata szigorúan a légsűrítéssel kapcsolatos. Ne használja a gépet semmilyen más gázpussal.
- A gép által előállított sűrített levegő nem használható gyógyszerészeti, élelmiszeripari vagy egészségügyi célokra, illetve csak különleges szűrési eljárás után, és nem használható élőlények levegőellátására vagy bűvár palackok töltésére.

#### ⚠ TUDNIVALÓK

- A dugattyús légkompresszorok szakaszos üzemű légsűrítők, amelyek a beállított minimum és maximum nyomásértékek elérésekor lépnek működésbe ill. állnak le. A folyamatok levegőellátás biztosítására légtartállyal egészül ki a rendszer, melyből nyomásszabályozón keresztül vételezhetik ki a szükséges levegőmennyiséget.
- A légsűrítő egység anyagától és fordulatszámától függően az üzemelő és pihenő ciklusok aránya változhat, de a túlterhelés elkerülése érdekében a pihenő ciklus hossza egy tízperces intervallumban mintegy 7-3 perc legyen, 2-3 perces üzemelés után, hogy az elektromotor túlmelegedését megelőzze. Egyes típusoknál a motor hővédelemmel rendelkezik, amely a megadott hőmérséklet elérésekor automatikusan megszakítja az áramot, majd a hőmérséklet csökkentésekor újból enged az üzemelést. Néhány típusnál a hővédelem gombját kézzel kell visszanyomni a motor lehűlése után.
- A gép újból beindításának megkönnyítése érdekében a nyomáskapcsolót állítsuk kikapcsolt helyzetbe, majd kapcsoljuk be újra a gépet (2-3. és 4. ábra).
- Háromfázisú típusoknál fordítsuk a nyomáskapcsolót bekapcsolt állásba (5. ábra).
- Egyfázisú típusoknál a motor beindításának elősegítésére készleteltetett zárású szelep található a nyomáskapcsolón, amely néhány másodpercig levegőt enged ki ha a tartály üres.
- Minden gép biztonsági szeleppel van felszerelve, amely a nyomáskapcsoló meghibásodása esetén működésbe lép, garantálva a gép biztonságát.
- Légszerszám csatlakoztatása előtt mindig zárjuk a levegőcsapot!
- A sűrített levegő felhasználásához mindig megvárunk és betartunk kell az érvényben lévő vonatkozó biztonsági előírásokat (felújítás, légszerszámok, festés, mosás csak vizes-bázisú mosószerrel, s.b).

- tekerve csökkenti a nyomást (9a ábra). A kívánt nyomásérték beállítását követően nyomja le a gombot (9b ábra). Egyes típusoknál a gomb rögzítéséhez az alatta található biztosító anyát kell meghúzni (9c és 9d ábra).
- A beállított nyomásértéket a nyomásmérő órán ellenőrizheti.
- Ellenőrizze, hogy a használni kívánt pneumatikus szerszám levegő fogyasztása és maximális üzemi nyomása megegyezik-e a nyomásszabályozón beállított nyomás értékével és a kompresszor által kibocsátott levegő mennyiségével.
- A munka befejeztével állítsa le a gépet, húzza ki a hálózati csatlakozót és irtse ki a tartályt (10. és 11. ábra).

### 3 KARBANTARTÁS

- BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉG MEGKEZDÉSE ELŐTT A HÁLÓZATI CSATLAKOZÓ KI KELL HÚZNI ÉS A TARTÁLYT KI KELL ÜRÍTENI (10. és 11. ábra).
- Húzza meg a fej merevítő csavarokat a beindításkor és az első munkaóra után (nyomaték 10 Nm = 1,02 Kgm).
- A munkakörnyezettel függően, de legalább minden 100 óra után tisztítsa ki a szivósűrítőt (egy-egy típusoknál a biztosító csavarok oldásával 12a ábra) (12b és 12c ábra). Ha szükséges, cserélje a szűrőt (az eltömődött szűrő csökkenti a kompresszor teljesítményét és idő előtti elhasználódást okoz).
- Az olajozott típusoknál az első 100 munkaóra majd minden 300 munkaóra után cserélje az olajat (13a-13b és 13c ábra). Az olajszintet rendszeresen ellenőrizze.
- Szabályos időközönként (illetve a munka végétével, ha tartama egy óránál hosszabb) irtse ki a tartály belsejében a levegő nedvességtartalmából képződött kondenzációs folyadékokat (11. ábra).
- A fáradt olaj és a kondenzációs folyadék elhelyezésétől tartsa be a hatályos vonatkozó környezetvédelmi előírásokat.

A kompresszort a helyi törvények által előírt módon kell megsemmisíteni.

TABELA 1 - INTERVALI OSKRBOVANJA			
FUNKCIJA	PO PRVIH 100 URAH	VSAKIH 100 UR	VSAKIH 300 UR
Čišćenje zračnega filtra in/ali zamenjava filtra		•	
Zamenjava olja*	•		•
Zategovanje pogonskega kolesa glave	Pri zagotovitvi in po prvi letni obratovanju		
Praznjenje posodice kondenzata	Redno in po končani obratovanju		

\*Samo za modele z mazanjem

#### 4 MOŽNE MOTNJE IN USTREZNI UKREPI ZA NJIHOVO ODPRAVLJANJE

MOTNJA	VZROK	UKREP
Izstopanje zraka iz ventila tlačnega varovala, ko je kompresor v mirovanju.	Proti-povratni ventil slabo deluje zaradi izravnjenosti ali zaradi umazanije na tesnilnem mestu.	Odvijte šest-robo glavno proti-povratnega ventila, očistite ležišče in specialno gumijasto podložko (če je izrabljena jo zamenjajte). Ponovno namestite in skrbno zategnite (slike 14a-14b).
Zmanjšanje zmogljivosti. Pogosti zagoni. Nizke vrednosti tlaka.	Preverite morebitno preveliko porabo zraka ali morebitna netesna mesta na spojih in/ali na cevkah. Lahko je zamašen sesalni filter.	Zamenjajte tesnila priključkov. Očistite ali zamenjajte filter.
Kompresor se zaustavi in po nekaj minutah samodejno nadaljuje z obratovanjem. Pri različnih V- in 3 HP- ne prične ponovno obratovati.	Aktiviranje toplotne zaščite, zaradi pregrevanja motorja.	Očistite vstopna mesta zraka na kompresorju. Prezračite prostor. Ponovno aktivirajte toplotno varovalo. Pri modelih z mazanjem in modelih V, preverite nivo in kakovost olja. Pri modelih V preverite električno napetost.
Po več poskusih zagona, se kompresor zaustavi.	Aktiviranje toplotne zaščite, zaradi pregrevanja motorja (snetje vtiča med obratovanjem, premajhna napajalna napetost).	Aktivirajte stikalo vklop/izklop. Prezračite prostor. Počakajte nekaj minut, da prične kompresor ponovno sam obratovati. Pri različicah V in 3 HP, je potrebno ponovno aktivirati toplotno varovalo. Odstranite morebitne podaljške napajalnega kabela.
Kompresor se ne zaustavi in aktivira se varnostni ventil.	Motnja delovanja kompresorja ali napaka na tlačnem varovalu.	Izvlците vtič in pokličite servisno službo.

## Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών για μελλοντική χρήση

### 1 ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Η αξία της ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ μετρημένη σε 4 μ, ισοδυναμεί με την αξία της ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ που δηλώνεται στην κίτρινη ετικέτα, τοποθετημένη στον πιεστή αέρα, σε λιγότερο από 20 dB

#### **▲ ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΩ**

- Ο συμπίεστής πρέπει να χρησιμοποιείται στους κατάλληλους χώρους (καλά αεριζόμενοι, με θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +5°C και +40°C) και ποτέ παρουσία εκρηκτικής ή εύφλεκτης σκόνης, οξέων, ατμών, αερίων.
- Να διατηρείτε πάντα απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 3 μέτρων από το συμπίεστή και από το χώρο εργασίας.
- Ενδεχόμενοι χρωματισμοί που ενδεχομένως μπορεί να παρουσιαστούν στο πλαστικό προστατευτικό του αεροσυμπιεστή κατά τη διάρκεια της βαφής, δείχνουν ότι η απόσταση βαφής είναι πολύ μικρή.
- Εισάγετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια πρίζα με το κατάλληλο σχήμα, την κατάλληλη τάση και συχνότητα και που συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Στις τριφασικές εκδόσεις ζητήστε να γίνει η συναρμολόγηση της πρίζας από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Κατά την πρώτη εκκίνηση ελέγξτε αν η φορά περιστροφής είναι σωστή και εάν αντιστοιχεί στη φορά που δείχνει το βέλος που βρίσκεται στον εκτροπέα (εικ. 1, ο αέρας πρέπει να διοχετεύεται προς την κεφαλή του αεροσυμπιεστή).
- Να χρησιμοποιείτε προεκτάσεις ηλεκτρικού καλωδίου μέγιστου μήκους 5 μέτρων και με διατομή του κάτω καλωδίου όχι μικρότερη των 1,5 mm².
- Δεν συνιστάται η χρήση προεκτάσεων με διαφορετικό μήκος και διατομή καθώς και αντάπορες πολλαπλών πριζών.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο το διακόπτη του πιεσοστάτη για να σβήσετε τον αεροσυμπιεστή.
- Να χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο τη χειρολαβή για τη μετακίνηση του συμπίεστη.
- Ο συμπίεστής όταν λειτουργεί πρέπει να τοποθετείται σε μια σταθερή βάση και σε οριζόντια θέση για να εξασφαλίζεται η σωστή λίπανση (λιπανόμενες εκδόσεις).

#### **▲ ΤΙ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ**

- Μην κατευθύνετε ποτέ το ακροφύσιο αέρα σε άτομα, ζώα ή στο σώμα σας (Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά για την προστασία των ματιών από ξένα σώματα που μπορεί να πιναχτούν λόγω του ακροφυσίου).
- Μην κατευθύνετε τη δέσμη των υγρών που εκτινάσσεται από τα συνδεδεμένα εργαλεία προς τον ίδιο το συμπίεστή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά πόδια ή χέρια ή με βρεγμένα πόδια.
- Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας για να αφαιρέσετε το φις από την πρίζα του ρεύματος ή για τη μετακίνηση του συμπίεστη.
- Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες.
- Μη μεταφέρετε τον αεροσυμπιεστή με το ρεζερβουάρ υπό πίεση.

### 2 ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ

- Συναρμολογήστε τους τροχούς και το ποδαρικό (ή τη βεντούζα, ανάλογα με το μοντέλο) ακολουθώντας τις οδηγίες που εσωκλείονται στη συσκευασία.
- Ελέγξτε την αντιστοιχία των στοιχείων της πινακίδας του αεροσυμπιεστή με τα πραγματικά στοιχεία της ηλεκτρικής εγκατάστασης, είναι επιτρεπτή διακύμανση της τάσης +/- 10% σε σχέση με την ονομαστική τάση.
- Βάλτε το φις του καλωδίου τροφοδοσίας στην κατάλληλη πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος (εικ. 6) ελέγχοντας ώστε το κουμπί του πιεσοστάτη που υπάρχει στο συμπίεστή να είναι στη θέση σβησμένο "Ο" (OFF).
- Στα λιπανόμενα μοντέλα ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού από τη ράβδο μέτρησης στην τάπη γέμισης λαδιού (εικ. 7a-7b-7c) ή μέσα από το τζαμάκι (εικ. 7d), και ενδεχομένως συμπληρώστε.
- Στο σημείο αυτό ο συμπίεστής είναι έτοιμος προς χρήση.
- Επεμβαίνοντας στο διακόπτη του πιεσοστάτη (εικ. 3) ο αεροσυμπιεστής εκκινείται, αντλεί αέρα και τον παρέχει μέσω του σωλήνα εισαγωγής στο ρεζερβουάρ.
- Όταν φτάσει στη μέγιστη ρυθμισμένη τιμή (που ρυθμίζεται από τον κατασκευαστή όταν γίνονται οι δοκιμές στον αεροσυμπιεστή), ο συμπίεστής σταματά αδειάζοντας τον επιπλέον αέρα που υπάρχει στην κεφαλή και στο σωλήνα εισαγωγής μέσω της βαλβίδας που υπάρχει στον πιεσοστάτη. Αυτό επιτρέπει να διευκολυνθεί η επόμενη εκκίνηση λόγω έλλειψης πίεσης στην κεφαλή. Χρησιμοποιώντας αέρα, ο αεροσυμπιεστής επανεκκινείται αυτόματα όταν φτάσει στην χαμηλότερη ρυθμισμένη τιμή (2 bar ανάμεσα στη μέγιστη και την ελάχιστη τιμή).
- Η πίεση εντός του ρεζερβουάρ μπορεί να ελεγχθεί από το μανόμετρο με το

- Μην κάνετε συγκολλήσεις ή μηχανικές επεξεργασίες στο ρεζερβουάρ. Στην περίπτωση ελαττωμάτων ή διαβρώσεων πρέπει να αντικατασταθεί εξ ολοκλήρου.
- Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής από ανειδίκευτο άτομο. Κρατήστε μακριά από το χώρο εργασίας τα παιδιά ή τα τυχόν ζώα. Μην τοποθετείτε εύφλεκτα αντικείμενα ή πλαστικά και υαφματίνια αντικείμενα κοντά και/ή επάνω στο συμπίεστή.
- Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με εύφλεκτα υγρά ή διαλύτες. Να χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό πανί, αφού πρώτα βγάλετε το φις από την πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος.
- Η χρήση του αεροσυμπιεστή είναι απόλυτα συνδεδεμένη με τον ίδιο τον αεροσυμπιεστή. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για κανέναν είδους άλλο αέρα.
- Ο συμπίεσιμένος αέρας που παράγεται από αυτό το μηχάνημα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στον φαρμακευτικό τομέα, στον τομέα τροφίμων ή στο ναυοκομικό τομέα, εάν δεν προηγηθούν ειδικές επεξεργασίες και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γεμίσει τις μπουκαλές κατάδυσης.

#### **▲ ΤΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΞΕΡΕΤΕ**

- Αυτός ο συμπίεστής έχει κατασκευαστεί για να λειτουργεί με σχέση διακεκομμένης λειτουργίας αυτήν που αναγράφεται στην ετικέτα τεχνικών στοιχείων (π.χ. S3-25 σημαίνει 2,5 λεπτά λειτουργίας και 7,5 λεπτά διακοπής) για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση του ηλεκτρικού μοτέρ. Στην περίπτωση που παρουσιαστεί υπερθέρμανση, ετεμβαίνει η θερμοκή ασφάλεια που διαθέτει το μοτέρ διακόπτοντας αυτόματα την παροχή ρεύματος, εάν η θερμοκρασία είναι πάρα πολύ υψηλή. Κατά την επαναφορά σε κανονικές συνθήκες θερμοκρασίας, το μοτέρ επανεκκινείται αυτόματα.
- Για να διευκολυνθεί η επανέκκίνηση του μηχανήματος, είναι σημαντικό, εκτός από τις ενδεικνυόμενες επεμβασίες, να πιάσετε το κουμπί του πιεσοστάτη επαναφέροντός το στη θέση σβηστό και μετά ζονά στη θέση ανοιχτό (εικ. 2-3-4).
- ΤΣε ορισμένες εκδόσεις σε «N» είναι αναγκαίο η επέμβαση να γίνει χειροκίνητα πιέζοντας το κουμπί που υπάρχει στο κουτί ακροδεκτών του μοτέρ (εικ. 5).
- Στις τριφασικές εκδόσεις αρκεί να πιάσετε με το χέρι το κουμπί του πιεσοστάτη, επαναφέροντός το στη θέση αναμμένο (εικ. 3).
- Οι μονοφασικές εκδόσεις είναι εξοπλισμένες με πιεσοστάτη που διαθέτει μια βαλβίδα εξάλειψης με επιβραδυνόμενο κλείσιμο που διευκολύνει την εκκίνηση του μοτέρ και ως εκ τούτου είναι συνηθές φαινόμενο όταν το ρεζερβουάρ είναι άδειο να παρατηρείται εξαγωγή αέρα από αυτήν τη βαλβίδα για μερικά δευτερόλεπτα.
- Όλοι οι αεροσυμπιεστές διαθέτουν βαλβίδα ασφαλείας που ενεργοποιείται σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας του πιεσοστάτη εξασφαλίζοντας έτσι την ασφάλεια του μηχανήματος.
- Κατά τη συναρμολόγηση ενός εργαλείου, πρέπει οπωσδήποτε να διακοπεί η ροή του αέρα προς τα έξω.
- Η χρήση του πιεσιμένου αέρα στις διάφορες προβλεπόμενες χρήσεις (φούσκωμα, πνευματικό εργαλείο, βαφή, καθαρισμός με διαλύτες μόνο με υδάτινη βάση, κλπ.) απαιτεί τη γνώση και την τήρηση των προβλεπόμενων κανονισμών για κάθε περίπτωση ξεχωριστά.

- στοίο είναι εξοπλισμένο (εικ. 8).
- Ο αεροσυμπιεστής συνεχίζει να λειτουργεί με βάση αυτόν τον αυτόματο κύκλο μέχρι να πατηθεί ο διακόπτης του πιεσοστάτη.
- Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε πάλι τον αεροσυμπιεστή, περιμένετε τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα μετά από το σβήσιμο για να τον ανοίξετε πάλι.
- Όλοι οι αεροσυμπιεστές είναι εξοπλισμένοι με έναν εκτονωτήρα. Ρυθμίζοντας το πόμολο με τη βίδα (τραβώντας προς τα επάνω και περιστρέφοντας δεξιόστροφα για αύξηση και αριστερόστροφα για μείωση, εικ. 9a) μπορείτε να ρυθμίσετε την πίεση του αέρα ώστε να τελειοποιηθεί η χρήση των πνευματικών εργαλείων. Όταν επιλέξετε την επιθυμητή τιμή, πιέστε το πόμολο για να το μπλοκάρετε (εικ. 9b). Σε ορισμένες εκδόσεις είναι αναγκαίο να ενεργοποιήσετε το δακτύλιο που βρίσκεται από κάτω, βιδωνώντας τον μέχρι να μπλοκαρισθεί το πόμολο (εικ. 9c-9d).
- Μπορείτε να ελέγξετε την ρυθμισμένη τιμή από το μανόμετρο.
- Ελέγξτε έτσι ώστε η κατανάλωση αέρα και η ανώτερη πίεση εργασίας του μηχανήματος πιεσιμένου αέρα που χρησιμοποιείται να είναι συμβατή τόσο με την πίεση που έχουμε καθορίσει στο ρυθμιστή πίεσης όσο και με την ποσότητα αέρα με την οποία τροφοδοτείτε από το μηχάνημα πιεσιμένου αέρα.
- Στο τέλος της εργασίας σας σταματήστε το μηχάνημα, βγάλετε την πρίζα και αδειάστε το ρεζερβουάρ (εικ. 10-11).



TABLICA 1 – INTERVALI ODRŽAVANJA			
FUNKCIJA	NAKON PRVIH 100 SATI	SVAKIH 100 SATI	SVAKIH 300 SATI
Čišćenje usisnog filtra i/ili zamjena filtra		•	
Provjera ulja*	•		•
Zatezanje pogonskog kotača na glavi	Prilikom pokretanja i nakon prvog auta rada		
Praćenje kondenzata iz spremnika	povremeno i na kraju rada		

\* Samo za modele sa podmazivanjem

#### 4 RASVJETA PROBLEMI U RADU I ODGOVARAJUĆA DOZVOLJENA MJERA ZA POMOĆ

SMETNJE	UZROK	POMOĆ
Izlaženje zraka iz ventila tlačne sklopke, kada je kompresor u mirovanju.	Greška na ventilu za blokiranje zbog habanja ili zbog prljavštine na brtvi.	Odvrtite šestorokutnu glavu ventila za blokiranje, očistite kućište i poseban gumeni disk (zamijenite ako je istrošen). Ponovo montirajte i pažljivo stegnite (silka 14a-14b).
Smanjena snaga. Učestalo stavljanje u pogon. Niže vrijednosti tlaka.	Provjerite prekomjernu potrošnju zraka ili moguća netesna mijesta na spojevima i/ili na vodovima. Moguće je usisni filter začepljen.	Zamijenite brtve na priključnicima. Očistite ili zamijenite filter.
Kompresor se zaustavi i nakon nekoliko minuta ponovo počinje raditi. Kod verzija V i 3 HP se ponovo ne uključuje.	Aktiviranje termalne zaštite zbog pregrijavanja motora.	Očistite prohodna mjesta zraka. Prezračite prostor. Ponovo podosite termičku zaštitu. Kod modela sa mazanjem i modela V provjerite razinu i kvalitet ulja. Kod modela V provjerite električni napon.
Nakon više pokušaja stavljanja u pogon kompresor se zaustavi.	Aktiviranje termalne zaštite zbog pregrijavanja motora (izlaženje utikača u toku pogona, niski napon napajanja).	Aktivirajte prekidač uključanja / isključenja. Prezračite prostor. Prekažite minutu pričekajte, da se kompresor ponovo stavi u pogon. Kod V i 3 HP varijanti ponovo podosite termičku zaštitu. Uklonite bilo kakve produžne kabele.
Kompresor se ne zaustavi i sigurnosni ventil se aktivira	Smetnja kod rada kompresora ili kvar tlačne sklopke.	Utikač kabela izvucite iz utičnice i obavestite servisno mjesto.

#### Przechowywać niniejszy podręcznik instrukcji obsługi tak, aby można było korzystać z niego w przyszłości

#### 1 ZACHOWANIE OSTROŻNOŚCI

Wartość CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO zmierzona w odległości 4 m jest równa wartości MOCY AKUSTYCZNEJ, podanej na żółtej etykiecie zawieszonej na sprężarce minus 20 dB

#### CO NALEŻY ROBIĆ

- Sprężarka może być stosowana tylko w odpowiednich miejscach (dobrze wietrzonych, z temperaturą otoczenia między +5°C a +40°C), natomiast nigdy nie wolno jej stosować w razie występowania pyłów, kwasów, oparów, czy gazów wybuchowych lub łatwopalnych.
- Zawsze należy zachowywać bezpieczną odległość między sprężarką a obszarem roboczym, wynoszącą co najmniej 3 metry.
- Ewentualne zabraniaenia mogące pojawić się na plastikowych osłonach sprężarki w trakcie prac lakierniczych, świadczą o zbyt bliskiej odległości.
- Wtyczkę przewodu elektrycznego wprowadzić do kontaktu odpowiedniego pod względem formy, napięcia i częstotliwości, oraz zgodnej z obowiązującymi normami.
- Dla wersji trójfazowych, zlecić zamontowanie wtyczki przez personel z kwalifikacją elektryka, według miejscowych przepisów. Przy pierwszym rozruchu sprawdzić, aby kierunek obrotu był właściwy i odpowiadał kierunkowi wskazanemu strzałką, umieszczoną na przenośniku (rys. 1; powietrze musi być kierowane w stronę głowicy sprężarki).
- Stosować przedłużacze kabla elektrycznego o maksymalnej długości 5 metrów, oraz o przekroju nie mniejszym niż 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Nie zaleca się używania przedłużaczy różnych pod względem długości i przekroju, a także adapterów lub gniazd wielokrotnych.
- Do wyłączenia sprężarki używać zawsze i wyłącznie wyłącznika presostatu.
- Przy przesuwaniu sprężarki korzystać zawsze i wyłącznie z odpowiedniego uchwytu.
- Działająca sprężarka musi być umieszczona na poziomym, stabilnym podłożu, aby zapewnić odpowiednie smarowanie (wersje z układem smarowania).

#### CO NALEŻY WIEDZIEĆ

- Sprężarka ta została wykonana do działania z okresowością oznaczoną na tabliczce danych technicznych (na przykład S3-25 oznacza 2.5 minut pracy i 7.5 minut przerwy), aby zapobiec zbytmiernemu przegrzaniu silnika elektrycznego. Gdyby to nastąpiło, zainteresowałyby bezpieczeństwo termiczne, w które wyposażony jest silnik, automatycznie przerywając dopływ prądu elektrycznego, gdy temperatura byłaby zbyt wysoka. Po odzyskaniu stanu normalnej temperatury, silnik ponownie włącza się automatycznie.
- Aby ułatwić rozruch maszyny, ważne jest, oprócz wskazanych czynności, nacisnąć przycisk presostatu, doprowadzając go do pozycji wyłączenia i ponownie do pozycji włączenia (rys. 2-3-4).
- W niektórych wersjach «V» trzeba zainteresować ręcznie, naciskając przycisk przywracający poprzedni stan, umieszczony na skrzynce zaciskowej silnika (rys. 5).
- W wersjach trójfazowych, wystarczy nacisnąć przycisk presostatu, doprowadzając go do pozycji włączenia (rys. 3).
- Wersje jednofazowe wyposażone są w presostat posiadający zawór powietrza o opóźnionym zamknięciu, ułatwiający rozruch silnika; dławik jest normalnie, że przy pustym zbiorniku następuje przez kilka sekund lekki upust powietrza.
- Wszystkie sprężarki posiadają zawór bezpieczeństwa, włączający się w razie niewłaściwego funkcjonowania presostatu, zapewniając bezpieczeństwo urządzenia.
- W trakcie czynności montażowych jakiegoś narzędzia, konieczne jest przerwanie przepływu powietrza na wyjściu.
- Użycie sprężonego powietrza przy różnych dopuszczalnych zastosowaniach (nadmuchiwanie, narzędzia pneumatyczne, lakierowanie, mycie z użyciem detergentów na bazie wodnej, itd.), wymaga znajomości i obowiązku przestrzegania obowiązujących przepisów, dotyczących poszczególnych przypadków.

#### 2 UROCHOMIENIE I UŻYTKOWANIE

- Zamontować kółka i nóżki (lub, w zależności od modelu, przysawki), według instrukcji załączonej w opakowaniu.
- Sprawdzić, czy dane z tabliczki sprężarki odpowiadają rzeczywistym danym instalacji elektrycznej; dopuszcza się wahanie napięcia w granicach +/- 10% w stosunku do wartości znamionowej.
- Włożyć wtyczkę kabla zasilania do odpowiedniego kontaktu (rys. 6), sprawdzając, aby przycisk presostatu znajdującego się na sprężarce, znajdował się na pozycji wyłączającej «O» (OFF).
- W modelach z układem smarowym, sprawdzić poziom oleju przy pomocy odpowiedniego prętu znajdującego się przy korku wlewu oleju (rys. 7a-7b-7c), albo poprzez wlewnik (rys. 7d), i ewentualnie dolać.
- Sprężarka jest w tym momencie gotowa do użycia.
- Poprzez wyłącznik presostatu (rys. 3), sprężarka włącza się, pompując powietrze i przesyłając je przez przewód rurowy strony tłocznej w zbiorniku.
- Po osiągnięciu wyższej wartości (nastawionej przez producenta w fazie odbioru technicznego), sprężarka zatrzymuje się, wydławując poprzez zawór umieszczony pod presostatem, nadmiar powietrza znajdującego się w głowicy i w przewodzie rurowym strony tłocznej.
- Pozwala to na kolejny rozruch, ułatwiony przez brak ciśnienia w głowicy. Używając powietrza sprężarka ponownie włącza się automatycznie, gdy dojdzie do niższego poziomu (2 bar między wyższym a niższym).
- Można skontrolować ciśnienie znajdujące się wewnątrz zbiornika, poprzez odczytanie tej wartości na manometrze będącym w wyposażeniu urządzenia (rys. 8).
- Sprężarka działa takim cyklem w sposób automatyczny, dopóki nie nacisnie się wyłącznika presostatu.
- Jeżeli chce się ponownie użyć sprężarkę po jej wyłączeniu, przed

- ponownym jej włączeniem należy odczekać przynajmniej 10 sekund od chwili jej wyłączenia.
- Wszystkie sprężarki wyposażone są w reduktor ciśnienia. Poprzez gałkę przy otwartym kranie (przesuwając ją w górę i przekręcając w kierunku wskaźników zegara aby zwiększyć ciśnienie, a w kierunku odwrotnym do ruchu wskaźników zegara aby ciśnienie zmniejszyć, rys. 9a), można wyregulować ciśnienie powietrza, aby polepszyć użycie narzędzi pneumatycznych. Gdy żądana wartość została nastawiona, docisnąć gałkę, aby ją zablokować (rys. 9b). W niektórych wersjach konieczne jest przekręcenie nakrętki znajdującej się pod gałką, przykręcając ją aż do zablokowania gałki (rys. 9c, 9d).
- Możliwe jest sprawdzenie nastawionej wartości poprzez manometr.
- Sprawdzić, czy zużycie powietrza i maksymalne ciśnienie eksploatacji używanego narzędzia pneumatycznego jest kompatybilne z ciśnieniem, ustawionym na regulatorze ciśnienia oraz z ilością powietrza wytwarzanego przez sprężarkę.
- Po zakończeniu pracy, zatrzymać maszynę, wyjąć wtyczkę elektryczną i opróżnić zbiornik (rys. 10-11).

#### 3 KONSERWACJA

- PRZED JAKĄKOLWIEK INTERWENCJĄ, WYJĄC WTYCZKĘ Z KONTAKTU I OPRÓŻNIĆ CAŁKOWICIE ZBIORNIK (rys. 10-11).
- Docisnąć cięgna głowicy podczas uruchomienia i po pierwszej godzinie pracy (para 10 Nm = 1,02 Kgm).
- Po odkręceniu ewentualnie występujących śrub mocujących (rys. 12a), wyczyścić filtr strony ssącej, zależnie od zanieczyszczenia środowiska roboczego, lecz przynajmniej co 100 godzin (rys. 12b-12c). Jeżeli to konieczne, wymienić wkładkę filtra (zakany filtr powoduje zmniejszenie wydajności, a także większe zużycie sprężarki).

- W modelach z układem smarowym, należy wymienić olej po pierwszych 100 godzinach funkcjonowania, a następnie co 300 godzin (rys. 13a-13b-13c). Okresowo kontrolować poziom oleju.
- Okresowo (lub po zakończeniu pracy trwającej dłużej niż godzinę), wylać ciecz ze zbiornika (rys. 11) zbierającą się z powodu wilgotności powietrza. Czynność tę należy wykonywać, aby zapobiegać korozji zbiornika, oraz aby nie ograniczać w ten sposób jego pojemności.
- Zarówno zużyty olej (w modelach z układem smarowym), jak i skroplona ciecz, MUSZA BYĆ LIKWIDOWANE z uwzględnieniem ochrony środowiska, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Sprężarkę należy usunąć zgodnie z odpowiednimi środkami przewidzianymi przez przepisy miejscowe

TABELA 2 – PRZERWY W KONSERWACJI			
FUNKCJA	PO PIERWSZYCH 100 GODZINACH	CO 100 GODZIN	CO 300 GODZIN
Czyszczenie filtra zasysającego i/lub wymiana elementu filtrującego		•	
Wymiana oleju*	•		•
Dokręcanie śrub kotwiących głowice	Po uruchomieniu urządzenia i po upływie pierwszej godziny pracy		
Odprowadzanie skropli ze zbiornika	Okresowo i po zakończeniu pracy		

\*Tylko dla modeli smarowanych

#### 4 MOŻLIWE USTERKI I ODSOŚNE DOPUSZCZALNE INTERWENCJE

USTERKA	POWÓD	INTERWENCJA
Wyciek powietrza z zaworu presostatu przy sprężarce zatrzymanej.	Zawór zwrotny, który z powodu zużycia lub zbrudzenia strony uszczelniającej nie wykonuje właściwie swej funkcji.	Odkręcić śrubę sześciokątną zaworu zwrotnego, wyczyścić gniazdo i specjalną gumową płytkę (wymienić, jeśli zużyta). Ponownie zamontować i dokładnie przykręcić (rys. 14a-14b).
Zmniejszenie wydajności. Częste rozruchy. Niskie wartości ciśnienia.	Zbytnie żądanie osiągow (sprawdzić), lub ewentualne przecieki na złączkach i/lub przewodach. Możliwe zatkanie filtra strony ssącej.	Wymienić uszczelki złączek, wyczyścić lub wymienić filtr.
Sprężarka zatrzymuje się i samodzielnie włącza ponownie po kilku minutach. W wersjach «V», 3 HP, ponownie nie włącza się.	Interwencja zabezpieczenia termicznego z powodu przegrzania silnika.	Wyczyścić przepływy powietrza w przenośniku. Przewietrzyć lokal. Ponownie uzbudzić zabezpieczenie termiczne. W modelach z układem smarowym i modelach «V», sprawdzić poziom i jakość oleju. W modelach «V» skontrolować napięcie elektryczne.
Sprężarka zatrzymuje się po kilku próbach rozruchu.	Interwencja zabezpieczenia termicznego, z powodu przegrzania silnika (wyjęcie wtyczki w trakcie pracy, zbyt małe napięcie zasilania).	Uruchomić wyłącznik zatrzymania pracy maszyny. Przewietrzyć lokal. Poczekać kilka minut i sprężarka włączy się samodzielnie. W modelach «V», 3 HP, należy ponownie uzbudzić zabezpieczenie termiczne. Wyeliminować ewentualne przedłużacze kabla zasilającego.
Sprężarka nie zatrzymuje się i włącza się zawór bezpieczeństwa.	Funkcjonowanie właściwe sprężarki, lub uszkodzenie presostatu.	Wyjąć wtyczkę i zwrócić się do Centrum Pomocy Technicznej.

#### Owa uputstva za uporabu pažljivo sačuvajte da biste ih kasnije ponovo koristili

#### 1 MJERE OPREZA PRILIKOM UPOTREBE

Zvučni pritisak izmjeren na udaljenosti od 4 m i naznačen je na žutoj nalepnici, koja se nalazi na kompresoru, jednak je jačini zvuka, umanjenoj za 20 dB

#### U SVAKOM SLUČAJU

- Kompresor smije se upotrebljavati u odgovarajućoj okolini (uz dobro provjetravanje na temperaturi između +5 °C i +40 °C), ni u kojem slučaju u blizini gdje je izložen prašini, kiselinama i pari te eksplozivnim ili zapaljivim plinovima.
- Uvijek održavajte razmak od najmanje 4 metra između kompresora i područja rada.
- Pojava bilo kakvog obojenja plastičnog obloga na kompresoru tijekom poslova bojenja ukazuje da je razmak premalen.
- Utičak električnog kabela priključite na utičnicu odgovarajućeg oblika, napona i frekvencije koja odgovara zakonski važećim propisima.
- Kod trifaznih verzija mora utičak prema zakonskim propisima priključiti kvalificirani električar. Kod prvog pokretanja aparata provjerite, da li je smjer okretanja pravilna i da odgovara strelici sa smjerom, koja je označena na kućištu uređaja (slika 1, zrak mora biti usmjeren prema glavi kompresora).
- Za električne produžne kablove koristite kablove najveće duljine 5 metara i presjeka kabla ne manjeg od 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Uporaba kabla koji su različite dužine i presjeka, kao i adaptera i produžnih lijevnica ne preporučava se.
- Za izključenje kompresora upotrebljavajte isključivo tlačnu sklopku.
- Kompresor premeštajte i pomerajte isključivo pomoću rokohvata.
- Kod pogona kompresor postavite na stabilnu i vodoravnu površinu, čime postižete pravilnu funkcionalnost podmazivanja (verzija za podmazivanje).

#### NI U KOJEM SLUČAJU

- Nikada ne usmerjavajte mlaz zraka prema osobama, životinjama ili vlastitom tijelu. (Uvijek nosite zaštitne naočale kako bi zaštitili vaše oči od predmeta u zraku koje može poditi mlaz zraka).
- Nikada prema kompresoru ne usmerjavajte mlaz koji sadrži tekućine koje raspršuju pomoću uređaja priključenih na kompresor.
- Nemojte nikada koristiti aparat dok imate boso noge ili mokre ruke i stopala.
- Nikada ne potežite električni kabel kako bi utičak isključili iz utičnice ili pomaknuli kompresor na drugo mjesto.
- Uređaja nemojte puštati na otvorenom prostoru.

#### 2 POKRETANJE I UPOTREBA

- Pričvrstite kotače i noge (odnosno zavisno od modela usisne glave) skladno uputama koje su isporučene u pakiranju.
- Provjerite usklađenost podataka na pločici kompresora sa stvarnim podacima električnog sustava. Dopušteno je odstupanje od +/- 10% u odnosu na nazivnu vrijednost.
- Priključni kabel povežite sa odgovarajućom utičnicom (slika 6) i provjerite, da li se dugme tlačne sklopke na kompresoru nalazi u položaju isključeno "0" (OFF).
- Kod modela sa mazanjem sa mjetom šipkom na poklopcu otvora za dolijevanje ulja provjerite razinu ulja (slika 7a-7b-7c) ili pomoću statalka za provjeru (slika 7d) i nadolijte ulje ako je potrebno.
- Kompresor je u ovom trenutku spreman za upotrebu.
- Pritiskom prekidača na tlačnoj sklopki (slika 3) stavlja se kompresor u pogon, pumpajući zrak u spremnik kroz izlaznu cijev.
- Nakon postizavanja nastavljene vrijednosti (tvornički podešeno tijekom ispitivanja) kompresor se zaustavlja, ispuštajući prekomjerni zrak koji se nalazi u glavi i izlaznoj cijevi kroz ventil, montiran ispod tlačne sklopke. Zbog spomenutog ispuštanja tlaka iz glave olakšano je slijedeće pokretanje stroja. Zbog potrošnje zraka kompresor se pokreće automatski, kada je postignuta donja podešena vrijednost (razlika između donje i gornje vrijednosti je otprilike 2 bara).
- Tlak u unutrašnjosti spremnika može se provjeravati na isporučenom manometru (slika 8).
- Rad kompresora u automatskom načinu rada nastavlja se, do aktiviranja prekidača tlačne sklopke.
- Ako je potrebno kompresor ponovo koristiti, potrebno je prije pogona računati sa vremenom čekanja od najmanje deset sekundi, od trenutka isključenja.
- Svi kompresori opremljeni su sa reduciranim tlačnim ventilom. Aktiviranjem okrugle ručke (potezanje prema gore te okretanjem u smjeru kazaljki na satu za povećanje tlaka ili suprotno kazaljka na satu za smanjenje

- Kompresor nikada ne transportirajte dok je spremnik pod tlakom.
- Nikada ne izvodite zavarivačke ili mehaničke radove na spremniku. U slučaju kvarova ili korozije, zamijenite ga u potpunosti.
- Kompresor ne smiju upotrebljavati osobe, koje povodom njegovog kštenja nisu odgovarajuće školovane. Djecu i životinje držite podalje od područja rada.
- Ne stavljajte zapaljive predmete ili predmete od najlona ili sukna blizu ili na kompresor.
- Nikada ne čistite kompresor zapaljivim tekućinama ili otapalima. Za čišćenje kompresora upotrebite samo vlažnu krpu. Utičak kabla mora biti kod toga izvučen iz strujne utičnice.
- Uporaba kompresora ograničena je na stvaranje odgovarajućeg stlačenog zraka. Uređaja ne smije se upotrebljavati za drugu vrstu plina.
- Stlačen zrak proizveden ovim uređajem nije upotrebljiv na području farmacije, prehrane ili u bolnicama i ne može se koristiti za punjenje ronilačkih boca sa kisikom, ako nije drugačije pripremljen.

#### STVARI KOJE OBAVEZNO TREBATE ZNATI

- Taj kompresor bio je konstruiran za prekinjajući rad, kao što je naznačeno na tablici sa tehničkim podacima (S3-25 npr. znači 2,5 minuta pogona i 7,5 minuta mirovanja), čime se izbjegne prekomjerno pregrijavanje elektromotora. Ako dođe do pregrijavanja terminalna zaštita motora se oslobađa, automatski prekidajući dovod struje. Kada se normalna temperatura rada ponovno uspostavi, motor će automatski početi ponovno raditi.
- Zbog lakšeg ponovnog pogona uređaja, potrebo je osim spomenutog postupka prestaviti dugme tlačne sklopke u položaj isključeno i zatim ga ponovno prestaviti u položaj uključeno (slika 2-3-4).
- Kod nekih verzija "V" potrebno je ručno pritisnuti prekidač za vraćanje u prvotni položaj na priključnoj kutiji motora (slika 5).
- Kod trifaznih verzija dosta je, da se dugme tlačne sklopke ručni prestavi u položaj uključeno (slika 3).
- Jednofazne verzije opremljene su tlačnom sklopkom, kod koje izlazni zračni ventil sa zakašnjenjem zatvaranja, olakšava pokretanje motora. Nekoliko sekundi trajuće puštanje zraka iz ventila kod praznog spremnika zbog toga je normalno.
- Svi kompresori opremljeni su sigurnosnim ventilom koji se aktivira u slučaju kvarova tlačne sklopke kako bi se zajamčila sigurnost stroja.
- Za vrijeme montiranja alata, potrebno je obavezno prekinuti strujanje izlaznog zraka.
- Upotreba stlačenog zraka za predviđene namjene (napuhavanje, pneumatski alati, lakiranje, pranje deterdgentima izključivo na osnovi vode, itd.) zahtijeva znanje i poštivanje pravila utvrđenih za svaku pojedinu namjenu.

- Tlaka, slika 9a), može se tlak zraka podešavati zbog optimalnog korištenja pneumatskog alata. Kada podosite željenu vrijednost, pritisnite gumb nadolje kako bi ga blokirali (slika 9b). Kod nekih verzija potrebno je donji stegu pričvrstiti radi blokiranja okrugle ručke (slika 9c-9d).
- Podešena vrijednost može se očitavati manometrom.
- Potrebno je provjeriti, dali se potreba zraka i maksimalan radni pritisak uporabijeno pneumatskoga alata slažu sa pritiskom nastavljenim na regulatoru pritiska i sa količinom zraka, koju stvara kompresor.
- Nakon završetka radnog ciklusa aparat isključite, utičak električnog kabla izvučite iz utičnice i ispraznite spremnik (slika 10-11).

#### 3 ODRŽAVANJE

- PRIJE SVAKOG POSEGA RADI ODRŽAVANJA IZVUCITE UTIČAK I POTUPNO ISPRAZNITE SPREMNIK (SLIKE 10-11).
- Vijake sa cilindričnom glavom glave kompresora zategnite pre uključivanja i nakon nekon nekoliko satova rada (momentat zatezanja10 Nm = 1,02 kgm).
- Nakon eventualnog odvijanja vijaka zaštitne obloge (slika 12a), što zavisi od radne okoline, morate u svakom slučaju ili nakon svakih 100 sati djelovanja, očistiti usisni filter (slika 12b-12c). Ako je potrebno, zamijenite filter (začepljen filter uzrokuje smanjenje snage a smanjena snaga pojačano habanje kompresora).
- Kod modela sa mazanjem nakon prvih 100 sati rada a nakon toga svakih 300 sati, promijeniti ulje (slike 13a-13b-13c). Razinu ulja provjeravajte u redovitim razmacima.
- Kondenziranu vodu koja se nabire zbog zračne vlage u unutrašnjosti spremnika (slika 11), redovito praznite (ili nakon završenog radnog postupka, ako taj traje duže od jednog sata). Na taj se način spremnik zaštitili od korozije i ohranjuje njegov kapacitet.
- Ispušteno ulje (modeli sa podmazivanjem) kao i kondenziranu vodu potrebno je zbog zaštite okoline i u skladu sa važećim zakonskim propisima propisno ukloniti.